

PREMIERE PARTIE

Le temps - l'espace
Les divers éléments du monde extérieur à l'homme.



I. — LOU TEMS E SA MESURO

LOU PASSAT, LOU PRESENT, L'AVENI
(lou tèms avenidou).

1. Mot e espressioun pèr marca ço qu'es ancian:

Antan; tèms passa; à passa tèms; dins lou tèms; autre tèms; fai bèn long-tèms; fai bèn de tèms; fai d'an emé d'an; i'a uno bando d'an; despièi que me counèisse; despièi que lou mounde es mounde; pèr tèms e memòri perdudo: despièi s'es debana proun de tèms; s'es debana d'an emé d'an; n'a proun passa d'aigo à la mar (à la ribiero, au Rose); d'aquéu tèms Marto fielavo, aro debano; d'aquéu tèms coucagno; aquel an lis affaire marchavon pas coume aquest an; èro lou

bèu tèms; à cade tèms sis usanço; poudès pas èstre dous cop; poudès pas èstre toujours jouine; i'avié un cop... sus d'aquelo entremiejo...

Quaucun o quaucarèn pòu èstre vièi (fem. vièio); vieianchoun (fem. ouno); vieias (fem. asso); ancian (fem. ano); anti, antic, vo antique (fem. antico); pòu èstre carga (fem. ado) d'an; clafi (fem. ido) de vieiuge, de vieiun; pòu èstre arna (fem. ado); gausi (fem. ido); pòu senti lou rànci; agué toumba dins lou demembrié; pòu agué passa de modo; pòu èstre un anacrounisme.

2. Pèr marca ço qu'es estremamen ancian:

Un evenimen pousquè capita (arriba, se passa, s'endeveni; s'encapita) dins li tèms de la pre-istòri; avans lou deluge; au tèms di fado; dóu tèms que li bèsti parlavon; dins l'Antiqueta; dóu tèms que Sant-Jòusè poutavo enca li raubeto (familié); dóu tèms que Jèsu-Crist èro gardo à la Ciéutat (familié); dóu tèms di grè; dóu tèms di Rouman; dóu tèms de l'empèri rouman; au moumen di gràndis envasioun; dóu tèms de Carle-Magne; dóu tèms dóu grand empèri d'Oucidènt; dóu tèms de la féodalita, di Crousado, di Troubadou; dins lou coumençamen; dins lou mitan; dins la fin de l'age-mejan; dins lou siècle tregen, quatourgen. etc...

3. Pèr marca ço que remounto un pau mens aut:

Quaucarèn pousquè capita (s'endeveni; s'encapita; arriba; se passa) au moumen de la Reneissènço; dóu tèms di guerro de Religioun; dins lou grand siècle francés; dóu tèms di segneur; dóu tèms di conse; un pau avans la Revoulucioun; dóu tèms de la Revoulucioun; dóu proumier Empèri; dóu tèms de la Restauracioun; de Louis lou XVIIIIn (lou dès-e-vuechen); de Carle lou Xn (lou desen); de Louis-Felip; de la Segoundo Republico (de Mariano Segoundo); dóu Segound Empèri; de Badinguet; au moumen de la Coumuno; après Setanto; dóu tèms de Mariano Tresenco; avans la guerro de Quatorge; après la guerro de Quatorge; entre li dos guerro; avans o après Trento-nòu...

4. Pèr marca quaucarèn de pas bèn vièi:

Un evenimen pousquè capita aièr (= ièr); davans-ièr; fai (= i'a) tres jour, vue jour...; la semana passado; fai quinze jour; tres semana; un mes; un mes e mié, iou mes passa; fai un parèu de mes.

5. De quaucarèn de tout recènt, se dis:

Es enca tout fres, enca tout nòu, a capita darrieramen, tout darrieramen, i'a bèn gaire; a capita de-matin, à-de-matin.

I'a un pichoun moumen; un moumenet, uno vóteto - vèn d'arriba subran - (ço qu'arribo pas dins cènt an, arribo dins uno minuto). Fai que d'arriba, vèn d'arriba à peno, vèn d'arriba adès; adès-aro; i'a pas uno minuto; vèn just d'arriba; finis d'arriba.

6. Lou presènt:

Aro; lou tèms de aro; vuei; encuei; au jour duei; dóu tèms que sian; i jour que courron; à l'ouro d'uei; à l'ouro d'aro; dins nosto pountannado, aquest an; aqueste mes; aquesto semana, n'en sian au tèms; li causo mouderno; ço qu'es en trin.

7. Espressioun fissant un evenimen dins li vint-e-quatre ouro:

Quaucarèn pòu capita avans jour; quand es enca niue; quand lou jour se lèvo; à la pouncho dóu jour; à la primo aubeto; à la primo aubo; au jour neissènt; au pichoun jour; à l'aubo; à l'auroro; avans soulèu leva; au soulèu levant; au moumen que lou soulèu se lèvo; après soulèu leva; à sèt ouro; vuech ouro, etc.. de matin; au coumençamen; au mitan, à la fin de la matinado; un pau avans miejour; sus lou cop de miejour; au moumen dóu dina; de suite après dina; à uno ouro après-dina; à dos ouro, tres ouro de l'après-dina (dóu tantost); à l'ouro dóu

gousta; à la fin de l'après-dina; à l'ouero dóu tremount; au soulèu tremount; vers soulèu enintra; dins la vesprado; dins la vesprenado; dins la serado; à jour fali; à l'embruni; à l'error; au calabrun; à l'escabour; à la bouco de la nue; à la toubado de la nue; entre jour e nue (chin e loup); à la negro nue; à la nue serrado; quand la nue vous aganto en camin; à rouro dóu soupa; au moumen de la vihado; quaucarèn pòu arriba d'ouero souspèto; à vounge ouero de sero; à miejo-nue; vers uno ouero, dos ouero dóu matin (vo de matin).

8. Expressioun pèr fissa un evenimen dins la semana o lou mes:

Quaucarèn pòu capita au coumençamen; au mitan; à la fin de la semana o dóu mes.

9. Pèr marca ço qu'es panca arriba:

Quaucarèn poudra capita dins lou futur; dins l'endeveni; dins li tèms endevenidou (vo dins l'endevenidou). Poudra arriba (se passa, s'endeveni): tout-aro; dins un moumen; dins uno minuto; dins uno segoundo; esto sero; à nue; deman matin; deman à miejour; deman après-dina; deman de vèspre; après-deman; après-après deman; dins vue jour; la semana que vèn; dins quinge jour; dins tres semana; dins un mes; lou mes que vèn; dins un parèu de mes, dins sièis mes; dins un an; l'an que vèn... après; pièi; dóu tèms de nòsti rèire-nebout; pèr la semana di quatre dijòu...

10. Dis Armana e di dato:

L'armana; lou calendié; l'armana que li fueio se lèvon (vo efemeride).

Ço que poudèn vèire sus l'armana:

a) *li mes de l'an e li sesoun:* janvié, febré, mars, abrié, mai, jun, juliet, avoust, setèmbre, ótobre, novèmbre, desèmbre; lou printèms (vo la primo), l'estié, l'autouno, l'ivèr.

b) *li jour de la semana:* dilun, dimars, dimècre, dijòu, divèndre, dissate, dimanche.

c) *tout ço que se raporto au soulèu em'à la luno:* poudèn vèire à quant d'ouero lou soulèu se lèvo e se coucho (vo tremounto); de quant de minuto crèisson o demenison li jour; poudèn vèire tambèn li lunesoun et li cartoun de la luno; li jour que la luno tourno (valènt-à-dire chanjo de cartoun); quouro la luno fai (= viro) valènt-à-dire quouro es nouvello, quouro pren soun proumié cartoun; quouro es pleno e vièio; poudèn pièi vèire lis esclüssi de soulèu e de luno (esclüssi toutau o parciau) vesible en plen, en partido o invésible dóu rode ounte sian.

Ço que poudèn mai vèire dins l'armana: quant tenèn dóu mes, se sian o noun dins l'an dóu bissèst; li fèsto de l'an (fèsto fesso e fèsto chanjadisso); li jour festié; li jour coulènt; li jour oubrant = li subre-jour; li jour redoun (entre dous jour de fèsto). L'armana nous ajudara pièi pèr garda souvenènço dis anniversàri. Suhre-tout se fasèn un cartabèu (un libre de resoun) ounte marcan tout. Ansin nous ramentaren ço que fasian i'a dès an, un jour coume vuei: nous revendra qu'après-deman es lou jour que mounterian pèr lou proumié cop à la Santo-Baumo, etc... etc...

Sus l'armana, veiren pièi li tempouro (= li quatre tèms); li jour de jùni e de maigre; li douge signe dóu zoudiaque (l'aret, lou brau, li bessoun, lou chàmbri, lou lioun, la vierge, la vergo, l'escourpioun, l'aubarestié, lou banaru, l'eigadié, li pèis).

Enfin li chifro e letro de l'an courrènt au regard di comte-fa (= coumput) de la glèiso: proumié, lou noumbre d'or de l'an (d'après la plaço tengudo pèr aqueste dins uno passado de dès-e-nòu-an coumtado pèr acourda lis annado soulàri e lunàri); la chifro d'epato (l'epato es lou noumbre de jour que lou soulèu a de mai sus l'annado lunàri) — pièi, la plaço de l'an (que sian) dins lou ciéuclè soulàri (o viro-viro dóu soulèu): aquéu ciéuclè es de vint-e-vuech an; — tambèn, la plaço de l'an dins l'endicioun roumano (qu'es uno passado de quinge an fasènt

mestié pèr coumta li bulo dóu Papo) — enfin, sa letro dimenhalo.

11. Espressioun marcant un evenimen dins l'an au regard di fèsto o pountannado fisso:

Quaucarèn pòu capita pèr lou Proumié de l'an = pèr lou Jour de l'an = pèr lou Cap d'an; pèr li Rèi (6 de janvié); pèr Candelouso o Nosto Damo de Fue-nòu (2 de febríé); pèr li Vaqueiriéu (darrié jour de febríe e proumié jour de mars, souvènt marca pèr uno rampelado dóu fre); pèr l'equinòssi de printèms (21 de mars); pèr Nosto-Damo de Mars (25); pèr lou Proumié d'abriéu; pèr l'abrihande (quatre proumié jour d'abriéu); pèr lou soulstice d'estiéu (22 de juin) ; pèr Sant-Jan lou meissounié (24 de jun); pèr Sant Aloi d'estiéu (25 de jun); pèr Santo Madaleno (22 de juliet); pèr Nosto-Damo d'avoust (lou 15); pèr Nosto-Damo de setèmbre (lou 8); pèr l'equinòssi d'autouno (21 de setèmbre); pèr Sant-Miquèu (29 de setèmbre); pèr Tóuti-li-Sant vo Toussant (1 de novèmbre); pèr li Mort (lou 2 de novèmbre); pèr Sant-Martin (11 de novèmbre); pèr l'estiéu de Sant-Martin; pèr Santo-Barbo (4 de desèmbre); pèr li Coumtié — dóu 12 au 24 de desèmbre — Aquésti douge jour leissarien (censa) devina lou tèms que fara dins li douge mes de l'an que se vai entamena, lou proumié jour di coumtié coumtant pèr janvié, lou segound pèr febríe, etc... — Quaucarèn pòu mai capita pèr lou soulstice d'ivèr (22 de desèmbre); pèr li tres jour de Nouvè: la vèio (24); leu jour (25) e l'endeman (26); pèr Sant-Sivèstre (31 de desèmbre, lou darrié de l'An).

Quaucarèn pòu tambèn veni pèr li cauco; au tèms dis iero; pèr li meissoun; pèr li vendèmi (= lis endùmi).

— au gros dóu fre; au gros de l'ivèr; pèr li fòrtis etello;

— au gros dóu caud; au gros de l'estiéu...

12. Espressioun marcant un evenimen au regard di fèsto o pountannado chanjadisso de l'an:

Quaucarèn pòu capita au coumençamen, an mitan, à la fin dóu Carnava (que vai di Rèi au dimècre di Cèndre e que pòu èstre courtet vo long — un à dous mes — segound que Pasco es lèu vo tard); pèr la Setuagesimo (tresen dimenche avans la fin dóu carnava); pèr la Seisagesimo (avans-darrié dimenche dóu Carnava); pèr la Quinquagesimo (darrié dimenche dóu carnava); pèr lou dimars de carnava (vo dimars-glout).

Quaucarèn pòu capita en Carèmo (tèms de penitènci de sièis semana e miejo que vai dóu dimècre di Cèndre à Pasco). Li jour li mai marcant d'aquéu tèms soun lou dimenche de la Quadragesimo (proumié dimenche de carèmo; la miejo carèmo (quatren dijòu); lou dimenche de la Passioun (quinge jour avans Pasco); lou dimenche de Rampau (vue jour avans Pasco); la semana santo emé lou dimècre, lou dijòu, lou divèndre e lou dissate sant.

Quaucarèn pòu mai capita pèr Pasco o soun dilun; pèr lou dimenche de Quasimodo (vue jour après Pasco); pèr li Rouguesoun (trento-sèt, trento-vue e trento-nòu jour après Pasco); pèr lou dijòu de l'Ascencioun (quarante jour après Pasco); pèr Pandecousto o soun dilun; (cinquante jour vo set dimenche après Pasco); pèr la Ternita (dimenche après Pandecousto); pèr la Fèsto-de-Diéu (dijòu après la Ternita).

13. Causo de remarco:

Davans li noum di fèsto de sant, en prouvençau metèn jamai l'article. Disèn: pèr Sant-Jóusè, pèr Santo-Marìo, etc... e noun pèr la Sant Jóusè, pèr la Santo-Marìo. Disèn parié: pèr Candelouso; pèr Pandecousto; pèr Toussant vo pèr Tóuti-li-Sant. Pamens, metren l'article davans: *li* Rèi, *la* Ternita; *la* Fèsto de Dieu, *lis* Avènt e bèn entendu, *lou* dimars glout.

14. Quant es d'ouro?

a) *Li reloge*: lou reloge; la pendulo; la mostro soulàri emé soun aste.

b) *Partido d'un reloge o d'uno mostro*: lou cadrant; lou vèire; l'aguño grosso o di

minuto); l'aguïo pichouno (o dis ouro); l'aguïo di segoundo; la clau; lou remountaire; li pes; lou ressort; la caisso dóu reloge; lou globe de la pendulo; lou brandoulaire vo balancié que trantaio; li roudage; lou bouitié...

c) *Marcho dóu reloge*: de cop avanço e lou fau retarda; de cop retardo e lou fau avança; de cop vai bèn. Quouro s'arrèsto, lou fau mounta e lou metre à l'ouro. Quand lou ressort s'esclapo, lou fan chanja.

Utilita dóu reloge: de marca quant es d'ouro, de pica lis ouro e lou repli.

d) *Resoun dicho pèr aquéu que regardo l'ouro*: es sièis ouro, sèt ouro dóu (vo de) matin; es sèt ouro e cinq; es sèt ouro e dès... es enca lèu; es enca d'ouro; avèn lou tèms; es vuech ouro e quart; vuech ouro e vint; vuech ouro e miejo; es nòu-v-ouro manco un quart (vo: mens lou quart); es dès ouro picanto; dès ouro vènon de pica (= vènon de faire = vènon de souna); lou repli de dès ouro vèn de souna; es miejour; es miejour e miejo; es uno ouro après-dina; es tres ouro, quatre ouro, vuech ouro... de vèspre (o de sero).

15. Durado di causo:

Quaucarèn pòu dura long-tèms, un gros moumen = uno grosso passado = uno grosso vòuto; un brave moumen... Pòu dura de jour emé de jour; touto uno semanado; de semana emé de semana; touto uno mesado; de mes e de mes; touto uno annado; d'an emé d'an; uno longo passo; uno longo periodo; uno longo pountannado, un (gros) tros de tèms. Pòu èstre duradis (i'a un turc qu'a resta sèt an; se dis quouro un es tanca 'qui en tenènt quaucarèn à la man). Talo causo pòu tambèn dura un desenau d'an; un vintenau, un centenau d'an, un siècle, de siècle emé de siècle, la vido di gàrri, jusqu'à vitam aeternam... e duro que duraras, e marchò que marcharas, e manjo que manjaras...

Quaucarèn pòu èstre fa d'aise, bèn d'aise; plan-plan; plan-planet; plan-planin. Pòu èstre remanda, retarda de quàuqui jour vo bèn alor pòu èstre remanda à bèn tard, à bèn pu tard, à la semana di quatre dijòu. I'a de que se languì quand fau espera tant de tèms, quand fau resta tanca (fem. tancado) un gros moumen; quand fau faire la marco; quand fau groua la civèco, quouro vous fan baduca.

Uno outro causo, au countràri, pòu dura qu'un moumen, un moumenet, uno vòuteto; uno passadeto; pòu èstre facho dins un vira d'uei, dins un guigna d'uei; acò pòu èstre lèu fa; pòu èstre fa lèu-lèu; pòu èstre fa lèu-lèu-lèu; se pòu faire à la despachado; à la tèsto; couchousamen; pòu èstre lèst dins pas uno ouro; dins uno oureto; dins uno miejo-oureto; dins uno minuto, dins uno segoundo, dins un tourno-man; dins un Pater e un Ave, lou tèms de dire: Jèsu; lou tèms de dire: amen; pòu èstre lèu lèst; pòu èstre fa tout d'un tèms; quatecant; de suite; à la subito; sènso relàmbi; sènso sousto; sènso leissa respira soun mounde. E tant fa, tant va...

16. Frequènci e rareta:

Quaucarèn pòu èstre dins lou cas de capita souvènt; de capita souvènti-fes; de capita de longo; sèmpre; toujours; quàsi toujours; li tres quart dóu tèms; pòu èstre coumun coume lou pan que manjan. Vo bèn au countràri; èstre rare (fem. raro); èstre mai que rare; se vèire quàsi jamai; èstre proun estraordinàri; s'èstre panca vist.

17. Causo perioudico:

Quaucarèn se pòu manifesta tout lou tèms, vo bèn, au countràri, quouro aro, quouro pièi; pèr paupado; pèr escoutado; se manifesta pièi s'arresta; pòu capita tèms en tèms, en revenènt regulieramen, toujours au meme moumen (vo bèn sènso regularita).

18. Inminènci:

Quaucarèn pòu èstre à mand de capita; en passo de capita; pòu èstre pèr pounceja; pèr naseja; un pòu pourta la mort à la bouco; n'èstre quàsi à faire li badai (= badau). Acò pòu èstre inminènt.

19. Sincrounisme:

Dos causo podon arriba ensemble; en meme tèms; vo bèn uno pòu capita un pau avans (vo, au countràri, un pau après l'autro; pòu cauciga l'autro; ié teni pèd...

20. Precoucita:

Quaucarèn pòu èstre proumié (fem. iero); proumieren (fem. enco); precoce (fem. oço); veni avans-ouro; vo bèn, au countràri, èstre tardié (fem. iero); èstre darrieren (fem. enco); èstre darrierouge (fem. oujo).

21. Prouvèrbi sus la loun gour di jour:

Au jour de l'An, li jour crèisson dóu pas d'un can. De Calèndo i Rèi li jour crèisson d'un pèd-de-rèi. Pèr Nosto-Damo de Mars, li calèu (= li calèn) se jiton dins la mar. Au mes de mai, lònghi semana. Sant-Jan es lou pu long jour de tout l'an. Au mes de setèmbre lou calèn es à pèndre.

Vèire tambèn, dins lou cors dóu “ Breviàri ”, li chapitre pourtant sus lis etapo de la vido; sus la jouinesso, lou vieiounge, l'age; sus li fèsto e tradicioun festivo.

II. - LOU CÈU E LOU TÈMS QUE FAI **Lou cèu; la capo bluio; la capeleto dóu soulèu.**

1. Resoun dicho à prepaus dóu tèms:

Souvènti-fes, en Prouvènço, fai bèu tèms; fai un tèms d'or; fai un riche tèms; fai un tèms de calandro; avèn un tèms de la benedicioun; avèn un tèms de coumando; poudèn pas demanda miés coume tèms; lou cèu es sin; lou cèu es pur, es blous, es linde, es clar; lou cèu es sènso nivo; es sènso niéulo; fai soulèu; fai bon soulèu; lou soulèu es franc; fai un gros souleias; un soulèu de ploumb; un soulèu que brulo; un soulèu que lardo; un soulèu terrible; lou soulèu es fort; pico ferme; toumbo uno bravo luno; plòu de braso. Es bon alor de se metre à l'oumbro, à l'oumbro caieto; dins un cantoun mounte lou soulèu tamiso tout-bèu-just un pau à travers lou fuiun. — L'ivèr, au countràri, cercan de pipa la souleiado coume li limbert; de prouficha lou mendre rai de soulèu, la mendro escandihado de soulèu.

2. Boulegadisso dóu soulèu:

Es dins la naturo dóu “ grand calèu ” lou matin, d'espicha sus l'ourizount; de se leva; de mounta pau à pau dins lou cèu; d'arriha à tout soun trelus (à soun zenit) à miejour; d'èstre alor dins touto sa glòri. Pièi, vague de s'abeissa, de s'abeissa toujours que mai, fin qu'à l'ouro dóu tremount; fin qu'au moumen de tremounta; de trecoula; de se coucha; de s'amoussa darrié l'ourizount.

3. Efèt dóu soulèu:

Quouro es aut dins lou cèu, manco pas descandihado; de dardaia; d'escampa si rai, sa rajado, sa

souleiado; sa resplendour; sa reflamour (= soun ressort = soun ressaut = soun rebat) d'esbrihauda; de briha; de lusi; de trelusi; de se rehatre sus tout ço que fai mirau; d'esvali la nivoulino, la nèblo e li niéulas; de trauca la nèblo e la nivoulino; de manja, de coucha li nivo; de faire dansa la Vièio; d'amadura la frucho; d'uscla, de rabina, de mascara la pèu di gènt emé soun uscle; de seca la terro e de la faire bada; d'ensuca e d'encouca aquéli que rèston trop au gros dóu soulèu; que rèston à la rajo dóu soulèu; que se lèvon pas de la rajo dóu soulèu: aquéli riscon d'aganta un cop de soulèu (vo, à tout lou mens, de s'enraumassa).

4. Prouvèrbi à prepaus dóu soulèu:

Se pòu pas daura lou soulèu ni argenta la luno. — Lou soulèu passo sus la fango e noun s'embrutis. — Un soulèu soulet escarfo cènt milo ombro. — Soulèu que se coucho roussèu, l'endeman se levara bèu; — Soulèu que se coucho engourga marco que lou tèms vòu chanja — Dous soulèu dins lou cèu marcon lou fre e la nèu — Quand lou soulèu se regardo, de la plueio pren-te gardo.

5. La luno e l'estelan:

En Prouvènço, aven souvènti-fes de bèlli niue; lou cèu es esperluca. Es clafi d'estello (que sa naturo es de briha; de trelusi; de parpeleja) — e de planeto (que brihon mai parpelejon pas) — Tèms en tèms vesèn tambèn uno estello-que-toumbo; uno estello de la bello co (= coua) vo coumèto.

Bèn souvènt, fai luno; i'a uno bello luno; fai un poulit clar de luno; uno poulido lugano; de cop, la luno a lou round — vo bèn sèmblo uno trancho de meloun (s'es pas dins sa plenour); de cop es fousco; d'àutri cop, i'a ges de luno (s'es panca levado o s'es deja couchado). — La luno es lou “ soulèu di lèbre ”.

6. Noum de quàuquis estello o coustelacioun:

a) lou càrri dis amo; la grando ourso emé si tres bèsti davans e lou carretié; l'estello marino vo estello tramountano que fai mestié i marin pèr naviga; lou bouié dóu cèu vo Artùrus; Jan de Milan vo Sirius; la Pouciniero (= lou Pesouié = li Pleiado); Ourioun (= li tres rèi, li tres bourdoun, lis ensigne); lou Capèu dóu Vièi (coustelacioun proche d'Ourioun); lou camin de Sant Jaque (la draio lachenco); lou lugar = l'estello dóu matin = la capelano.

b) *Noum de quàuqui planeto*: Jupiter = Jòu; Saturno vo Pèire de Prouvènço; Netune; Urànus; la Terro; Mars; Vènus (= Magalouno = lou lugar dóu pastre); Mercùri.

c) *Li meteore*: l'auroro bouealo; lou flamassoun; lou fiò de Sant Éume; uno esluciado = un eslùci; la pèiro-de-tron; un terro-tremo.

7. Prouvèrbi à prepaus de la luno:

Luno roujo lou vènt se boujo. — Luno blanco journado franco. — Luno palo, l'aigo davalò. — Luno quihado, terro bagnado. — Luno pendènto, terro fendènto. — Luno pleno a jamai vist soulèu leva. — Quand la luno es au declin, lou pu sage vèn badin, quand es fèblo, estravagant; quand es pleno, acoumaudant. — Luno mecrouso, femo renouso e auro que sort de la bruno, dins cènt an n'aurié trop d'uno.

8. Di vènt:

Lou vènt; un ventas; un ventoulet; l'auro; lou favòni.

Resoun dicho à prepaus dóu vènt: Lou tèms se met au vènt; lou vènt s'entrino à boufa; fai un pau dèr; fai un pau de bavo; fai vènt; fai de vènt; (lou vènt) boufo; boufo un gros vènt, un gros ventas; boufo un brave vènt; boufo un vènt terrible; lou vènt boufo pèr raisso; boufo coume un despoudera; fai (= boufo) un vènt à derraba la co dis ase; à destéulissa li bastido; tout aro

embalo l'oustau; parlas d'uno brefounié (vo broufounié); d'uno tempèsto, d'uno bourrasco, d'un auragan; d'un gros cop de vènt; d'uno revoulunado; la brefounié es descaussanado (= descabestrado); lou vènt es tout countraria, lis èr se tiron (= i'a un gros courrènt d'èr); lou vènt coumenço de pas èstre caud; fai un ventoulet fresquet; boufo un vènt gela (= jala); un vènt que vous coupo en dous; lou vènt toumbo; molo; calo; l'auro es toumbado; fai plus pas un péu d'èr.

9. Ço que fai lou vènt:

Es dins la naturo dóu vènt de brama, d'idoula; de sibla coume uno serp; de sibla coume un voulur; de coucha li niéulo; d'estraia li fuias; de faire remoulina li fueio morto; d'eigreja de niéulas de pouverèu; de debaussa li chaminèio; de destéulissa lis oustau; de seca la terro en la fasènt bada; de faire vira lis alo di moulin de vènt.

10. Li quatre vènt — La roso de tóuti li vènt:

a) Lou Nord = l'Uba = la Tramountano; lou Miejour = l'Adré; lou Levant vo Trelus; lou Pounènt, Couchant vo Tremount.

b) Entre nord e levant, un rode pòu èstre à la tremountano - grèvo; au gregau; au levant-gregau. Entre nord e pounènt, uno plaço se pòu devina à la tremountano - mistralo; au mistrau; à pounènt-mistrau. Entre levant e miejour, un endré se pòu capita à levant-eisserò; à l'eisserò; à miejour-eisserò. Enfin, entre pounènt e miejour, un rode pòu èstre à pounènt-labé; au labé; à miejour-labé.

11. Varieta de vènt:

Dóu nord boufo la tramountano. D'entre nord e levant-gregau, nous vendran pessuga la figuro, d'auro frejo coume lou tèms dre, la mountagniero pièi li rispo d'autouno (ventoureso, anguieloun, cisampo) emai lou vènt grè (= lou gregau = lou gregàli). Entre nord e pounènt, rescountraren l'auro drecho, la biso, pièi lis aurasso d'ivèr: lou vènt d'aut, e majamen lou vènt terrau, lou mistrau, lou mistralas qu'emé si brefounié e mistralado es lou mai vioulènt di vènt prouvençau. — Lou levant (soun noum dis proun d'ounte vèn) fai plòure. Lou levantas es un vènt mousi. D'un pau pu aut que lou levant, boufon l'auro bruno e la loubardo; d'un pau pu bas, l'auro rouso e lou vènt blanc. — Meme dóu miejour, nous arribo lou marin (vènt de la mar); entre miejour e levant, boufon de vènt caud o caudet coume l'embar; lou vènt de soulèu; li marinado d'estiéu (auro caudo autan, marin blanc) e tambèn l'eisserò. — Entre miejour e pounènt, trouvan lou vènt de bas; lou fouis; lis aureto de printèms (vènt larg e si largado, garbin, vènt di damo) e subre-tout lou labé e si labechado. — Lou narbounés boufo en plen de pounènt. En dessus dóu narbounés, en tirant devers mistrau, se fan senti la traverso e lou manjo-fango (qu'es uno varieta de mistrau). Lou rousau (vènt dóu Rose) e lou pountau soun souto lou narbounés.

12. Prouvèrbi à prepaus dóu vènt:

Quand plòu, plòu; quand nèvo, nèvo;
mai quand fa vènt, fa marrit tèms
Levant a la boutiho à la man.

À prepaus de mistrau se dis:

Se coumenço de jour, duro tres jour;
se coumenço de nue, duro un pan cue.

Vo bèn:

“ Se mistrau se lèvo de nue,
duro pas mai qu'un uou au fue ”.

Toujour à prepaus dóu mistrau:

Quand se lèvo lou dilun, duro tres jour o un;
quand se lèvo lou dijòu, duro tres jour o nòu.

Lou mistrau porto soun barrau (valènt-à-dire de cop adus, éu tambèn, la piueio). — Lou mistrau fai l'acoulado au soulèu de la valado (valènt-à-dire boufo pas tant quand lou soulèu tremounto). — Levant es ni pescaire ni cassaire. — Segound lou tèms, la velo. — À auro drecho ges d'abri, à paure ome ges d'ami.

13. Di nèblo, nivo, plueio e chavano:

a) De cop, lou soulèu es pas bèn fort; lou soulèu es malaut; es pas franc; fai soulèu en dedins; lou soulèu fai babau darrié li nivo (= li niéulo); lou soulèu es tout brouia; es fousc; es fouscarin; i'a un pau de nivouline; lou tèms se degaio (= se gasto = se gaspiho); lou tèms es mau-segur; fai pas gaire bèu tèms; lou marco-tèms (= baroumètre) baïso.

Aièr marcavo de bèu tèms, vuei, es entre li dous, marco meme pulèu de marrit tèms; deman es dins lou cas de faire (bèn) marrit tèms.

b) Vers nouvèmbre, souvènti-fes fai nèblo (= i'a de neblo); i'a uno grosso nèblo; i'a un neblarés à coupa au coutèu; i'a de sago pendudo is aubre; fai un fousquin que bagno coume se plouvié.

c) De cop lou cèu es pataca (= poumela); lou tèms se tapo; mounto de nivo (= de niéulo) que se foundran lèu en plueio; lou cèu es niéu (vo nivo); es gris; es tapa; es encabana; es bouchard; es bèn bas; lou tèms es à la plueio; es aplugi; fai un tèms estoufa; fai soulèu... à la Santo-Baumo!; fai lou tèms di damo (ni mousco, ni soulèu vo ni plueio ni soulèu); li nivo s'amoulounon toujour que mai; tout aro plòu; crese que vai plòure; es sour coume de pego; tout aro n'en toumbo uno que li chin bevon de dre; vai tumba de pèiro de moulin.

14. Varieta de nivo:

Noste pople a douna i nivo de noum espressiéu, d'après si formo:

a) dins li nivo lóugié, avèn li trachèu (coume de flo de coutoun); li telaragno (blanco); l'agrimoueno (que fai lou cèu poumela). — E pièi li nèfo; li pano; la aise o nivo courrière.

b) li nivo espés soun representa pèr lou bàrri (que barro l'ourizount) e l'emparo couchado, elo tambèn, à la raro dóu cèu. Aquéli nivo, en s'amoulounant e s'espandissènt, fan lou tèms aplugi. De tourre, de tourrello, de castèu se i'aubouron dessus en ié dounant de formo, de cop estraordinàri. Li balo de lano courron dins lou cèu quand fai vènt. E li nivoulas de ploumb que tapon tout d'uno capo uniforme aduson de gròssi journado d'aigo.

15. Prouvèrbi à prepaus dóu nivoulun:

Lou mes de mars es tantost nivo, tantost clar. — Nèblo de colo, devino de molo. — Nèblo de vèspre troumpo varlet e mèstre. — Tant de nèblo au mes d'avoust, tant de deluge dins l'an. — Quand Coudoun a lou capèu e Faroun lou mantèu, courre, courre, vai t'en lèu. — Quand Garlaban a lou capèu, pren ta biasso e vai-t-en lèu.

16. Di plueio:

Pèr Sant Miquèu, pèr Tóuti-li-Sant, etc... au mes d'abriéu, etc..., souvènti fes s'entrino à plòure. E pèr marca lou debana de la plueio, vaqui li resoun que diren:

a) Coumenço de blinblineja (= de blesineja = de bleineja = de plouvineja) Blinblinejo; toumbo de blin (= de blesin); fai quàuqui blin; toumbo de lagagnolo; fai quatre gouto; plòu de mai en mai; la plueio redoublo; rampello (verbe: rampela: se dis quand plòu bèn fort qu'olor li gouto d'aigo rampellon sus li vitro, li fueio d'aubre, etc..., coume sus d'un tambour); plòu à tourrènt; plòu à ferrat; à bacino; à bouiòu; plòu à verso; fai un lavàssi (vo un glavass) de

plueio; toumbo coume lou bras; toumbo coume de cordo; toumbo de pèiro de moulin; lou tèms s'espurgo; toumbo de rajas de plueio; es un deluge; es un endouible; plòu e vènto, lou tèms es au broussin; fai un tèms orre un tèms abouminable; un tèms dóu diable; un tèms à pas metre un chin à la carriero; sèmblo la fin dóu mounde. Li carriero passon pleno.

b) Aro plòu un pau mens; plòu pas tant; remaisso (verbe: remeissa); la remaisso es vengudo; s'èro arresta de plòure em'acò plòu mai. — Plòu e fai soulèu, lou diable bat sa femo (= sa fremo); ve, l'arc de sedo (= lou pont de Sant Bernat = l'arc de Sant Martin); expandis dins lou cèu si darno acoulourido; a lou pèd dins la mar vo bèn dins la mountagno.

c) A tounba uno bono raisso; a fa uno grosso plueio; a tounba uno bravo mouto de plueio; a fa un bon tempié; aquelo plueio a fa de bèn à la campagno; a bèn passa, a bèn trepana la terro; a fa uno grosso journado d'aigo — a pas gaire plougu; ço qu'a plougu o rèn es parié; a fa uno plueio ladro (que bagno pas gaire li planto); — lou tèms rèsto à la macarié; aquest an lou tèms es pourri (= plòu de longo); aro ploura plus; lou cèu se destapo; lou tèms se relèvo (= s'enausso).

17. Varieta de plueio:

Au printèms, avèn li bourrouscado (= li gislado) de mars; li ramado di pichoun pese; li chavano di cerieiso; li revessado de printèms. — Es l'estiéu subre-tout que fai chavano; de gròssi chavanasso meme. — En autouno, pèr Sant Miquèu, pèr Tóuti-li-Sant, avèn d'abitudò de gròssi plueio; la raisso es uno plueio drudo e courteto; la groupado es uno mescladisso de vènt e de plueio (sur la mar).

18. Efèt de la plueio:

Es dins la naturo de la plueio de bagna la terro e li planto; de destrema e de cop, de nega li bèn; de laura (= de laboura) li camin; de faire de patoui, de fangas, de lago, de lagas de trau d'aigo de pertout; d'amourra lou blad e àutri planto; d'ensaca la terro; de chapla li recordo (quouro la plueio es mesclado de grèlo, de greloun gros, de cop, coume d'uou de pijoun); es dins la naturo de la plueio de faire de (gros) negadis (inoundacioun); d'avena li sourço e de faire veni li ribiero agoutado.

19. Ço que fai aquéu qu'es soutu la raisso:

S'aviso de carga pelerino e capouchoun; d'enverga un mantèu de plueio (que raco bèn l'aigo); de durbi soun paro-plueio; de se metre à la sousto (= à l'abri) dins un oustau, soutu un téulissoun, etc.; de lèu se recampa.

20. Ço que dis en se recampant:

Ai pesca lou póppe; ai pesca un brave póppe; ai aganta la raisso; cole l'aigo de pertout; siéu trempa (fem.: ado) coume uno soupo, coume un anouge, siéu remuia (fem.: ado) jusqu'is os; mi soulié fan d'aigo; ai li pèd trempa; la plueio a trepana moun mantèu; i'a de fango sus lou camin; i'a un fangas abouminable; me n'en siéu mes (fem. messo) jusqu'is uie; es plen de trau d'aigo; de bourboui; de lagas.

21. À prepaus de la frequènci di plueio:

Dins li païs de l'Uba plòu forço; plòu de longo; lou tèms es de longo pourri; es de longo à la macarié; dins d'àutri païs, plòu soulamen de luen en luen; li plueio soun despartido sus sièis mes de l'an; plòu regulieramen o irregulieramen, de fes, li plueio soun mai que raro.

22. Ço que disèn li jour de chavano:

Lou tèms es achavani; la chavano s'acampo; tout aro la chavano crèbo; tout aro la chavano se descaussano; coumenço de lampoureja, de trouneja; lampourejo; trounejo; — e vague de faire

d'uiiau (= de faire de lamp = de lampa); de trouna; — fai d'uiiau, (= fai de lamp = lampo); trono; lou tron reno; lis uiau se caucigon; lauron li nivo; lou cèu es tout en fue; — lou tambour di limaço (lou tambourin di grapaud) se fai ausi; lou bon Diéu jogo i bocho; la trounadisso (la rampelado dóu tron) estrementis tout lou terraire e fai canta li vitro; oh! lou bèu de tron; aquéu a bèn claca (= a bèn peta); a pas degu pica luen; a belèu cura un ome (de cop es lou rèire-tron que tue) — aro li tron s'aluenchon de nautre; s'esvarton dins la luenchour; aro se raprochon mai — trono pas plus.

Quouro fai chavano, li gènt de tradicioun abron la candeletto de Nosto-Damo de Fue-nòu e se signon à cade uiau.

23. Prouvèrbi sus la plueio:

Se jamai abriéu venié, jamai plueio arribarié. — Sant Medard porto quaranteno. — Quand plòu pèr Pandecousto, porto quaranteno. — La Madaleno plueio meno. — (Sant) Bartoumiéu bouto l'aigo au riéu. — Au mes de setèmbre plòu souvènt. — Setèmbre agouto li font o bèn emporto li pont. — Tóuti li plueio perdudo, pèr Sant Miquèu rendudo. — Plueio de Sant Miquèu s'arrèston pas au cèu. — Li plueio de Sant Miquèu un mes avans, un mes après, fau que se fagon. — Pèr Tóuti-li-Sant, plueio e vènt. — Santo Catarino la plourouso. — Longo secado, longo pluiado. — Quand l'andouletto volo bas, se noun plòu tardara pas. — Quand lou grapaud à la voues auto, deman plóura sènso fauto. — Grosso aragno marco de plueio. — Quand lou gau canto de coucha, marco que lou tèms vai chanja. — Rouge de sero, bèu tèms s'espero; rouge lou matin, la plueio es en camin. — Quand lis estello parèisson plus grosso que d'abitudine, marco que lou tèms vai chanja. — Quand la luno es fousco, o plòu o boufo.

24. Prouvèrbi à prepaus dóu tron:

Quand trono, plòu pas toujours. — Quand trono en febríe l'òli tèn dins un cuié. Quand trono en febríe, mounto li veissèu au granié. — Quand trono en mars, esglàri de touto part. — Quand trono en abriéu, pos founsa ti barriéu. — Quand l'agasso fai bas soun niéu, trono souvènt l'estiéu.

25. À prepaus de la grèlo, dóu gelibre e de la nèu:

Pièi toumbo de grèlo; de greloun gros coume d'uou de pijoun; l'ivèr toumbo de granisso (de madrian, de pouverin, de verglas); plòu d'argelas; li fueio dis aubre soun pleno de gelibre (= de glacino); — De cop deganejo; toumbo d'aigo-gèu; toumbo d'aigo-nèu; nèvo; toumbo de nèu; li mousco blanco volon; la nèu toumbo à flo; i'a mié-pan de nèu sus lou sòu; lou sòu es amaga souto mié-pan de nèu; souto uno bono espessour de nèu; de cop fai uno cèio (tempèsto de nèu). — la nèu en toumbant sus li mountagno, fai de counglas (= de glacié). — En s'amoulounant dins li baisso, li vabre..., la nèu fai de cougniero. — Quand nèvo, li drole fan voulountié de boulo de nèu emai de barome.

26. Prouvèrbi à prepaus de la nèu:

Pèr Sant Martin, la nèu es pèr camin, s'es pas lou vèspre, es lou matin. — Pèr Santo Catarino la nèu es à la courtino. — La nèu d'Avènt met de dènt. — Quand nèvo avans Nouvè, nèvo nòu cop dins l'an. — Nèu peresouso à se foundre n'espero d'autro. — Nèu de febríe noun tèn pas mai que l'aigo dins un panié. — Nèu de febríe vau de femié.

27. De l'eigagno, de la rouado e dóu seren:

Vers la fin de l'estiéu, lou de-matin, i'a deja d'eigagno dins li bèn. Un pau pu tard, i'a uno grosso eigagno, un gros eigagnié qu'emperlo lis erbo e li fueio. Dins l'iver; la rouado (= la brèino = la blancado) blanquejo sus lou sòu, sus la terro. De cop, i'a uno rouado terriblo; sèmblo qu'a neva; li champ soun clafi de plouvino; de gelibre; de frejoulado; — louserò es lou

seren, la suro que toumbo.

28. La secaresso (vo eissuchino):

Efèt de la secaresso: es de faire peneca li planto; de li passi; d'agouta li sourgènt e li font; de faire beissa lou nivèu di pous; de fendiha la terro; — de prouvouca de nòuveno emai de proucessioun pèr demanda la plueio (Bon Diéu, mandas-nous d'aigo, que navèn bèn besoun... coume dis un vièi cantique).

29. Lou caud:

Lou caud, la calour, la calourasso.

Resoun dicho quand fai caud: fai caud; fai un gros caud; fai forço caud; tant fai caud; fai un caud estoufant, sufoucant, terrible; fai uno grosso calourasso; boudiéu! que calourasso; fai toufourasso; fai un caud que vous coupo l'alén; lou tèms es estoufa; fai un caud que pèbro.

30. Efèt de la calour:

Soun efèt es de tout seca, de tout rabina; de faire susa li cors e bada de set, li bouco; — de faire susa (ploura) li vitro dis èstro, de li curbi d'estousin (quand fai bèn fre deforo).

Aquéu (vo aquelo), qu'a trop caud, se destapo, béu fres, se fai d'èr em'un ventau.

Vèire tambèn dins lou cors dóu Breviàri li chapitre pourtant sus lou souièu; sus li sensacioun fisico, l'abihage; li travai de la terro; li jo e distracioun...

31. Prouvèrbi à prepaus dóu caud:

Vau miés susa que trembla. — Qu dis de mau de l'estiéu dis mau de soun paire. — L'estiéu taulo es messo pertout. — Jamai estiéu sèns mouso. — Quand li calour duron, lis autoun s'amaduron. — À Sant Vincèns gros fre, à Sant Laurèns gros caud, l'un e l'autre duron pau. L'ivèr au fue, l'estiéu au jue (vo l'estiéu au fres). — En caniculo ges d'eicès e en tout tèms ges de proucès. — En tèms d'estiéu, se vos me crèire, quito la femo (= fremo) e pren lou vèire. — Quand vesès veni Sant Matiéu, escapo l'estiéu.

32. Lou fre:

Ço que se dis à prepaus dóu fre:

Vers novèmbre, deja fai fresquiero; lou tèms se refrejo; fai (un pau) fre; — Pièi, d'un jour à l'autre fai fre toujours que mai; fai forço fre; fai un gros fre; fai un fre terrible, un fre de loup, un fre de canard; un fre de reinard; fai fre que pèlo; un fre couiènt; un fre que vous coupo en dous; fai fre à faire canta li dènt, à faire sibla lis auriho; lou fre se fai senti; lou fre coumenço de pougne; tant fai fre, gèlo (vo jalo) en l'èr; gèlo coume de ferre; aquel oustau es un geladou; souffrissèn un gros cop de fre, uno passo de fre, uno reculado; lou fre duro; i'a dès degrad de fre (vo dès degrad souto zèro).

En mars fai pas tant de fre; la frejoulino fai pleiguetto.

Aquéu qu'a bèn fre dis: siéu de maubre; ai li pèd de maubre; ai li pèd gela; ai li det gòbi; ai li dèt grèpi; ai grep; ai lis ounglo bluio dóu fre; siéu candi (fem. ido) coume un amendoun; aquéli que travaion à la rajo dóu tèms soun de plagne.

33. Efèt dóu fre:

Lou fre es dins lou cas de faire trampela (tremoula) li gènt; de ié fa faire li tacheto; de ié faire canta li dènt dins lou fanau (dins la bouco); de ié fa faire gin-gin; de ié fa faire tres-tres; de ié douna la car de galino; de li faire veni vióulet coume uno merinjano; — de brula li planto; de li faire peneca de fre; de li metre à ginous; de metre d'argelas i vitro; de crespina li valat; de gela (vo d'arrapa) l'aigo di valat, di font, di bacin)...

34. Ço que fai aquéu qu'a fre:

Se douno suen de se caufa; de se tapa; de béure caud; de se metre uno boutiho (d'aigo caudo) i pèd; vo bèn un maloun caud o uno rodo de gaia sus l'estouma. Li fremo fan lou fournelet.

Vèire tambèn dins lou cors dóu Breviàri, li chapitre pourtant sus lou fiò, sus li sensacioun fisico...

35. Prouvèrbi à prepaus dóu fre e de l'ivèr:

Pèr Toussant, la fre's au champ, pèr Sant Fermin es pèr camin; pèr Santo Catarino, es dins la cousino. — Se l'ivèr seguis soun dre camin dèu arriba pèr Sant Martin. — À sant Andriéu, la fre nous dis: “ me vaqui iéu ”. — Un mes avans, un mes après Calèndo, l'ivèr gouverno. — Jusqu'à Calèndo fai ni fre, ni fam; après Calèndo crèisse lou fre, la fam. — Nouvè au fue, Pasco au jue. — Jour creissènt, fre couiènt. — Pèr Sant Antòni fai fre jusqu'au demòni. — De Sant Antòni à Sant Bastian, es lou pu gros fre de tout l'an. — Pèr Sant Vincèns li glaceiroun perdon li dènt o li recoubron pèr long-tèms. — Sant Clar d'Alau, Sant Antòni de Cujo, Sant Vincèns de Roco-Vairo, Sant Blai de Ceirèsto soun quatre fòrti tèsto. — Pèr Nosto-Damo de Fue Nòu, quouro nèvo, quouro plòu, entre plòure e neva, quaranto jour d'ivèr i'a enca. — Vau mai un loup dins un troupeu qu'un mes de febríe trop bèu. — Au mes de febríe li vièi au fue. — Se febríe noun febrejo, mars marsejo. — Sant Blai derrabo la co de l'ai. — Santo Agueto a lou fre dins sa saqueto. — Febríe lou pu court, lou pu catiéu de tous. — Quand la cano flouris e porto plumet, marco de gros fre. — Gros estiéu, gros ivèr. — L'ivèr jamai li gèrri l'an manja. — L'ivèr es pas bastard.

III. — DI FIOC E CREMADO

1. Li fioucas e fiouquet.

Lou fiò = lou fue (li formo *fioc vo fuec* se dison souvènt davans uno voucalo).

Un fiò (= fue) de rèi;... de gau (que s'abro pèr li fèsto);...de gaucholo (que fai gau de vèire); un gros fioucas; un fioucas ardènt;...viólènt;...de veiriero — un èr de fiò; un pichoun fiouquet; un fiouquet de paure; un fiò (= fue) que caufò pas.

2. Ço que poudèn vèire en regardant briha lou fougau.

La flamado que mounto; la regalido que clarejo; li flamo que s'aubouron; li flamaroto que courron; li belugo que gisclon e beluguejon; un espagnòu (pichoto belugo); de cop, un poulit beluguié (garbo de belugo); la braso que rougejo; lou recalieu que s'amosso à cha pau; lou fum, la tubèio, lou tubas, la tubassino que s'escapo dóu canoun de la chaminèio e que risco d'estubassa tout lou mèmbe (touto la pèço) se lou tirage se fai mau.

3. Pèr agué bello flamado.

Es mestié de faire fiò; d'aluma = dabra = d'atuba aqueste, après l'agué alesti (= prepara) dins la chaminèio. Pèr acò faire, es necit de leva tout lou cèndre vièi, de bèn neteja lou fougau. Pièi de lou garni emé de papié, de frisoun, d'estello de bos, de pinoufo (fueio de mèle); emé d'aguño de pin; de bos gras, de broussaio; de broundiho; de buscaio; de pigno; em'un o plusiour gavèu, tira dóu gavelié (mouloun de gavèu en reservo); emé de garno (branco coupado emé li fueio); de ramo de pin; uno feissino; uno busco (= un tien = un tisoun); uno

chapo (busco fendudo); un soucas = un soucau; tout acò tengu dins lou lignié (= la buscatiero) ounte soun rejoun li fais de bos que l'on va faire dins la colo — que l'on va buscaia.

Enfin se fau douna suen de cala = de bouta = de metre fiò'm'uno brouqueto, em' uno fousfourico (= uno farfarico) fretado coume fau. Vo tambèn en picant lou peirard dóu bate-fiò. La belugo que gisclo abro l'esco (bèn seco) que se gardo dins l'esquié. L'esco es de cop, remplaçado pèr la cinso (mousselet de pato vièio) e aro, souvènti-fes, pèr un blèst de coutoun fa d'essènço (= pèr uno mecho de coutoun facho d'essènço).

Pèr agué bello flamado, fau s'avisa d'empura lou gavèu, de bèn faire teni li busco sus li cafiò (= cafue) en lis agantant emé li moucheto; de boufa emé lou boufet (que si partido soun li coustat, de cuer, lou canoun, de ferre e la tacho (meno de gros clavèu que tèn tout); de pica li busco e busquihoun emé lou pico-fiò sènso trop boustiga lou fougau; sènso trop cendrouleja que, coume se dis (pèr rire) i drole, acò fai escampa d'aigo au lié.

Mai rèn empachara de leva d'aise lou cèndre emé la palo (pèr fin que la flamo s'estoufe pas)... Quouro saren proun caufa, sara lou cop de rejougne li mouchoun (busco à mita brulado) dins l'estoufadou vo bèn d'enterra la braso souto lou cèndre.

4. Naturo dóu fiò:

a) Es dins sa naturo de flameja; de clareja; de briha; de lusi; de trelusi; de belugueja; de peteja; de petineja (coume la mecho d'uno candello que brulo); de cracineja; souvènti-fes de tuba; meme de faire un gros fum; un fum terrible; un fum à coupa au coutèu; un gros tubas; d'escampa de paquet de fum, de plumacho de fum.

b) Lou fiò (= lou fue) a lou poudé de brula bèn de causo; de li crema (= de li brula jusqu'au bout); de cop, de li rima (= de li counsuma, de li coumbouri, de li brula à cha pau e sènso flamo); de lis uscla (= de brula, de roussi, de mascara tout-bèu-just lou dessus); de li besuscla (id.); de li rabina (= de li roussi en li presentant à la “ rabi ”, à la “ rabino ” dóu soulèu vo d'un autre fougau de grosso calour); de li rapachina (coume quand estiran de linge em'un ferre trop caud); de li brusca en passant acò sus uno flamado de brusc, de brugas, de broussaio, etc... (coume quand bruscan la galino que venèn de pluma).

c) Flamo e braso an mai lou poudé de grasiha (= de griha) tout plen de causo; de li rousti (= rasti); de li fregi, de li tóurra (coume quand tóurran li gran de caffè o de favo); de li bescucha = de li carcina (coume fasèn pèr la caus); de li cousina (= couina); de li couire; de li caufa; de lis escaufa; de li faire foundre; de li faire delega (coume se delego la graisso à la sartan); de faire espousca de belugo de graisso;... de faire rire li liquide; de ié faire prendre lou boui; de li faire gargouta; de li faire bouli à bèllis oundo; de lis esvapoura, seca, voulatilisa.

5. Lis atubau vo coumbustible.

Brulan voulountié de bos bèn se, de bos de bono cremo; de bos coupa de bono luno; de bon carboun; de carboun de la barco (carboun de bos, menu. adu pèr mar); de carboun de pèiro; de carboun de mino (coke, antracit); de boulet (tout acò se croumpo pèr saco, pèr quintau, pèr tounelado e se mounto de la croto dins lou ferrat carbounié. — Brulan pas tant voulountié (= voulentié) lou bos verd (que rimo “ en s'abihant de capelan ”); lou bos pas coupa de luno (que petejo forço); la lignito; la tourbo (= carboun de palun) que tubo bravamen.

Autris atubau:

Li feissino, pèr caufa li four de boulenié; li grignoun di moulin d'òli, pèr caufa li four de pastissié; li mouto de rusco, d'usage courrènt dins lou tèms; lou mazout (= la caco de petròli); lou petròli, vendu dins d'estagnoun; l'essènço; l'esprit de vin: tout acò's de liquide que prenon fue (inflamable; pèr brula; bruladou fem.-ouiro).

6. Istrumen (aparèi, eisino) pèr caufa:

La chaminèio emé la paiasso, la lar, lou fougau; lou founs, li cambeto; — lou cremascle pèr penja l'oulo; lou trespèd pèr quiha pignato o casseirolo; l'enders (gros trespèd de ferre); la tarasco (meno d'estoufadou). Lou paro-fiò; lou ventau de fiò pèr para di belugo — lou pèile; lou fournèu; lou fougoun (de cousino); lou precatòri, en terraio e clafi de braso; la banqueto (pèr se caufa li pèd); l'escaufo-lié (pèr leva la frejour di lançòu); lou caufo-linge; l'escaufeto (eisino de couire pèr faire caufa la soupo, etc.); l'escaufadou; l'estubo; lis eissugant.

7. Encèndi.

Un fioucas; uno cremado; un fiò vioulènt pòu prendre subran e faire taco d'òli. Se boufo un gros vènt, dins rèt de tèms, li lengo de fiò lipon li trau e li calaman; li flame mounton jusqu'à la téulisso que se prefoundo dins un brut d'infèr; dins un vira d'uei l'oustau es acaba pèr li flamo.

Pèr evita li fue de chaminèio, fau pas manca de faire rascla (dessuja) li chaminèio de l'oustau au mens tóuti lis an; de faire leva la sujo e lou negre-fum. Es lou rasclò-chaminèio que se cargo d'acò.

8. Ço que fan aquéli que volon arresta la cremado:

Se dounon suen de crida “ au fue ”; d'ana querre li poumpié; de faire guihème en se passant de man en man de pouaire (= de ferrat = de bouiòu) d'aigo que jiton dins lou brasié; de manda de lançado d'aigo e de bagna lis escoumbre pèr apara lis oustau d'à coustat.

9. Prouvèrbi à prepaus dóu fue.

Dins li rego venènto, l'abreviacioun “ f. ” dèu èstre legido fiò vo fue.

Lou f. es miejo-vido. Lou f. es coumpanié. Lou f., lou lume e lou reloge noun te laisson soulet. Ounte i'a de f. i'a de tubas. Qu amo lou f. dèu soufri lou fum. T'aprouches pas dóu f. se noun te vos caufa. Vau mai pichot f. que caufò que grand f. que brulo. Pèr amoussa lou f., ié jites pas de paio. Cadun dèu amoussa soun f. emé si cèndre. Lou f. se fa vèire de luen. Belugo vau gros f. Bos vièi, f. ardènt. Bos tort fai f. dre. Lou bos de figuiero leissè mouri soun paire emé sa maire. Lou f. esprovo l'or e lou malur l'ome.

Vèire tambèn dins lou cors dóu Breviàri, li chapitre pourtant sus lou soulèu, sus lou caud, sus li sensacioun, sus l'oustau e sus lou mestié de massoun...

IV. - DI TERREN E RELÈU

Tau terren poudra èstre abouscassi, bouscas, fresqueirous, umide, apaluni — secarous, peiregous, arroucassi, pela — ubagous o souleious — blanc de nèu, lachen, ennevassi. La terro, de cop, sara lóugiero, vano, mouvedisso, sablouso, arenouso; de cop sara forto, grosso, grasso, ensacado, agamoutido, pleno de mouto e de moutas. D'àutri fes sara argelouso, facho d'argelo; de gras de bouto; de malausso, de marro, de tuve, de grès, de sistre, de cauquié, de siéusso.

Tau terren, tau païs poudran èstre riche coume uno Palestino, vo bèn, au countràri, maigre, paure, tout en campas; acampestri; enermassi; bouscas.

Tau bèn poudra èstre clot coume lou paume de la man; tout de nivèu; planié. Tal autre sara de nivèu pendènt; anara en amourènt. Poudra èstre mau-clot; baussous; ribassu; vo bèn, alor, faire uno antibaïssou; èstre arèbre; escalabrous; tout bourroula.

2. Di plano e di baisso.

a) En bataiant un país, en barrulant dins li baisso, rescountraren souvènti-fes, uno plano, un plan, uno planuro (pichoto plano), un campas (terro noun travaïado); un erme (= uno lando); un ermas vo armas (erme grand); un trescamp; un trescampas; uno champino; uno terro gasto; uno garrigo; uno badassiero (qu'es tout de terro maigro, noun travaïado); un cause vo coussou (taulo cauquiero); uno sansouiro (plano salado, souvènt apalunido, proche la mar); un eissart; un bèn; un adrechoun (que viro au miejour); uno ardeirolo = un roustidou; un vignarés; un restouble (champ de blad sega); un prat; un prat se; un pradoun: vo pradet (pichoun prat); uno prado (= uno pradarié); un vergié d'óulivié (uno óuliveto); un vergié d'aubre fruchau. Poudren tambèn veire uno tousco (bouquet d'aubre); uno bouissounado (de roumias. d'agrenas, etc.); uno baragno (d'auciprès, d'aubespín...); uno sebisso (baragno morto); un canié; un bouissoun; un bartas (bouissoun espés e bèn fourni); un abroues (tousco de broussaio); un bousquet; un bouscage.

b) Un trau; un cuou de peiròu; uno oulo (trau qu'a la formo d'uno oulo); uno tino (trau qu'a la formo d'uno tino); uno palun; uno palunaio; un sagnas (palun clafido de sagno, de canèu...); uno clapouiro (rode d'aigo estadisso clafi de clapo, de pèiro); uno louino (terro apalunido e fangouso); un estang; un estagnou (pichot estang); un clar (estang que clarejo de luen); un lau (= un la); un lacassoun (pichoun lau).

3. Di bosco e fourèst.

a) Poudèn enca toumba dins un bos; dins uno bosco (bos espés); dins uno fourèst; dins uno séuvo; dins uno rouvedo (bos de rouve); dins uno éusiero (bos d'éuse); dins uno blacaredo (bos de blacas); dins uno pinedo.

b) *Partido d'un bos*: la raro; la listo; lou listoun; l'orle dóu bos; lou fourni (partido clafido de gros aubras, de mato d'aubre; de tousco espesso). Lou bos leva = lou bos d'auto fusto = la bouscarasso sèmlon gaire lou bos taiadis = lou bos de rebroundo = li broutiero; li broundo. D'eici, d'eila, uno teso, un draïou, un caminet, uno esclargiero (ounte de fes s'enausso uno pèiro de fado, uno pèiro plantado, un sibournié). Lou rare que laisso tamisa lou soulèu bouto un pau de jour entre lis aubras.

4. Mountagno e mountagneto:

a) La mountagno; lou mount; lou baus (que soun flanc es de cop cava d'un cengle = d'uno cournisso); lou pue; lou puget (pichoun pue); la peno (bàrri, rampar de roco); lou serre (mount de la cimo dentelado coume uno serro); la loubo (mount de la cimo pounchudo coume uno dènt de loup); une tiero de mountagno; la colo, lou coulet (pichoun colo); lou coutau (id.); lou mourre (dóu daut arredouni); lou mourrihoun (pichoun mourre); lou tru (= la mountagno de terro); lou truquet (pichoun tru); lou tor (colo isoulado au mitan d'uno plano); lou touret, lou touroun, lou tourounet (que soun de pichoun tor); lou vulcan emé sa coupo qu'escampo (= que raco) de rajado de lavo; lou glacié = lou counglas (clafi de glaço e de gèu), lou nevié.

Lou ribas (= l'atalut); la ribo.

b) *Partido d'uno mountagno*: lou pèd; la cimo; lou pounchoun (= lou coupet; la finto cimo, lou pu ant); lou bau-baisso (rode ounte lou baus s'abaisso en leissant un passage); l'aigo-vers (ounte lis aigo se desseparon sus dous versant diferènt); lou planestèu (rode aut e planié d'uno mountagno); l'esquinau; lou pendis; lou calanc, pèndo arèbro que finis sus un toumbant (= que finis en roucassouiro); l'uba (versant nord); l'adré (versant miejournal); un apèns (contro-fort); uno ancoulo, qu'es coume l'apouchié de la mountagno — uno restanco.

c) *Em'acò, d'eici, d'eila, veiren mai*:

Uno roco que, coume lou favanc, poudra èstre molo, vo bèn duro (coume la pèiro de grano);

un ro; un roucas de fes arèbre, menèbre; escalabrous, en roucassouiro; de cop parpelous (valent-à-dire prouvi d'un rebord coume uno parpello); uno samblo (= sambro), roucas en formo de coupo que se ramplis d'aigo quand plòu; une rancaredo (tiero de roucas); un pas vo bre (passage entre dous roucas escalabrous); uno angouisso.

d) *Dins li roucas*: nautre poudren mai vèire bada uno baumo; une cauno, un caunet (pichouno cauno); uno espeluco; uno borno; uno cafourno: tout acò sara souvènt garni de candello de pèiro. — Poudren tambèn devista (= apercebre) un ascle de roucas, un aven; un ragage; un garagai (= gargai); un toumple; un desbau; un debaussadou; un degoulòu; un precipice; un vabre (= un ravin = un ragas); uno ensarriado (vabre, ravin double que davalò di dous coustat d'uno mountagno); uno foundudo de pèiro; une vaco (un avalancamen); un vedèu (avalancamen pu pichoun); uno derrunado; uno queirado (= un vedèu e tambèn un blot de pèiro esqueira); un clapié (mouloun de pèiro); une clapeirolo (pichoun clapié); uno escarrasiho (terren peiregous ounte es maleisa de marcha).

Courrènt entre dos mountagno veiren proun cop: uno gorgo (= uno vau, coume li vau d'Ouliéulo); uno valounado; uno valengo (pichouno valounado); uno valeto (id.); uno coumbo (valounado arroucassido); uno cluso vo clue (valounado que passo pas); un valoun; un valouchoun (pichot valoun); uno rajouliero (pichoto gorgo de mountagno).

5. Causo de remarco:

En Prouvençau metèn gaire l'article davans lou noum d'un mount. Diren: anan à Faroun, à Coudoun, à Caume, à Garlaban, à Santo-Ventùri, à Lachen, etc... Pamens escalaren *lou* mount Faroun, *lou* mount Caume; *lou* mount Ventùri..., *la* Santo-Baumo; *li* Mauro; *l'Esterèu*; *lis* Aup; *lis* Aupihò; *li* Pirenèu; *li* Ceveno, etc. Pèr pas s'engana, i'a rènn coume l'abitudò de la lengo parlado.

Vèire tambèn pu luen, dins lou cors dóu Breviàri, li chapitre pourtant sus lou travai de la terro; la geougrafio; la geoulougio, etc.)

V. — L'AIGO EN GENERAU

L'aigo; l'eigueto; uno gouto d'aigo; un degout d'aigo. “ Lou sang de pous ”; “ lou sirop de granouio ”.

a) L'aigo de roco es generalamen claro, bello, lindo coume un mirau, coume un vèire. Es souvènt fresco, frejo, frejasso meme, gelado à nebla (= à terni) lou vèire. L'aigo estadisso, au countràri, es fousco, treblo, espesso à coupa au coutèu; pleno d'espès, d'escourriho; de retoumbaduro; de tartas emé de camèu, de moutèu que nadon. Es souvènt tousco, tèbi, tebeso, caudeto, caudo coume d'ourino, de pissun, d'aigo de boufigo.

b) Es dins la naturo de l'aigo de raja, de coula (= raja un pau d'aise), de degoulina, de giscla, d'espousca, de faire d'espousc (gros o pichoun); d'escumeja; de faire d'escumo; de faire de grumo; de bagna ço que toco; de bagnouleja = d'umeita = d'enumidi = de faire veni umide (fem. -ido); mouisse (fem. mouisso); ime (fem. imo) ço que toco à peno — Es dins la naturo de l'aigo de degouta, de trespira, de sunta, de susa à travers ço que porto trauquihoun, ço qu'es trauquihous, ço qu'es pourous coume uno gargouletò. — de faire veni eigassous (fem. -ousò) li fru, ourtoulaiò, pignen. — de faire gounfla (= espoumpi) ço qu'es espoungous (fem. -ousò) — de se leissa poumpa = béure = assourbi pèr la sablo, lou coutoun... Es dins la naturo de l'aigo de foundre, de dissòudre tout ço qu'es souluble coume lou sucre o la sau — de destrema, de nega tout ço que vòu pas foundre (ço qu'es insouluble (fem. insoulublo) coume

la terro o la farino.

c) Aro, lis aigo grasso, l'òli... mancaran pas de vougne, de greissa, d'oulia ço que li toco. Eiçò vèn alor vougnu (fem. -udo); voun (fem. vouncho); greissous (fem. -ouso); oulia (fem. -ado); fa (fem. facho) d'òli o de graisso; envisca, embarnissa (fem. -ado) d'acò.

d) Un cors lourd mes dins l'aigo (uno pèiro, uno clau, etc.) manco pas de toumba au founs, de cabussa, de s'enfounsa. Un cors lóugié (pèr eisèmple un tap) éu, vendra au dessus, restara à flour d'aigo, nadara (= nedara).

e) Un vujadou (un recipiènt, uno eisino: dourgo, ferrat, etc.) dèu teni l'aigo, èstre estanc (fem. -anco). Se ié capito de perdre, de raja, de saia, d'èstre degli vo deglesi (fem. -ido) d'èstre creba (fem. -ado) es mestié alors de lou faire tapa; estanca; estagna.

Se se trato d'un barriéu, d'un tounèu fau coumença pèr lou metre à muei, pèr l'embuga.

f) Uno estofo, elo, souvènti-fes laisso passa l'aigo. S'es estado alestido esprès, sara dins lou cas d'arresta l'aigo; de raca l'aigo.

2. Pèr agué d'aigo.

a) Aquéu qu'a besoun, n'en poudra ana querre à la font en metènt soun pechié o sa dourgo souto lou bournèu (lou tuièu), lou canoun (de cano o de ferre) d'ounte l'aigo rajo après agué durbi, se cas es, lou grifoun (lou roubinet) de cop prouvi d'un caneloun (pèr empacha l'aigo d'espousca). Se i'a uno poumpo, counvèn de poumpa e se la poumpo es desgranado, fau coumença pèr l'engrana.

b) Aquéu que ié fau d'aigo, n'en poudra tambèn ana querre au pous e pèr n'en tira, éu prendra la peno de destaca la cordo vo lou liban (cordo d'aufo) vo lou traiau (grosso cordo d'aufo) vo la cadeno de ferre e de faire descèndre (davala) lou pouire (= pouaire = pouaire) dins lou pous. Quouro sara plen, lou fara remounta en tirant sus la cordo que passo e resquiho dins l'enchasso de la carrello. La carrello a d'èstre vougnudo, tèms en tèms, qu'eiçò l'empachara de rouviha (= de creniha). De cop arribo que la cordo peto em'acò lou pouaire cabusso ding lou pous. Faudra alor assaja de lou recampa em'un cerco-pouaire.

c) Lou pous qu'es souvènt bourda d'un releisset (rebord) vo que sa bouco bado souto uno capo, de cop sara bas, founs, prefound, forço prefound; sènso founs; inagoutable - vo bèn au countràri gaire prefound, quàsi à flour de terro. S'es pas proun founs, es mestié de lou cava un pau mai e se l'aigo es bruto, couchado, fau assaja d'assani lou pous en lou curant.

d) L'aigo s'atrobo couchado pèr un espiradis venènt, meten, d'uno sueio - quouro l'aigo de sueio s'embéu dins lou pous. Se l'aigo es pas proun claro, s'es pleno de camèu que nedon, es mestié de la leissa repausa; de la retoumba; de la transvasa; de la passa sus un couladou (de la filtra).

Aqui ounte es pas possible de trouva l'aigo en cavant la terro, vèn bèn de faire à la plaço uno cisterno.

e) Pèr vuja d'aigo (vo tout autre liquide) d'uno boutiho dins uno outro, es bon de prendre un emboutaire (= un tourteiròu) qu'autramen tout risco de s'escampa (= de se revessa).

VI. — DI SOURGENT E AIGO COURRÈNTO

1. De mounte vèn uno aigo:

Souvènti-fes d'uno font (= fouent = fouant); d'un sourgènt; d'uno sourço; d'un boulidou (que rajo en bouiounant); d'un eissour vo laouroun (que rajo à flour de terro); d'un sourgèntiéu

(pichoun sourgènt); d'un rajòu (que rajo fort); d'un rajoulet (pichoun rajòu); d'un adous (que rajo de countùni); d'uno font levant (que rajo pèr espouncho).

Un sourgènt sara dins lou cas de douna (de jita) un moullènt d'aigo de... tant pèr minuto; un gros vo, au contràri, un pichoun moullènt d'aigo.

Uno aigo courrènto pourra tambèn veni d'un glacié (= d'un counglas), dóu desneva vo bèn èstre l'escampadou d'un lau.

2. Monte vai l'aigo eissido dóu sourgènt.

Souvènti-fes rajara dins un valat en cascaiant (o lalejant). Vo bèn vague de regouleja sus de roucas; de se perdre dins un sagnas; de s'embéure dins de sablo; d'èstre embegudo pèr la sablo; de s'acampa (= de se ramassa = de s'amoulouna) dins uno samblo vo sambro (roucas en formo de coupo) vo ben, alor, dins uno pielo, dins un barquiéu (bacin d'uno font); dins un nais (pèço d'aigo d'un jardin). L'aigo, de cop, toumbara d'un canoun de ferre o de cano; d'un bournèu vo d'uno couliero (coundu fa d'un aubre cura o cava à bel esprèssi).

En plaço de raja dins un valat, lou “ sirop de granouio ” poudra tambèn courre dins un valadoun (valat pichounet); dins un valadas (gros valat); dins un riéu; dins uno ribiero; dins uno sorgo (= ribiero, mot countadin); dins uno repo (= ribiero, mot dóu caire de Touloun); dins un flùvi (= flume) grand o pichounet (dins un flumenas, dins un flumenoun); dins un tourrènt, un gaudre, un vabre, un ragas. D'àutri fes, l'aigo coulara dins un biau (= besau); dins un canau; dins uno roubino (maire o fiholo); dins un porto-aigo; dins un ouide (= un óvede = un toun) qu'es un valat sousterren; dins un valat-ratié (coumbina pèr tira l'umide d'un champ); dins uno tunco (o bournèu de terraio); dins un tuiéu, dins un bournèu de ploumb o de ferre.

3. Partido d'uno ribiero.

Vaquì ço que poudren devista en seguissènt uno aigo courrènto:

a) Soun sourgènt, l'endré monte sourgènto; sa maire (= soun lié) que, segound lou rode, sara de fango, de nito, de sablo mai o mens jaunasso (= d'areno); de graveto, de gravié (mai o mens fin), de coudoulet, de code, de roco. La maire, de cop tirara dre, d'àutri fes, fara tout plen de countour, d'esso, de bescountour; sara torto.

b) D'eici, d'eila, uno isclo (= ilo), un iscloun, un barraioun, un tes (= bancado de sablo) sourtiran dóu lié. Aiours, un gourg, un toumple (mai o mens founs), uno toumplino faran gau i nadaire alor que li peseaire, cercaran li trau de pèiro e li cauno baumeludo que trèvon peissoun vivournet emai bèu chàmbri.

c) Lou bord de la ribiero pourra èstre bas vo bèn, au countràri, aut, arèbre, souide, de cop soustengu (= regi) pèr uno levado. La ribo, la dougo, lou dougan (= dougo proun larjo pèr leissa la plaço d'un camin) saran pièi dessepara de l'aigo pèr uno bèndo seco d'areno o de terro, pèr “ un segounau ” coume dison li ribeiren dóu Rose.

d) A-n-un moumen douna, la maire de la ribiero pòu èstre tancado pèr uno resclauvo prouvido de marteliero o bèn, meme, pèr un estanc (= un barrage), dins l'estiganço de faire un capitau d'aigo pèr avena tóuti li grifoun de la vilo aqui proche.

e) En marchant toujours, arribaren à la meslanço (= à la mesclo = au counfluènt) de la ribiero em'un autre riéu (soun afluènt) que ié vèn pourta sis aigo. — E s'es un flume que seguissèn jusqu'au bout, veiren, fin-finalo, la (vo li) bouco de monte se vai perdre dins la mar, de monte vai tumba dins la mar, après agué, de cop, passa dins un grau.

f) Lis aigo d'uno ribiero podon èstre bello, claro, vo, au countràri, treblo, fousco, fangouso, nitouso; de cop pleno d'escumo (de grumo); de moutèu; de peiroulet vo boufigo que vènon creba à flour d'aigo (en surfàci). Aquelo aigo es d'abitudou douço, raramen saumastro o meme salado.

4. Expressioun retipant lou mouvemen dis aigo.

Aquésti podon raja (= coula) tranquilasso; resta estadiasso, resta morto, gapi soutu un tapis de fueio de ninfèio o èstre embarbouiado de jounc, de glaujo, de bourdigaio (clot d'erbo). Podon s'emperesi dins uno lono o dins uno mueio; faire de risènt sus li coudoulet de la ribo; agué de briéu; agué un gros courrènt; faire de revòu, de remoulin; remoulina; faire de brès (d'aigo) e d'oundado; s'engavacha dins de roco; faire regounfle; degoula en cataracho sus de roucas; trestoumba; faire de toumbarèu e de cascado; courre dins un segroun; faire vira la grand rodo d'un moulin.

5. Maniero de traversa uno aigo courrènto:

En nedant (= nadant); en passant à pèd; en gafant lou riéu; en lou passant à-n-uno gafo; en se levant li (de) bas e li soulié; en sautant sus de passadouiro; en passant sus d'un pont; sus d'un pountet; dins uno barco à traio.

6. Ouperacioun pourtant sus lou lié d'uno ribiero:

Poudra èstre lou cop de cura la ribiero; de la cava pèr fin que posque pourta batèu; de cimenta la maire: de la relarga; de desvira lou cours dis aigo; de bouta uno resclauvo emé de marteliero.

7. Expressioun marcant li variacioun dóu nivèu dis aigo.

Quand a bèn plóugu, touto ribiero agoutado vèn; lis aigo mounton; l'estivage crèis; lis aigo soun auto; augmenton toujours; tout aro la ribiero verso; rèsto pas gaire de versa; de creba si levado; de subrounda la vau; de faire un gros negadis. Pièi, à cha pau, lis aigo baïsson, se retiron, s'escoulon après agué carreja de limpun (= de limoun) e un gros cremen (= uno grosso aluvioun); tout en leissant, de cop, quàuqui semo.

Se i'a de tèms qu'a pas plóugu, lis aigo baïsson de mai en mai; tout aro la ribiero rajo plus (rajo pas plus); es coumpletamen agoutado; es seco de-founs; es secado e li peïssoun pourrisson emé lou vèntre en l'èr.

8. Jo e passo-tèms:

D'ùni se regalon de faire de raspaieto, de noço de courdounié.

9. Prouvèrbi à prepaus de l'aigo.

Aigo courrènto, bono bevèndo. Aigo que courre fai bèu mourre. Aigo dourmènto, aigo pudènto. Aigo trèblo noun fai mirau. Qu noun vèi lou founs, passe pas l'aigo.

10. Causo de remarco:

Davans li noum de ribiero, es gaire prouvençau de metre l'article. Disèn pèr eisèmples: Verdoun e noun: *lou* Verdoun; Las, Lar, Argèns e noun: *lou* Las, *lou* Lar, *l'Argèns*; la valounado *de* Gapèu e noun: *dou* Gapèu; lou Pouant-de-Las e noun: *dou* Las, etc. Pamens, quand se trato d'un grand flumenas, l'article se pòu metre: se dira pulèu “ *lou* Rose ” que “ Rose ”, etc.

Vèire tambèn pu luen, dins lou cors dou Breviàri, li chapitre pourtant sus la matèri (sus li liquide); sus li planto; li bèsti (pèis etc.); li jo e passo-tèms (pèr li bagnado); sus la pesco; sus la navigacioun; sus la geougrafio; la geoulougio, etc.)

VII. — DI DRAIO E CAMIN

1. Meno de camin.

Quouro (nautre) caminan, poudèn prendre un grand camin; un camin reiau (naciounau); un camin de traverso; un camin de quatre pan; un camin carrau (camin carretié); un camin roumiéu (pèr ana à Roumo vo autre peleginage); un camin founs (que passo entre dos ribo abouscassido); un camin sousterren; uno carrairo (camin fasènt mestié pèr amoutagna l'avé); uno draio (= carrairo e tout autre passage autre qu'un grand camin, à travers planuro, mountagno emai cors viéu o mort); uno vîo (= tout passage, vièi mot que se dis plus gaire); un draïou (= un camin de pèd); un draïoulet (pichoun draïou); la pantiero (camin di fouranié, au bord de mar); uno cournisso; un cèngle (cournisso à l'entour d'un baus); uno escourcho. Un camin es de fes, trevadis, passagié pèr cadun, vo bèn, au countràri, gaire passagié; priva, defendu meme.

Carriero e carriereto (vèire bèn pu luen, au chapitre “ Vilo e païs ”).

2. Partido d'un camin.

En marchant, nautre veiren lou caladat (= lou pavat) de cop en esquino d'ase; la raro = lou bord = la ribo dóu camin; uno levado; un endré clot; uno mountado; uno puado; un raspaïoun; un grimpet; uno davalado; uno calado; uno descèndo (souido, redo); un mounto-davalo; un passage soutran; un passage soubeiran.

— Uno fourco; un endré ounte lou camin fourco; uno crousiero de camin; un bon-rescontre uno flour le camin; un troumpo-camin; uno crous; un pèd-de-poulo; tres camin; quatre-camin.

— Un pont; un porto-aigo; un passage-à-nivèu; uno enciso (= uno encié).

— Sus lou bord, lou clapié di pont e levado; un buto-rodo; uno pèïro miliàri; uno placo escricho; un pau; un palissoun; uno bigo telegrafico; un terme.

3. Estat d'un camin.

De cop sara bèu; bèn tengu; empeira emé lou (roulèu) barrulaire; calada (pava emé de calado); cimenta, enquitrana; refa de nòu; — d'autri fes sara marrit; marca de gros roudan; plen de trau; plen de gibo-trau; coupa pèr uno avalanco; pèr un avalancamen; pèr uno vaco; pèr un vedèu; pèr uno foundudo de pèïro. Poudra èstre enfounsa (= escagassa); avalanca; èstre adouba (èstre pedassa) em'un pau de tapo-tapo qu'a mes lou cantounié. Quau camino en veituro sus un camin impoussible, sus un camin ounte lou bon Diéu a passa que de niue, manco pas d'èstre forço gangassa, de senti de gros ressaut.

4. Espressioun marcant l'eisservo d'un camin.

Un camin que coupo dins li bèn; un camin tout dre; un camin long; “ uno pèço de telo ”; un camin que se debano coume un riban; un camin que fai gibo à man drecho, à man senèco; un camin que fai la serp; que viro forço; un camin tout plen de virado, de virant, de countour, de bescountour, de recouide, de viravòut, de crouchet, de zistoun-zèst, de zigue-zague; un camin tout tort.

Un camin que fourco; que pren... passa lou pont; que ribejo (= coustejo); uno baragno d'auciprès; qu'es enqueissa entre dous ribas; qu'es estrangla entre dos mountagno; que tresplumbo uno ribiero; que doumino (= mestrejo) un gaudre, un debaussadou, un precipice, que passo soutu uno capoucho de verduro.

5. Pousicioun relativo de dous camin.

Podon ana l'un vers l'autre, se rescountra; counvergi; se coupa; se dessepara; s'aluença l'un de l'autre; ana en s'escartant, s'escarta; èstre parallèle.

6. Prouvèrbi sus li camin.

Bono terro, marrit camin. — Bèu camin camino. — Li camin dre soun aquéli que parèisson li pu long. — À camin passagié noun crèisse erbo. — Noun quites vièi camin pèr routo novo. — Te boutes jamai en camin que ta bouco noun sènte lou vin. — Bon mantèu, bon capèu, boto de bono pèu e chivau de bono raço fan camin que tèms que fasse. — Qu cour en camin peiregous es d'asard se noun s'acipo. — Lou camin es pèr lou mèstre, la draio pèr lou varlet. — Lou draiòu de Tout-Aro e lou camin de Deman mènou au castèu de Rèn-de-Tout. — À la davalado tóuti li Sant ajudon. — À forço de trop courre, vous roumpès pièi lou mourre.

VIII. — LA MAR

1. Bord de mar.

Lou bord de mar; lou ribeiris; lou ribage; la coustiero; la pantiero (camin di douganié).

Au bord de mar, nautre veiren la sablo (l'areno) duno plajo o d'uno plajolo (pichouno plajo); li code e coudoulet d'uno coudouliero; lou gravié e li graveto (gravié fin) d'uno gravo. D'eici, d'eila troubaren un augas (mouloun d'augo seco); de varage (mousselet d'augo); un natèu (pecou d'augo seco); un escuei de sùpi.

La coustiero poudra èstre auto o basso; arroucassido o eirissado de roucas, de gros baus (de cop taia en roucassouiro) vo bèn, au countràri, sablouso, arenouso, apalunido, clafido de palun e de lono (dins lou relarg d'uno sansouiro); poudra mai èstre touto drecho vo bèn, alor, festounado, pounchetado, cavado de gou, de calanco e de calancolo (pichouno calanco); de craso (rode ounte un valoun destrauco dins la mar); de cros (que mordon dins li terro). À rode, un caup, un baus, un testau, uno pouncho, uno lengo de terro, uno tourado o presquilo s'avançaran dins la mar. Sus la coustiero meme, veiren belèu quàuqui mountiho de sablo (= duno) isoulado vo bèn alor fasènt tiero.

De cop, un pesquié, pèr metre lou pèis au viéu, badara entre li roco.

2. Sourtènt de l'aigo.

Arremarcaren souvènt un roucas, uno viho (roucas que nasejo); uno pèiro toumbado (gros roucas un pau en avans dóu ribage); un bardant vo aboutant (roucas taia sus un grand founs); uno isclo (= ilo); un iscloun (pichouno isclo), uno archipèlo (rode d'isclo).

3. À flour d'aigo (o gaire en dessouto).

Poudren devista un estèu (= escuei) emé soun pèd, soun dessus e, de cop, sa parpello; une tiero d'estèu; un secan (estèu plat); uno seco (secan au ras de l'aigo); un roumpènt (estèu que lis erso pleno ié vènon creba). Aquel estèu sara de cop soubauma (cava en dessouto) alor qu'aïour finira pèr un pendoulié vo, autramen, s'acabara tout d'un cop sus un toumbant.

4. Au founs de la mar.

Pourran s'atrouba uno broundo (= founs d'augo); uno loudo (= founs de nito, de fango); un pluma (= founs secarous); un espai (founs bon pèr la pesco en generau); un afous o abis (grand founs); uno mato d'augo; un sablas (bancado de sablo) coupa de fes pèr uno cadoulo; uno vairo (baumeto de roco sout-marino); de cop, uno vairo pourrido (pleno d'augo); uno rago

(ascle sout-marin); un ragage (baumo sout-marino).

5. En nous aluenchant de la terro.

Poudren vèire uno darso, uno darseno, un bras de mar; un friéu (passage entre la terro e uno isclo); uno passo; un destré; un gou; la pleno mar; la mar deliéuro; lou larg; lis àutis aigo.

6. Epressioun marcant li maniero d'èstre de la mar.

Fai bounaço; es blanco mar; la mar sèmblo d'òli; la mar es liso coume un mirau; la mar es bello; lis aigo soun basso; lis aigo soun semo; i'a pas ges d'erso. — La mar fai tout bèu just quàuqui risènt sus li coudoulet de la ribo; aflouro li coudoulet de la ribo; ié vèn repeteneja dessus; la mar salivo; i'a un pau d'escumié; lou vènt fai quàuqui riasso sus l'aigo; i'a quàuquis erso coume lou marejòu (pichouno erso blancasso); lou moutoun (id) i'a un pau de maroto — aro la mar s'alongo; la mar s'enausso; i'a toujours que mai d'erso, d'oundo, de vago; la mar vèn marrido; se fai bèn marrido; la mar es grosso; i'a forço mar; i'a de gròssis oundo que crèbon (que s'espèçon) sus li roucas (sus li roumpènt) en fasènt de pouverèu; la mar es enfuriado; la mar bramo; lis oundo encagnado fan ausi sa bramadisso (= sa renadisso); la mar es touto bourroulado pèr la brefounié; pipo li negadis dins sis afous — la mar fai regounfle; i'a de mar souto aigo; i'a de tiragno — lis aigo soun fousco.

Dins la mar Majouro, lis aigo soun pleno au moumen dóu flus e semo au reflux.

Vèire tambèn dins lou cors dóu Breriàri, li chapitre pourtant sus li planto marino; li pèis e àutri bèsti; li jo e passo-tèms (li bagnado); la pesco; Lou mestié de marin e la navigacioun; la geougrafio...

IX. — LA MATERI E SI CAMBIAMEN

1. Un cors; un proudu; uno sustànci; un soulide; un fluide.

2. De quàuqui varieta de soulide.

a) Li soulide cristalisa (coume lou sucre càndi, la sau grosso...); li soulide en moussèu vo en grun (sucre en moussèu, grun de sau, etc...); li gran e li grano di planto (gran de blad, grano de baguié, de cade...); li poudro (sau fino; sucre fin; farino, etc...).

b) Li soulide plen, massis, sarra, ferme, dur, tihous, poupu (fem. = pleno, massisso, sarrado, fermo, duro, tihouso, poupudo); aquéli que soun cura, estoupous, lache, mouligas, viscous, moustous (fem. curado, estoupouso, lacho, mouligasso, viscouso, moustouso); aquéli que soun pousseus (fem. pousseuso).

Aquéli que tènon bèn vo au countràri, que soun brisarèu, roumpatiéu (fem. brisarello, roumpativo); aquéli que soun soutiéu, plegadis, fleissible (fem. soutivo, plegadisso, fleissiblo); aquéli que se gardon bèn, que se counservon e aquéli que se counservon pas, que soun courruptible (fem. -blo).

3. Li partido d'un soulide.

a) La pèu; la peletto; la pelugno (peletto bèn fino); la grueio (pèu, escorço molo coumo la grueio di pese, di favo, di poumo, pero, arange...; la triaio (ce que se lèvo emé lou coutèu), lou cruvèu (partido duro que tapo lou cors; cruvèu d'iòu, de nose, d'avelano, de limaço, de favouio, de tartugo...); la crousto (coume la crousto dóu pan); la crousteto (coume uno crousteto de sau, de gèu...); la teleto.

b) La poupo, lou bon, ço que se manjo; ço que fai mestié; la moudelo o mouledo (coume la moudelo dóu pan).

c) Un os, un pignoun, uno grano, uno graneto; uno espino.

d) Un ravan; un marrit ravan.

e) De brisun de vèire; de tros de terraio; de brigoun, de brigaio, de marrit mousselet de viando, de papié, etc...; de tris, de chaplun de paio; de pèiro...; de clapo.

f) Lou degai d'uno marchandiso, d'uno causo; de triaio de poumo d'amour, de cebo, etc...; de triun de lentiho, de faiòu, etc...; de ravaniho de coutoun, de lano, etc...; de cendriho d'un fougau; de macho-ferre; de frachan, de crapas; d'escoumhre d'uno demoulicioun; lou curun d'uno demoulicioun, d'un chaple; lou curun d'un pous, d'uno ribiero; lou rasclun d'un peiròu, d'uno sartan vo outro eisino; de raco de rasin, de cafè...; de grignoun d'ólivo; de moundiho de blad, de civado...; de crapo d'or, d'argènt...; d'escourriho; li peto de la sau; li figo de la sau; un rambai de branco, de post (plancho) tirassa pèr uno aigo ourrènto...

g) Un residu; uno semo, un founs; — un founsioun; un restant; uno soubro de sau, de sucre, de melasso...; uno racuegno, un racun de pego o autre cors negras vo qu'entrono; de greissoun (leissa pèr la graisso en foundènt).

h) La crasso, lou brutice; li bourdiho; li pourridié; li pourcarié; li saleta.

i) Lou cacai, la pufino; la fèno, li matèri; la mouscaio; la melasso; la pego (dis enfant de neissènço); la petado di chivau, dis ase...; uno peto de gàrri, de cabro...; uno velego (peto pendudo à la lano); la poulinasso (fumié di poulo e galino); lou fumié (= femié); un fumeiras (mouloun de femié).

4. Li fluide

a) Li liquide (lis aigo; la vin; li la (vo lach davans uno voucalo) lis òli, etc...; un liquide clar, linde, fousc, espés, viscos, etc... (vèire chapitre V).

b) Li gaz vo gas (lis èr; li vènt; li fum; li nèblo; li vapour, etc...).

5. Li partido d'un liquide.

Lou clar, lou dessus, l'espés, lou round, lou tartas, la retoumbaduro, la buerbo, lis escouliho vo escourriho; lou founs; la caco (crasso de l'òli, dóu petròli...)

6. Dis efèt dóu caud e dóu fre sus la matèri.

a) À l'aflat dóu caud, bèn de cors coume lou ferre, lou couire, etc, mancaran pas de s'alounga, de s'espandi, pièi de foundre. Lou vèire poudra coumença pèr tout se fendiha, pèr se roumpre, pèr s'espeça, pèr peta vo bèn, alor, foundra subran. La graisso, la ciero restaran gaire de se remouli, de susa, de se delega, de foundre, de brula, etc...

L'aigo e li liquide après s'èstre proun caufa, tubaran, prendran lou boui, se secaran, s'esvapouraran, s'esvaliran.

b) À l'aflat dóu fre, au countràri, li soulide auran lou biais de se durci, de s'esquicha, de se retira; de se gibra; de se nebla. Li gaz vendran liquide, se coundensaran, e li liquide, après s'èstre proun refreja, finiran pèr se gela, pèr se crespina (= se curbi coume d'uno “ crespino ”, = d'uno crousteto de gèu en esperant de se gela en plen); de se prendre, de s'arrapa coumpletamen au soulide que lis envirouno.

1. Efèt dóu tèms sus la matèri.

a) À mesuro que lou tèms passo, tau cors, materiau (oustau, eisino, óutis, proudu o sustànci, etc...) poudra veni pu poulit = embeli; chanja en miés; prendre meior biais, meioro virado; gagna en béuta, en goust, en bouquet.

b) Mai, quouro, au countràri, quaucarèn a coumença de prendre la desbrando; d'ana en demens; de prendre marrido virado; de se tara; de s'endeca; de s'abastardi — de se gausi; de se

gasta; de s'abima (= abasima); de s'esquinta; de veni marrit; de toumba à cha pau; de se rousiga de vieiun; de s'arna (pèr la fauto di arno); de se rata (pèr la fauto di gàrri); de se courcoussouna (pèr la fauto di courcoussoun); de se chirouna (pèr la fauto di chiroun); de se pita di verme; de travaia en dedins; de toumba en frun; de s'enfroumina = de s'enfriéuna; de se roumpre à mita; de se prefounda à mita; de se desvalabra; de se desgargaia... acò a besoun d'èstre repara: adouba; ranja (fem. -ado).

c) Quouro quaucarèn a fini de se gausi en plen; de se chabi; de se rouina; de toumba en pèço; de toumba en douliho; de se roumpre en plen; de se prefounda en plen; de s'espóuti; de se foundre; — de s'aclapa, de se derruna, de s'abóusouna (coume un vièi casau) acò pòu èstre mes i ravan; jita i bourdiho vo bèn, alor, refa, rebasti de nòu).

8. Autris efèt dóu tèms.

Bèn de cors se podon garda (counserva) un tèms, mai après, souvènti-fes, ié capitara de chanja; de prendre mau; de coumença de se degaia; de se marfi; de “ se faire ” foro resoun coume uno becasso de tres mes; de travaia; de se pourri; de se courroumpre; de bouli (de fermenta); de se broussa (coume lou lach o uno sausso); de se caia (coume lou lach o lou sang) en dounant alor de moutèu o un caiastre tout en leissant susa lou seroum, la gaspo (vo lachado). D'aùtri cors riscaran de se moussi; de se curbi de barbo o de floureto (eisèmple: la counfituro, lou vin); de veni rànci (coume la graisso o l'òli); de se curbi de rouvi (= de se rouviha) coume fai lou ferre; de se clafi de verdet (coume es lou cas dóu couire), de s'empeira (vo óussida).

9. Dis efèt d'uno causo lourdo, d'uno masso.

a) Eisèmple de cors lourd; lourdas:

Un gros martèu, uno grosso masso, uno grosso pèiro, uno barro, un bastoun, un tourtouire d'óulivastre o de rouve, uno massugo; lou pèd de l'ome, la bato d'uno bèsti, etc...

b) Emé ço que venèn de dire, poudren pica quaucarèn (coume un sourd); tabasa; zouba; bacela acò; lou bacela coume un pópupre. Poudren enfounsa un clavèu, uno tacho, uno tacheto, planta uno pouinto; ensuca un biòu, un mótoutoun; maca la pèu d'uno creaturo o d'un fru; enclouti uno eisino de couire; d'estam, etc... Agibassi acò; chapa = fendiha = ascla uno oulo, uno sieto, etc...; ié faire uno chapaduro = uno fèndo = un ascle, — creba, fendascla, esbarboula un roucas, uno muraio; ié faire uno fendasclo = uno fendarasso — tout roumpre; tout espeça; tout esclapa; tout prefounda; faire parti acò en milo tros; — tout escracha; escrasa; escrabouia; espóuti.

c) Pu 'specialamen emé lou pèd, poudren bóula l'erbo d'un prat, lou gèu, etc...; cauca lou blad. lou rasin — chaucha, chaupina la terro d'espino...

d) En virant lou trissoun dins lou mourtié, mancaren pas de trissa; de trissouna; pista, enfroumina; metre en frun de moulounado de causo; de li chapla, de lis espóuti.

10. Dis efèt d'un óutis pognènt.

a) *Eisèmple de cors pounchu:*

Uno esplingo, uno espingolo, uno aguño, uno espino, l'arpo d'un cat (vo outro bèsti) — un cuié = un ferre-virant = uno taravello; uno verruno (pichoto taravello) — un verrunoun, un guiounet = un viroun = un taravalet — un taraveloun vo traveloun; un viro-brouquin — uno cureto; un curo-dènt; uno frèso de dentisto; — un eissadoun = un pi; un bechard = un magau; uno fourco; un magau-fourcat; la rèio d'un araire, etc...

b) Emé ço que venèn de dire, saren dins lou cas de pougne; de trauca; de trepana; de faire un traou vo un traouquet; de pertusa quaucarèn (= de faire un pertus); de trepougne uno estofo, un tros de cuer); de grafigna; d'estrassa (= d'esquira, mot gavot = d'esgarra, mot niçart) que que siegue; de faire dous (tres, quatre...) de quaucarèn; d'escarassa (de lano, de

coutoun...); de cura (vuja, neteja) uno dènt, un pous, uno sueio, un bacin; de cava dins lou dur (dins la terro, dins uno muraio...)

11. Dis efèt d'uno eisino coupanto.

a) *Eisèmples de cors coupant:*

Un coutèu, un coutelas, un coutelet, un ganivet; ùni cisèu, un partidou; un marras de bouchié; uno miejo luno de cousinié; un chaplo-lesco de fournié; un trenchet de vignié; un dai de segaire; un voulame; un faussoun; uno visplo; uno picosso; un picoussin; uno destrau de bouscatié — un tros de vèire; uno lamo de rasour.

b) Em'aquelés eisino poudren coupa; taia; trenca: chapouta; coupeleja; chapla quaucarèn coume de bònis erbo; sega = daia (l'erbo d'un prat, etc...), destaca uno trancho (de meloun, de saussissot); uno lescos (de pan, de cambajoun), un lescas (grosso lescos bèn espesso); un moussèu; un mousselas; un tros (un taioun; un tèco; uno pèço) — un moussilet, un bisco; un pecihoun; un rataioun; uno brigo; uno brigueto; un brigouloun; un bregaioun; uno ceniho.

12. Dis efèt de tout ço que rousigo, de ço que serro, de ce que rasclo, de ço que raspo.

a) *Eisèmples d'outis d'aqueéli famiho:*

Li dènt; li ratouno; uno limo — un coutèu-serro; uno serro (= uno resso); uno loubo — uno rasclèto, uno raspo; uno gratuso.

b) Em' acò poudren rata, rousiga (= rouiga); lima, serra (ressa); louba — rascla; (pèr eisèmples uno muraio), raspa vo miés gratusa de fromage, de pan...

X. — DI FORMO, COULOUR E PRESENTACIOUN

1. Ço qu'es dre e ço qu'es tort.

a) Quaucarèn de dre (fem. — drecho) coume uno candello, coume un I, coume uno barro, coume un piquet es bèn diferènt de ço qu'es tort (fem. torto) coume li cambo d'un chin, coume moun bras quand me mouque, coume de cordo dins un sa; coume uno mancho de vèsto.

b) Tal óujet bèn dre es luen de faire la serp, de faire l'esso, de faire vèntre, de faire gibo, (de s'agibassi) à drecho o à gaucho, de faire la badoco; de faire lou cro, d'èstre en bè de jacot, d'èstre en tiro-tap, en moureno, en vis, en viseto, en cacalaus, en croto, de faire la croto, d'èstre clin (fem.: clino).

A pièi manca d'èstre gibous (fem. -ouso); enclouti, epóuti (fem. -ido).

c) Es luen tambèn d'èstre dentela (fem.: ado), d'agué de dènt coume uno serro; d'èstre pouncheta; festouna (fem.: ado); d'agué de festoun coume uno pèndo d'autar; d'èstre escava (fem. ado); d'èstre en bastoun roumpu.

d) D'aiours tout ço qu'es tort se pòu souvènt redreissa e ço qu'es dre mai que d'un cop; se pòu torse, festouna vo arredouni.

2. Ço qu'es loungaru, fiela e moutu.

Tout ço qu'es long (fem. longo); loungaru (fem. -udo); lounguet (fem.: -to); pounchu (fem. -do); agu (fem.: -udo); fin (fem.: fino); fiela (fem.: -ado); cherescle (fem.: -esclo); linge (fem.: linjo); mistoulin (fem.: -ino); ço que vèn en pouncho, es bèn diferènt, segur, de ço qu'es espès (fem.: -esso); gros (fem.: grosso) dóu bout; en boudin; moutu (fem.: -udo).

3. Ço qu'es carra, eisagounau, redoun.

Tout ço qu'es carra (fem.: -ado) coume li maloun pan carra; reitangulàri coume li taulo e vasèu de nòsti jardin; en lausenjo coume li calissoun de-z-Ais; en trapèzi, coume lou cadre d'uno serro; eisagounau (fem.: -alo) coume li toumeto de Salerno; queiru (fem.: -udo) = pouligounau (fem.: -alo) coume lou champ d'eisercice toulounen e mourrihounen dóu Pouligone, tout acò sèmblo gaire ço qu'es redoun coume un O, coume uno bocho, coume un globe, coume uno luno, ço qu'es redounet (fem.: -eto); ço qu'es en formo d'iòu, vo autramen di: óuvale (fem.: óuvale).

4. Ço qu'es clot e ço qu'es en relèu.

Tout ço qu'es clot (fem.: cloto) coume lou paume de la man; plat (fem.: plato) coume uno taranto, coume uno vitro; aplati (fem.: -ido); esfougassa (fem.: -ado) coume lou nas d'un mouro, tout acò es pas boumbu (fem.: -udo) ni crouta (fem.: -ado) ni espoumpì (fem.: -ido); ni en conco; es pas contro-plat, nimai escava (fem.: -ado).

5. De qu'àuquis àutri formo.

Tout ço qu'a la formo d'un tambour, d'un tambourin, d'un roulèu, d'un bistourtié, d'uno coulouno, basto tout ço qu'a la formo cilindrico es proun disparié de ço qu'a la formo d'un prisme, d'uno piramido; d'un pan de sucre = d'uno pigno = d'un cone — d'un prisme coupa; d'uno piramido coupado; d'un pan de sucre coupa.

b) Ço qu'es taia carramen, em'un tai bèn dre, noun es coupa en siblet coume lou bord de bèn de mirau.

c) E pièi ço qu'es pendènt, ço que pendoulico (verb. pendoulica); es ni en l'èr, ni requinquiha; ni en (formo de) troumpeto. Ço qu'es maigre (fem.: maigro) e fai pas lou rampau, es pas rama (fem.: -ado) coume un fus.

6. Di coulour de l'arc de sedo.

a) Quaucarèn de vióulet (fem.: -eto) coume uno merinjano; de vinachous; de vióulet clar, coume li flour de maugo; de vióulet-blu; de blu (fem.: bluio) coume lou cèu; de cerulen (fem.: -enco) = d'azuren (fem.: -enco) coume la mar; de blu founsa; de bluias (fem.: -asso); de blu clar... tout acò's bèn diferènt de ço que vesèn verdeja; de ço qu'es verd (fem. verdo) coume un limbert, coume de co de cebo, coume un jacot; de ço qu'es verd-cocoto; verd-esmeraud; de ço qu'es verdau (fem.: -alo); de ço qu'es verdoulet (fem.: -eto).

b) Es luen tambèn de jauneja; d'èstre jaune (fem.: jauno) coume un limoun, coume un coudoun, coume un safran; d'èstre jaunass (fem.: -asso); d'èstre rous (fem.: rouso) coume l'or, coume uno grueio d'arange, coume lou soulèu; d'èstre daura (fem.: -ado); d'èstre rousset (fem.: -eto) coume lou pan rousset o la telo rousseto.

c) Tout ço que vesèn rougeja, tout ço qu'es rouge (fem.: roujo) coumo uno cerieiso, coume uno poumo d'amour, coume un courau de pastèco, coumo un chàmbri cue, coume lou fue, coume un (drapèu) anglés; comme lou sang; coume un roubin; tout ço qu'es rouginas (fem.: -asso); rouginous (fem.: -ouso); pourpre (fem.: pourpro); purpurin (fem.: -ino); cremesin (fem.: -ino); escarlata (fem.: -ato) = escarlatin (fem.: -ino) à vous leva la visto; ço qu'es coulour mióugrano; meme ço qu'es rouginèu (fem. -ello); rouge clar; coulour de roso; rousen (fem. -enco); saumoun; tout acò, segur, a rènn de coumun emé ço qu'es argentau (fem.: -alo); emé ço qu'es blanc (fem.: blanco) vo negre (fem.: negro) vo, alor, caiet (taca de blanc e negre).

7. Lou blanc, lou negre e lou gris.

a) I'a bèn mai que d'uno varieta de blanc. E ço qu'es blanquinèu (fem.: -ello); ço qu'es

blanc (fem.: blanco) coume la nèu; coume la tafo de la nèu, coume un ile (= iéli), coume lou la; ço qu'es lachen (fem. -enco); ço qu'es auben (fem.: -enco), sèmblo que de luen ço qu'es blanquinas (fem.: -asso); ço qu'es blave, blèime, palinèu, pale (fem.: blavo, blèimo, palinello, palo) coume un gipas, coume un linge, coume un pedas; ço qu'es blancas (fem.: -asso).

b) Coume que vague, tout ço que blanquejo, tout ço que vesèn blanqueja es lou jour e la nue emé ço que negrejo (ço que vesèn negreja); emé tout ço qu'es negras (fem.: negrasso); negrinèu (fem.: negrinello); negre (fem.: -negro) coume la chaminèio, coume lou quiéu dóu peiròu, coume la sartan, coume une peto d'ai, coume un jaiet. E tout ço qu'es mascara (fem. -ado); negroun (fem.: -ouno); mouret (fem.: -eto); tout ço qu'es blound (fem. bloundo) courue l'alo d'un merle, es ni gris (fem.: griso), ni grisas (fem.: -asso), ni gris clar, ni gris perle, ni gris cèndre, ni gris ploumb.

8. De quàuquis àutri coulour.

Quaucarèn de brun (fem.: bruno); de brun (founsa o clar); brunèu (fem.: brunello); castan, coulour castagno; coulour cuer; coulour fueio morto; pan brula; tèsto de mouro; ço qu'es baiard (fem. -ardo); vermeiau (fem.: -alo) qu'es un rouge mescla de brun; falèt (fem.: -èto) qu'es un gris-jaune, tout acò's pau o proun diferènt de ço qu'es blound (fem. bloundo); bloundinèu (fem.: -ello), sau = saure (fem.: sauro).

9. Di raport de plusiour tencho o coulour.

a) Dos coulour se podon mescla, coumbina, marida, aparia; s'armounisa, en coupant l'uno sus l'autro. Podon ana bèn ensèn, s'acourda, s'endeveni, faire poulit efèt o bèn, alor, faire marrif efèt; jura; se turta; raca: faire drole; se podon foundre (estoumpa) l'une dins l'autro.

b) En plaço d'èstre d'uno souleto coulour, d'uno souleto tencho, d'ùni cors, d'ùni bèsti, de flour que i a, de fes, auran de coulour, de nuanço, de tencho mesclado; un coulourun mai o mens requist.

c) Se lou courpatas es tout negre, l'agasso, pèr eisèmple, es negro e blanco; a de rode negre e de rode blanc; es blanco e majamen negro. La catuegno, la chinaio an de coulour variado; lou tigre es rous emé de rego negro (= es rega de negro); la pantèro a lou péu rous, picouta de negre; lou tourdre a de rode blanc pigaia de gris. Pas mau de chivau an sa raubo patacado. E lou mantèu d'Arlequin es tassela (= barioula) de tassèu de coulour vivo.

d) Dins nòsti jardin vesèn de bouquet bigarra, escri; de flour escricho o bigarrado coume li ginouflado roso e blanco; lou tulipan jaune e rouge, etc... Au printèms li prat soun margaia de milo floureto.

10. Li qualita di coulour, tencho e coulourun.

a) Un coulourun pourra èstre dous, agradiéu bèn fres. Fara gau de vèire. Caressara l'uei. Vo bèn, au countràri, vous tirara trop l'uei, sara vioulènt (fem. -ènto) à vous embourgna, à vous leva la visto. à vous faire couire lis iue.

b) Tal autre coulourun sara miraiejant, mouerra (fem.: -ado); chanjadis (fem.: -isso) coume uno gorjo de pijoun; vo bèn, alor, se moustrara passi, passa, nebla, terne, fali, pissous, manja dóu soulèu (fem. passido, passado, neblado, terno, afalido, pissouso, manjado dóu soulèu). Sara bessai coulour poustèmo, conlour de baiso-ma-miò, coulour mau-de-couar, coulour de “cagagno-a-pres-fue”.

11. Ço que marco bèn e ço que marco mau.

(Vèire tambèn pu luen, au chapitre pourtant sus lou cors de l'ome).

Quaucarèn qu'es poulit (fem.: -ido); mai-que-poulit; poulidet (fem.: -eto); galant (fem.: -anto); galantoun (fem.: -ouno); courous (fem.: -ouso); flame (fem.: flamo); bèu (fem.: bello); belot (fem.: beloto); belas (fem.: -asso); mai-que-bèu (fem.: mai-que-bello); agradiéu (fem.: -ivo);

agradant (fem.: -anto); meravilhous (fem.: -ouso); superbe (fem.: -erbo); manifi (fem.: -ico)... tout ço qu'a de bèuta, de belesso, de poulidesso; ço qu'es celestiau (fem.: -ialo); ço que douno un cop d'uei de castèu de fado... es tout lou countràri de ço qu'es laid (fem.: laidò); leidas (fem.: -asso); vilèn (fem.: -èno); sot (fem.: soto); minable (fem.: -blo); ourrible (fem.: -blo); abouminable (fem.: -blo); moustre; descara (fem.: -ado); repugnant (fem.: -anto); clafi (fem.: -ido) de leidun; mau-courous (fem.: -ouso).

12. Presentacioun d'un cors barradis.

Sian souvènt dins lou cas de ferma, de sarra, de barra un panié, uno caisso... d'empegne = de poussa, de ferma, de sarra, de barra uno porto... de la cadaula (ferma em'uno cadaulo); de la pestela (ferma au pestèu); de la ferrouia (ferma au ferroui); de la clava (ferma à clau); de la clava dous cop; de la tanca (ferma em'uno tanco) — vo bèn, au countràri, de la durbi, de la descadaula; de la despestela; de la desferrouia; de la desclava; de la destanca; de la faire bada; de l'entre-durbi; de la leissa badiero (masc. badié); de la durbi en plen, de l'espalanca; de la desbadarna; de l'alanda; de la durbi à brand.

13. Presentacioun de ço que porto broussoun vo bouco.

Avèn pièi besoun de tapa = de boucha uno boutiho, un boutihoun, un flasco (emai tout ço que porto un broussoun), en ié boutant un tap, un bouchoun, un tabouissoun.

Souvènt, es tambèn necit de tapa, de curbi, de cabucela, de curbecela, de metre un cabucèu = un curbecèu; uno cabucello (gros cabucèu) à-n-uno oulo, à-n-un toupin, à-n-uno toupino e à touto eisino prouvido d'uno bouco.

14. Presentacioun de ço qu'es plegadis.

a) Nous arribo proun cop de plega en dous, en tres, en sièis double, uno servièto, uno touaio = uno napo, un carrat, etc...; de plega en round uno cordo, un fiéu, un tapis; d'envertouia acò, quand fau, sus un bastoun, un escan... vo bèn, au countràri, de lou debana. de lou relarga, de l'espandi.

b) E nous trouvan pièi dins lou cas de plega, de courba ço qu'es souple, fleissible, plegadis (fem.: souplo, fleissiblo, plegadisso) coume fasèn pèr uno bleto, uno vedigano, uno cano. Vo bèn auren de redreissa acò, de tesa, de tibra, de cassa, de guinda, de benda ço qu'es trop lache, e tambèn de lacha, de destèndre uno cordo, un cau, uno gumo, la pèu d'un tambour, un ressort, un arquet e àutri causo elastico.

15. Presentacioun de ço que se pòu pèndre.

Nous capito de-longo de pèndre, de penja, d'acrouca = d'acroucha quaucarèn à-n-un clavèu, à-n-un cavihé, à-n-uno hrancò d'aubre...; de croucheta, d'engancha ço qu'es prouvi d'un anèu, d'un ganche, d'un mousquetoun — vo bèn, au countràri, de despèndre; de despenja; de davera; de desgancha acò.

16. Presentacioun de ço que a plusiour fâci.

Acò pourra èstre mes dóu bon caire vo, au countràri, déou marrit coustat. Pourra èstre plaça coume fau vo bèn, alor, dessus-dessouto, davans-darnié.

17. Presentacioun de quaucarèn au regard dóu sòu (de l'ourizountalo) vo d'uno muraio (de la verticalo).

Quaucarèn de bèn dre, de bèn d'aploumb; que toumbo en candello sus lou sòu, que vèn d'escaire sus uno muraio bèn drecho — es tout lou countràri de ço qu'es pas dre (fem.: drecho); de ço qu'es de caire; goi (fem.: goio); panard (fem. -ardo); à mita coucha (fem.: -ado); de ço qu'es tout de bescant; de guingoï = de guingamboi; de galis = óublicamen.

18. Presentacioun d'un cors boulegadis, viradis, vouladis.

a) Lou poudèn vèire ferme (fem.: -o); tanca (fem.: -ado); inmouible (fem.: -ilo); arresta, aplanta (fem.: -ado).

b) Autramen, lou devistaren en trin de tremoula, de trampela; de tremouleja; de trantaia; de trantaieja; de boulega; de se boulega; de (se) bouja; de (se) gangassa; de (se) gaciha; de (se) mòure; de branda; de s'espoussa; de se bindoursa; de glati (coume uno veno); d'èstre boulega (fem.: -ado); gangassa (fem.: -ado) coume uno pruniero; d'èstre gaciha (fem.: -ado) coume un courdoun de sounaio; espoussa (fem.: -ado) coume un tapis o uno sacco; d'èstre lagoussa (fem.: -ado) coume uno boutiho o de linge que refrescon — Veiren mai acò en trin de marcha; de camina; de courre; de sauta; de bounda; de boumbi (coumo uno paumo elastico).

c)... en trin de tourna; de vira; de tourna-vira; de viróuteja; de tremoulina. E viro que viraras: tant que viro fai de tour...

d)... en trin de voula; de faire lou Sant-Esperit; de faire l'aletto; de faire lou parpaioun; de voulastreja; de rada avans de debana; avans de se leissa toumba; de se pausa...

(Vèire tambèn lou chapitre de l'animalun emai aquéu, bèn pu luen, pourtant sus la marchò e li mouvamen dóu cors uman).

XI. — DI LIOGO, ENDRÉ E POUSICIOUN

1. Quàuqui mot generau.

Lou liò = Lou lue (li formo *lioc e luec* soun souvènti-fes gaubejado davans uno voucalo) — La liogo = la luego; un endré, un rode; uno plaço, un emplaçamen; uno pousicioun.

2. Pèr marca uno pousicioun au regard de nosto persouno.

a) eici eicito (moune sian, moune restan); eiça; eiçamout; eiçamoundaut; eiçavau; aqui = aquito (moune erian, moune avèn idèio d'ana; moune fasèn que passa).

b) eila (moune sian pas); eilavau (au bord de mar, dins la plano, au miejour); eilamout (dins la mountagno, dins lou nord); eilamoundaut (enca pu aut).

c) alin, eilalin (luen de nautre); aperalin (proun luen de nautre); apereilalin (enca bèn pu luen); en galèro, au tron de milo; enquila.

d) davans nautre; darrié nautre; detras nautre; à man drecho; à man senèco = à man gaucho de nautre.

(Veire tambèn la roso de tóuti li vènt).

3. Autris espressioun pèr marca l'endré ounte s'otrobo quaucun o quaucarèn.

Acò poudra èstre dabas, davau, au plan pèd de l'oustau; à la croto; — damout; adaut; au proumié, au segound estànci, etc..., à la feniero; sus la téulisso.

— aqui 'n bas = aquito-en-bas, dins la partido basso dóu vilage, de la vilo...;

— aqui 'n aut = aquito-en-aut dins la partido auto de l'endré. — dins = dedins = dintre l'oustau, la chambro, etc...; foro l'oustau, en foro de l'oustau; deforo l'oustau...; au cor = au couar de la valounado, dóu païs...; au fin founs de la bosco; au bout dóu jardin, dóu terraire... au cresten, à la cimo de la mountagno, dóu clouquié; — au pèd dóu baus, de la toure... sus la taulo = subre la taulo...; en dessus de la taulo; souto (= sout) la banco..., dessouto la banco; en

dessouto de la banco.

— Poudra èstre au sòu; à flour de terro vo bèn alor, quiha (fem.: -ado) sus quaucarèn de aut, coume un cuou-blanc sus d'uno mouto; ajouca (fem.: -ado) sus uno branco d'aubre vo sus tout autre ajoucadou.

4. Pèr marca li raport qu'an entre éli dos causo o mai.

Nautre pourren vèire: dous oustau, dous bèn, etc..., que soun proche l'un de l'autre, que soun bèn proche, que soun toucant, que fan raro, que soun toco-à-toco.

— dous aubre que se fan vis-à-vis; que soun en fàci l'un de l'autre; dous tablèu que fan lou pendènt de chasque coustat de la chaminèio; un camin que pren sus lou bèn que ribejo, que rougno uno óuliveto; uno mountagno à chivau sus dos (= douas), prouvinço; uno raro que toumbo just emé lou lié d'uno ribiero; uno estofo ounte vesèn se countraria de bèndo blanco e negro; uno cabano apielado (= apuiado) à-n-uno muraio; un aubre apouncheira (= soustengu = regi) pèr un apouchié; uno pèiro en relèu vo bèn, alor, en retirado au regard d'uno muraio.

5. Pèr marca ço qu'es plega, enviéuta, embaragna.

a) Avèn proun souvènt besoun de plega, d'enviéuta quaucarèn d'uno maniero o d'uno outro.

b) *Quàuquis eisèmples de causo plegado, agouloupado...* — un moucadou, un tros de fromage..., plega dins de papié; un tapis plega en round; uno vano plegado en sièis double; un det agouloupa de pato; uno mountagno agouloupado de nèu, de nèblo...; un paquet enviéuta = enviróuta = envirouna d'uno courdeto; un cors enviéuta, encencha d'uno taiolo roujo, verdo..., d'uno cencho de cuer, de sedo; uno terrasso enviróutado d'uno banqueto de brico; un jardin embaragna d'auciprès, cencha d'uno baragno d'auciprès; uno ciéuta enviroonado = enviróutado = enviéutado = cenchado de bàrri; uno vilo enmuraïado de gros rampar; un terren cencha d'uno auto muraio, enmuraia de pèiro; uno tèsto cenchado d'uno courouno...

6. Pèr marca ço qu'es rejoun, estrema, embanasta.

a) Avèn à tout moumen besoun de rejoune ço que tirasso dins l'oustau, de lou metre à sa plaço, de leva acò di mousco; de lou sarra, de l'estrema, de lou rintra dins un tiradou, un armàri, etc...; de l'engourba (au propre, de lou metre dins uno gorbo); de l'embanasta (au propre, dins uno banasto); de l'encoufina (au propre, dins un coufin); de l'encafourna dins uno cafourno vo dins tout autre rode mai o mens estré, de l'encauna aqui.

b) *Quàuquis eisèmples de causo rejouncho, estremado:*
— un coutèu, un libre, un moble, etc..., etc... rejoun (= rejougnu); un coutèu estrema dins un tiradou, un libre estrema dins uno librarié, un abihamen estrema dins un gardo-raubo; un ome estrema, encafourna dins un oustau, dins uno chambro... dins soun cruvèu; uno bèsti estremado, encafournado dins soun cruvèu; dins soun jas, dins soun trau, dins uno cauno, uno baumo, uno cafourno; un ome engourba, embanasta dins uno chourmo de poulticaire, etc...

7. Pèr marca ço qu'es tapa, escoundu.

a) Sara bèn de fes lou cop de tapa, de curbi, d'acata, d'amaga, d'escoundre, d'aclapa, d'enclapa, d'enterra quaucarèn; de metre acò dins un escoundidou; dins un amagadou qunt que siegue.

b) *Quàuquis eisèmples de causo tapado, escoundudo, aclapado:*
— un valat tapa (acata) em'uno lauso, em'uno acato, em'uno post; un ome escoundu dins un trau, dins un oustau, dins uno baumo, darrié uno muraio, darrié uno tousco; un papié escoundu dins li pajo d'un libre; uno toupino d'escut amagado dins lou sòu; uno toupino de louvis d'or emé tres pan de terro dessus; un malaut vo un dourmèire aclapa souto uno vano; un os, un mort aclapa = enclapa = enterra dins un cementèri de vilo o de campagno.

8. Pèr marca ço qu'es amoulouna, ramassa...

a) Sian bèn souvènt dins lou cas d'acampa dos causo o mai; de lis amoulouna; de li metre à-n-un mouloun; de lis encucha vo encuca; de n'en faire uno cuco; de lis encamela; de n'en faire uno camello.

b) *Quàuquis eisèmples de causo acampado, amoulounado, messo ensèn:*

— un mouloun, un moulounas, un moulounet de poumo, de pero, de lentiho, etc..., de farino, de blad, de sarriho, de terro, de papié, de fueio, de paio, de bourdiho, etc...; uno cuco de rusco (coume n'en fan li bouscatié di Mauro); uno camello de sau (coume n'en fan li salinié de Berro, de Iero, etc...); un clapié (mouloun de pèiro); un clapié d'estello; uno tousco d'aubre; un clot (uno mato) d'erbo; un paquet (de rais-fort, de creissoun); un rode de pignen; un rode d'oustau; un rode de sang...; un bouquet de flour; un fais de bos, de gavèu. de broussaio; uno butiero de fen; uno garbo de blad; uno garbiero (garbo sus garbo); un feisset de bònis-erbo; un pessu de sau; uno rajado d'òli; uno raisso de coumpanage, de pèiro... e, au figura, uno raisso de malur... un manoun de clau; de fueio de papié; un paquet de nèblo, de lumiero; uno floto de péu, de lano, de sedo...; un acampamen de poustèmo; uno rejouncho = uno couleicioun de libre, vièi sòu, etc...; uno couvado de perdigau, de pouletoun; uno garenado de lapin; uno niado (= nisado) de gârri, de catoun, de lapinet...; un troupèu, uno troupelado, un escabot de moutoun; uno manado de biòu; un rai de porc; uno gabiado d'auceloun; uno moulounado de gènt, de letru...; un acamp, uno acampado de gènt, de mounde, de pople, de letru, d'artiste; uno feloupado, uno coumpanié, uno barcado, uno chourmo, uno colo; uno taulado de gènt; uno niado (= nisado), uno garenado de moussaïoun; uno raio de drole pèr carriero; un regimènt de sòudard...; la taïfo d'un bastimen; un clapié de piafo, de laire, etc... uno troupo; un group; un roudelet; uno ribambello; uno tirassuegno de causo o de gènt; uno sòuco de meïssounié.

9. Pèr marca ço qu'es estraia, esparpaia.

a) Nous arribo d'estraia, d'esparpaia, d'escampiha ço qu'èro esta amoulouna.

b) *Quàuquis eisèmples de causo estraiado:*

— d'oustau estraia dins un plan; de papié esparpaia sus uno taulo; de braso estraiado dins lou fougau; d'aubre escampiha dins un bèn; de péu semena clar.

10. Pèr marca ça qu'es empiela.

a) De cop, sian dins lou cas d'empuela, d'esquicha de causo, de “ metre dessus ”; de metre acò à mouloun crèisse.

b) *Quàuquis eisèmples de causo empielado:*

— uno pielo de sieto, de libre, etc... un pieloun de massounarié; uno mount-joio; uno làupi de bos que fan li bouscatié; un quihot.

11. Pèr marca ço qu'es entiera.

a) Avèn pièi l'òucasioun d'entiera plusiour cause de lis arrengeira.

b) *Quàuquis eisèmples de causo entierado:*

— uno tiero, (uno renguiero) d'aubre, d'oustau, de libre, de toupin, de linçòu, de sieto, etc...; une lèio de piboulo, de platano, etc...; uno maiouliero (lèio de souco); uno rego de faiòu, de favo, de lentiho, de poumo d'amour; uno fielagno de coucoun; uno courdelado de pignen, de figo seco..., un coulié de perlo; un chapelet (rousàri); uno poustagno d'uou; uno baragno d'auciprès, d'aubespun; uno bouïssounado de roume, d'arnavèu; uno sebisso de bos secarous; uno tiero de libre, de sieto, de gènt; uno bouïssounado de gènt...

12. Pèr marca ço qu'es mescla, trena, embouia.

a) Tèms en tèms nous arribo de mescla dos causo o mai; de lis enliassa; de lis entourtiha ensèn; de lis encabestra; de lis entrafega; de lis embrouia; de li trena; de lis enresta.

b) *Quàuquis eisèmples de causo mesclado, trenado:*

— uno treno (uno trenello) de péu; un rèst d'aïet o de cebo; un embouiun, uno telaragno de camin, de canau; un mesclun, uno mescladisso de causo de touto merço; un jambaraia de viande, de liéume, e, au figura, d'affaire; uno óumeleto, uno brouiado de rabasso, de poumo d'amour...; uno barbouiado de favo...; un boui-abaisso de pèis, d'uou, e, au figura, d'affaire...

13. Pèr marca ço qu'es uni, estaca, enfeissa.

a) Un pau aro, un pau pièi auren d'uni dos causo o mai; de li liga; de lis estaca; de lis enfeissa; de li faire teni ensèn; vo bèn, au countràri, de li desuni, de li desliga; de li destaca; de li dessapara; de lis aluencha.

b) *Dous-tres eisèmples de causo ligado, enfeissado:*

— un gavèu liga (= enfeissa) em' un liame; un fais de bos estaca em'uno courdetto; un feisset d'erbo estaca em'un fiéu, etc...

14. Pèr marca ça qu'es fissa, vissa, ourmeja.

Avèn proun fes l'óucasioun de fissa; de tanca; de vissa; d'ourmeja ço qu'a besoun de l'èstre — vo bèn, au countràri, de desfaire, de derraba, de desvissa acò.

Pèr eisèmples: un mirau fissa à la paret; un pau tanca dins la terro; uno barco ourmejado dins uno bono tengudo, etc...

15. Pèr marca ça qu'es rapega, empega.

a) Es pas rare que nautre aguen de coula, de rapega dos causo o mai, de ié fa faire cors; de lis encrousta l'uno dins l'autre; de lis apignela ensèn — vo bèn, au countràri, nous fau descoula, desrapega, desfaire acò.

b) *Quàuquis eisèmples de causo rapegado:*

— lou timbre coula (rapega) à la letro; la man arrapado à la tiro-vèio (vo à la man courrènto); la lengasto empegado à la pèu dóu chin; la sausso arrapado au founs de l'oulo; un mobile escrincla de daururo; lou rouvi que fai cors emé lou ferre.

16. Pèr marca ço qu'es enfounsa, entrauça...

Aqui mai auren pièi, pèr eisèmples, d'entrauça la clau dins la sarraio; de faire rintra aquelo clau; d'enfounsa, de planta un clavèu, etc... — vo bèn, au countràri, de sourti, de tira, de derraba acò.

Lou bouchié mancara pas d'enfounsa, de tanca soun coutèu dins la car de l'animau qu'èu vòu sagata.

17. Pèr marca ço qu'es perdu e retrouba.

Quouro avèn perdu, esmarra, estravia quaucarèn que nous fai falso, mancan pas de nous metre en cerco (= de nous metre en bousco) d'acò; de lou cerca; de lou bousca; de furna; de tafura; de faire lou fur — de fouina de pertout; de cerniha pèr caire e cantoun. À forço, finissèn pèr retrouba; pèr destrauça; pèr destousca ço qu'avian perdu, subre-tout s'avèn demanda l'ajudo dóu bon Sant Antòni:

Sant Antòni de Bono-Fe
Grand mounge, tu, qu'à nòsti Rèire
Faguères retrouba la fe,
Despacho-te de me fa vèire
Ounte lou demoun a 'scoundu
Ço qu'ai perdu.

XII. — DI NOUMBRE, PES E MESURO

1. Di noumbre.

Un noumbre; uno chifro; un milème; la numeracioun; la tiero di chifro:

Un (fem. uno); dous (fem. dos = douas); tres; quatre; cinq; siès; sèt; vue (vuech davans uno voucalo); nòu; dès; voungé; douge; trege; quatorge; quinge; sege; dès-e-sèt; dès-e-vue; dès-e-nòu; vint; vint-un; vinto-dous = vint-e-dous; vinto-tres = vint-e-tres, etc...; tresto; tresto-un; tresto-dous; tresto-tres, etc...; quaranto; quaranto-un, etc...; cinquanto; cinquanto-un, etc...; sieissanto; sieissanto-un, etc...; setanto; setanto-un, etc...; vuetanto o quatre-vint; vuetanto-un, etc.; nonanto; nonanto-un, etc...; cènt; cènt-un; cènt-dous, etc...; dous cènt; tres cènt, etc...; cinq cènt; milo; voungé cènt; douge cènt; trege cènt; quatorge cènt; quinge cènt; sege cènt, etc...; dous milo; tres milo, etc...; cènt milo; un milioun; un miliard.

Un parèu; uno dougeno; uno quingenno; uno vinteno; dos dougenno; uno trenteno; tres dougenno; uno quaranteno; quatre dougenno; uno cinquanteno, etc...; uno centeno = un centenau = un cènt; un milié = un milo, etc...

2. Fracioun e nombre fraciounàri.

a) la mita; lou tiers; lou quart; lou mié-quart.

Lou cinquen; lou sieisen; lou seten; lou vuechen; lou nouven; lou desen, etc... lou vinten... lou centen.

b) vo bèn: lou cinquème o cinquième; lou sieisième; lou setème o setième; lou vuechèime o vuechième; lou nouvème o nouvième, etc...

c) vo bèn: de dos part uno; de tres part uno; de tres part dos; de cinq part uno; de cinq part dos, tres, quatre...; de siès part uno; de siès part dos, tres, quatre, cinq, etc...

d) un e quart; uno e quart; un e mié; uno e miejo; un e tres quart; uno e tres quart.

3. Ajeitiéu ourdinou.

Lou proumié = lou premié (fem.: la proumiéro = la premiero); lou segound (fem.: la segoundo); lou tresen (fem.: la tresenco) vo bèn lou tresème = lou tresième (fem.: la tresèimo = la tresième, etc.); lou darrié = lou radié (fem.: la darriéro = la radiero); lou proumié de la co; l'avans-darrié; l'avans-darriéro; l'avans-avans-darrié; l'avans-avans-darriéro.

4. Pèr marca tout plen de gènt o de causo.

a) Quouro a fa bèu tèms pèr la campagno, i'a forço flour, fru, etc... (poumo, pero, meloun...); i'a que noun sai de fru; i'a de fru mai que mai; n'i'a coume jamai; n'i'a tant e pièi mai; n'i'a tout plen; n'i'a bravamen; n'i'a coume n'i'a; n'i'a que fai trembla; i'a de fru à mouloun, à moulounado; n'i'a de moulounado e de moulounado; n'i'a de clapié; n'i'a à bèl èime; n'i'a à boudre; à oufe; à riflo; en pagaio; à tiro l'aligot; n'en plòu; ni'a à paro-lou-coufin; n'i'a à refus; n'i'a mai que ço que fau; n'i'a foro resoun; lis aubre soun clafi de fru; lis aubre soun qu'un fru; an embala; an carga; i'a de beneranço de fru; n'en manco pas; n'i'a un plen Sant-Pèire; n'i'a que sabès plus ounte li metre; li fru soun aboundous; soun mai qu'aboundous; fan acò; souto lis aubre, lou sòu es apaia di fru qu'an tounba; n'i'a de terro-sòu; n'i'a de terrado; aquest an li fru fan fumié.

b) Lis an que i'a agu forço nis, lis auceloun fan nèblo; i'a de nèblo d'auceloun; i'a de neblarés d'auceloun; i'a uno grosso auceliho; es negre d'auceloun; i'a à cha cènt, à cha milo.

c) Quouro se jogo uno poulido pèço, la coumèdi es clafido de mounde (vo bèn: lou teatre es clafi de mounde); lou teatre es negre de mounde (= de pople); es plen coume un iòu; lou mounde (= li gènt) s'esquichon; soun sarra coume d'anchoio; se tocon coume li maloun; se

mouton dessus; i'a un gros esquichùgi; i'a de moulounado (= de feloupado) de gènt; i'a un fube de mounde; i'a de pruisso de mounde; i'a e fourniguié de gent; revouiro de gènt; li gènt fan regounfle; i'a touto la vilo emé sa maire; lou mounde ié van en grand fogo; ié courron coume l'avé à la sau; manco pas de gènt pèr veni bada; que de mounde emé de gènt!

d) Dins li quartié ounte dèu veni un celèbre, vesès s'avança à pèd vo en veituro, de roudelet de gènt ounte soun mai qu'à-n-Ebro e tout acò finirié pèr faire resclauvo se li varlet de vilo ié fasién pas faire arrasso, se ié fasién pas debagueja li passage en ié demandant d'ana faire bouissounado contro lis oustau vo long di trepadou.

e) Avès de famiho qu'an forço (= foueço = fouaço) pichoun; tout plen de drole; trento-sièis drole; uno garenado de móussi; uno ribambello de nistoun.

f) Lou vièsti dóu mesquin es souvènt plen de traou, clafi de traou; es (rèn) qu'un traou.

g) Un quaucun pàu èstre aclapa de presènt, pòu reçaupre de raisso, de beneranço de presènt; de moulounado de presènt.

5. Pèr marca uno quantita mejanciero.

Quouro a fa un pau bèu tèms, mai pas trop, i'a pas mau de flour, de... fru; n'i'a un bon proun; n'i'a un bon pau; n'i'a sènso trop n'agué; pamens es pas que n'i'ague mai n'i'a; n'en poudrié agué mai qu'acò; d'ahitudo n'i'a mai qu'acò; n'i'a agu mai qu'acò.

6. Pèr marca uno pichoto quantita.

Quand a fa marrit tèms, li fru soun pas espés; soun rare (fem.: raro); soun requist (fem.: -isto) n'i'a pas gaire; n'i'a pas forço; n'i'a tout-bèu-just un pauquet; n'i'a un pessu; n'i'a dous-tres; n'ia quatre marrit que se courron darrié; n'i'a pèr l'amour de Diéu; ço que i'a e rènn es parié; lou fau dire vite que n'i'ague; n'i'a pas tant qu'acò.

7. Pèr marca que i'a pas rènn.

a) Quouro a gela au printèms, i'a pas ges de flour, de fru, etc...; n'i'a pas la marco d'un; i'a rènn de rènn.

b) Pèr carriero, quand fai bènn fre, i'a degun; i'a res; i'a pas res; i'a pas uno amo; i'a pas un cat; li carriero soun vuejo; soun rasclado coume lou paume de la man.

8. Pèr marca que quaucarènn es plen.

Un panié, un canestèu, etc... podon èstre plen (à bord); clafi de poumo, de pero, de linge, etc...; coucoulucha (= cacalucha); rasant; plen à clavèu cubert; acò pòu revouira; èstre plen à raseto.

9. Pèr marca que quaucarènn es vuege.

Acò 's vuege (fem.: vuejo) de founs; coumpletamen vuege; rèsto rènn; es cura (fem.: -ado) coume un brusç.

10. Pèr marca que quaucarènn es ni plen, ni vuege.

À mesuro que levan, pèr eisèmples, de vin, etc... d'un pechié, etc... aqueste, proumié es enca plen i tres quart; pièi es à la mita; pièi à mens de la mita; à cha pau rèsto plus gaire de vin; lou pechié a mau de vèntre, tout aro es vuege; soubro plus qu'un det, qu'un chicouloun; qu'uno lagremo; qu'un degout; qu'uno gouto. E s'es de soulide (pèr eisèmples de sucre, de sau o de farino) que levan d'un pot, finis pèr soubra (= resta) qu'un pipaudoun, qu'un pessu.

11. Di pes e pesado.

Es souvènt utile (ome o causo) de saupre quant peso, coumo es lourd.

E tout ço qu'es lourd, lourdas (fem.: lourdo, lourdasso); ço que fai un gros pes; ço qu'es un

ploumb; ço que peso un quintau, es tout lou countràri de ço qu'es lóugié (fem.: -iero); lóugeiret (fem.: -eto); de ço qu'es uno plumo; de ço que peso uno ounço tout bagna. E entre li dous, avèn ço qu'es ni lourd ni lóugié; ço qu'es d'un pes ourdinàri, mejancié (fem.: -iero).

2. Dis estrumen pèr pesa.

- a) La toumbarello emé si dos coupo; soun flasèu e soun jo de pes.
- b) La vergo o archimbello em'uno souleto coupo (la vergo proupramen dicho es la co de la balanço ounte lou bouioun en courrènt, marco li pes).
- c) L'escandau dóu ressort.
- d) Lou briquet (pichoto roumano).
- e) La balanceto d'abouticàri o d'orfabre.
- f) La quintaliero vo pesadouiro, vo basso-culo, pèr pesa li gròssi cargo.

13. Di pes tradiciounau nostre.

- a) L'unita la mai counsequènto, la liéuro, a proun varia dins li secula, despièi la liéuro roumano pichouneto fin qu'à la grosso liéuro (pes de marc) de Paris. Mai, pèr tèms e memòri perdudo, la liéuro tradiciounalo d'en Prouvènço fuguè toujours la liéuro dicho “ pichot pes ” (d'ùni quatre cènt gramo) emé sa miejo-liéuro, si quatre quarteiroun e si sege ounço d'ùni vint-e-cinq gramo caduno.
- b) Coume pes en dessouto de l'ounço, avèn lou ternau vue cop pu lóugié; lou gran qu'es lou pes d'un gran de blad (aperaqui cinq centigramo).
- c) Pèr li grosso pesado, citaren lou quintau de cènt liéuro e lou tounèu de mar de dos milo liéuro.

14. Dis unita metrico.

- a) Aquito avèn lou kilò, vo liéuro-doublo (gros pes); l'eitò qu'es parié coume lou vièi quarteiroun prouvençau; la liéuro metrico de cinq-cènt gramo, vueti bèn mai populàri que l'ounço novo de trento gramo, un pau leissado de caire.
- b) Pèr li pichòti pesado, avèn lou gramo; pièi lou decigramo qu'es lou gran-double; lou centigramo qu'es un granihoun cinq cop pu lóugié que lou gran ancian e lou miligramo qu'es vertadieramen lou “ peso-pouisoun ”.
- c) Pèr li gròssi pesado, lou quintau nòu de cènt kilò e la tounelado dès cop pu lourdo.

15. Quàuquis eisèmple de pes marca en unita tradiciounalo.

Un cargamen de vint quintau; un ome de dous cènt liéuro (pichot pes); uno liéuro e miejo de pan; uno liéuro de sucre; miejo-liéuro de graisso; un quarteiroun de fromage; dos ounço o dos ounço e miejo de poumado; uno ounço de sau d'Anglo-terro; miejo-ounço d'òli de ricin; un ternau o soudamen mié-ternau de poudro; un gran o soudamen mié-gran d'uno outro poudro...

16. Di chanjamen de pes.

Un cors lourd pòu s'alóugeira; perdre de pes. Quaucarèn de lóugié pòu, au countràri, s'enlourdi = gagna de pes; groussi.

17. Di pesadou.

Lou pesadou a la cargo de pesa li marchandiso avans de li chabi au marcat, sus lou Cours, etc... E l'obro dóu regardadou di pes e mesuro es de s'avisar se li pes soun bèn juste e tambèn d'escandaia li balanço e àutris estrumen de mesuro. Faire lis embaisso vòu dire prendre la taro.

18. Causo de remarco.

Bèn de marchandiso que vuei se peson, se vendien (ia gaire de tèms) au cènt, à la dougeno (coume lis arange, etc...) à la pèço (coume li salado, etc...); au mouloun (coume la salado fèro, li pignen, etc...).

19. Pèr mesura uno souleto dimensioun.

a) Nous es souvènt de besoun de mesura (= de caneja) la lounjour, la larjour (= l'ampour), l'autour, l'espessour, la founsour de quaucarèn, pèr fin de bèn vèire coume es long (fem.: longo), larg (fem.: largo), ample (fem.: amplo), aut (fem.: auto), espés (fem.: espesso), prefound (fem.: prefoundo), founs (fem.: founso).

b) Quaucarèn de long (fem.: longo); de long que n'en finis plus; de mai-que-long; de long coume tout vuei; de long coume un jour sèns pan; de long coume d'eici à Pasco... es tout lou countràri de ço qu'es court (fem.: courto); bèn court, bèn courtet (fem.: -eto); courtet coume l'ounglo.

c) Quaucarèn de larg (fem.: largo o larjo); de larjaras (fem.: -asso); d'ample (fem.: amplo) es tout lou countràri de ço qu'es estré (fem.: -echo), estrechoun (fem.: -ouno).

d) Quaucarèn d'espés (fem.: espesso); de bèn espés, de forço espés, d'espessas (fem.: -asso) es tout lou countràri de ço qu'es mince (fem.: minço); minçoulet (fem.: -eto); fin (fem.: fino) coume l'ounglo, coume un chevu, coume uno esplingo.

e) E pièi, quaucarèn de aut (fem.: auto), quaucun de grand (fem.: grando) coume uno toure; coume uno piblo; coume uno acanadouiro, etc... es tout lou countràri de ço qu'es bas (fem.: basso); de ço qu'es pichoun (fem.: -ouno); pichot (fem.: -oto); pichin (fem.: -ino); de ço qu'es pichounet; pichoutet, pichinet (fem.: -eto); petitoun (fem.: -ouno).

Quaucarèn de prefound (fem.: -oundo); de founs (fem.: -ounso) es bèn diferènt de ço qu'es gaire prefound, de ço que vèn à flour de terro. Em'acò avèn de causo ni longo ni courto, ni larjo ni estrecho, ni auto ni basso, ni minço ni espesso...

20. Di mesuro tradiciounalo nostro pèr uno souleto dimensioun.

a) Aquito citaren lou pan (es l'ampour d'uno grosso, grosso manasso duberto en plen: aperiàqui vint-e-cinq centimètre); la cano, de vue pan; la lègo prouvençalo de tres milo cano que fan, en gros, sièis milo mètre.

b) Lou menut de vuech au pan (un brisoun mai de tres centimètre); lou pouce un pau pu courtet: n'en fau nòu pèr faire un pan; lou (travers de) det de douge au pan (es, en gros, lou double-centimètre); lou menut-de-menut qu'es lou mié-quart dóu menut; la ligno, de douge au pouce e de nòu au travers de det: passo un brisoun lou double-milimètre.

c) Remarcaren que lou pèd-de-rèi, la couidado, l'auno, etc... an jamai trop fa mestié en Prouvènço. Mai pu luen, dins li chapitre pourtant sus la pesco, la marino, etc... nous sara douna de charra de quàuquis àutri mesuro gaubejado dins aquéli mestié.

21. Di mesuro metrico.

a) Lou mètre qu'es un gros pas e, tambèn, la miejo-cano o lou pan quadruple; lou decamètre qu'es la chèino di destraire; l'eitoumètre qu'es uno minuto de marchò; lou kiloumètre qu'es de cop nouma la borno (de camin).

b) Lou decimètre qu'es un travers de man; lou centimètre qu'es un travers d'ounglo; lou milimètre que se poudrié poulidamen souna la " ligneto " d'après la figuracioun d'aquelo pichoto mesuro sus li règlo graduado.

22. Quàuquis eisèmples de dimensioun simplò marcado en mesuro tradiciounalo.

Un camin de vint lègo; un autre de miejo-lègo; une carriero de tres cènt cano; uno mountagno de quatre milo pan (= de cinq cènt cano); quaranto pan e mié de cordo; un ome grand de sèt

pan e tres menut; un riban de mié-pan; uno espessour d'un quart de pan; uno bestiolo de mié-menut de long; uno outro d'un quart-de-menut; uno outro de mié-quart de menut, etc...; uno espessour de mié-pouce; d'un quart de pouce; de dos ligno; de miejo-ligno; d'un quart de ligno...

23. Di chanjamen de mesuro.

Souvènti-fes ço qu'es trop court se pòu alounga; se ié pòu metre un ajust. Au countràri, ço qu'es tron long se pòu acourchi, coupa, rougna.

24. Pèr canaja li surfâci.

Après agué canaja (= mesura) la loungour e l'ampour de quaucarèn de clot, n'en poudren calcula la surfâci; lou relarg; l'espandido.

25. Di mesuro tradiciounalo nostro pèr li surfâci.

a) La cano carrado que fai sieissant-quatre pan carra; lou pan carra que van sieissant-quatre menut vo tambèn vuetanto-un pouce carra.

b) Pèr canaja l'espandido d'un terren (soun relarg, sa surfâci, sa superficìo) avèn la saumado (de sege cènt cano²); la quarteirado o sesteirado (quatre cop pu pichouneto); l'eiminado es la miejo-quarteirado e fai cènt dèstre (lou dèstre = 2 cano).

Pèr chifra lou relarg d'un païs, poudren gaubeja la lègo carrado de nòu milioun de cano carrado.

26. Di mesuro metrico.

Aqito avèn lou mètre carra, que fai aperiàqui sege pan carra ancian; l'aro de cènt mètre carra, l'èitaro de dèz milo mètre; lou kiloumètre carra de cènt èitaro.

27. Eisèmple de surfâci marcado en mesuro tradiciounalo.

Un bèn de cinquante saumado; uno grand terro de milo cano carrado; un bèn d'uno quarteirado; un autre de miejo-quarteirado; uno terrasso de vint cano carrado; une fueio de papié de dèz menut; uno outro de sièis pouce...

28. Di cambiemen de surfâci.

Souvènti-fes, ço qu'es trop pichoun se pòu relarga, agrandi, faire pu grand. Ço qu'es trop grand se pòu rougna, coupa, apichouni, faire pu pichoun, restregne.

29. Pèr estasa li cors de tres dimensioun.

a) Pèr saupre lou voulume (lou varun, l'embalun) d'un soulide o la countenènci d'uno servo, d'un bacin, d'uno tino..., pèr saupre quant pòu teni, quant pòu recata, quant pòu caupre de matèri, n'en fau mesura la loungour, l'ampour (vo larjour), l'espessour o bèn la founsour. Fau vèire coume acò's long (fem.: longo); ample (fem.: amplo); larg (fem.: largo vo larjo); larjaras (fem.: -asso); espés (fem.: espesso); espessas (fem.: -asso); mince (fem.: minço); minçoulet (fem.: -eto); prim (fem.: primo); founs (fem.: founso); prefound (fem.: -oundo). Ansin pourren estasa, escandaia noste bacin, nosto tino.

b) Quaucarèn de gros (fem.: grosso); de groussas (fem.: -asso); de moustre; d'espetaclous (fem.: -ouso); de fenoumenau (fem.: -alo); de fourmidable (fem.: -blo); es tout lou countràri de ço qu'es pichot (fem.: pichoto); pichoun (fem.: -ouno); pichounet (fem.: -eto); menut (fem.: -udo); menudet (fem.: -eto). Lis aumentatièu en-as (fem.: asso); assas (fem.: assasso) s'oupausaran i diminutièu en-et (fem.: eto); oun (fem.: ouno); ounet (fem.: -ouneto), etoun (fem.: etouno); etounet (fem.: -eto); ot (fem.: oto); in (fem.: -ino). E li coumparesoun faran mai que mai mestié.

c) Pèr eisèmples un gros, gros oustalas, un oustalas d'espetacle, un oustalas que treviro, un oustalas que fai pòu, uno grando caserno, etc... s'òupausaran à-n-un pichot oustalet, un pichoun cabanounet; à-n-un oustau coume un cruvèu de nose, etc... Un pignen coume un paro-plueio semblara gaire un autre pignen gros coume uno pèço de dès sòu; coume uno tèsto d'esplingo, etc...

30. Di mesuro tradiciounalo nostro pèr li voulume.

— Lou pan cube (= ùni quinge litre e mié)

— multiple = la cano cubo (= aperiàqui vue mètre cube).

— Sous-multiple = lou menut cube (= ùni vint-e-nòu centimètre cube); lou menut-de-menut cube (gaire mens de sieissanto milimètre cube).

— *Pèr mesura lou bos*: la toueso di bouscatié (= dous mètre cube).

31. Pèr li soulide (blad, civado, nose...).

— La panau = l'apanau (bèn procho dóu double decalitre).

— Multiple = la cargo (en principe de vuech apanau).

— Sous-multiple = lou civadié (= un quart d'apanau); lou picoutin (= mie-quart d'apanau).

E sènso nous perdre dins trop de varianto loucalo, citaren mai lou sestié e l'eimino (vo mié-sestié) mai o mens gros segound li tèms e li rode.

32. Pèr li liquide (vin, etc...).

— Lou pot (gaire diferènt dóu litre)

— Mesuro pu grosso: l'escandau (de sege pot); lou barriéu (de trente-dous pot); la miheirolo (de sieissanto-quatre pot); la cargo (de cènt-vint-e-vue pot, que fan dos miheirolo); la bouto (de cinq cènt douge pot, que fan vue miheirolo).

— Mesuro pu pichoto = la pinto (= mié-pot); la pichouno (un quart de pot); lou menut (tèn ùni dous gros cuié, d'aquéli pèr la soupo, que fan, aperiàqui, uno ounce en voulume); lou menut-de-menut, cinq cènt douge cop mens gros que lou menut cube.

33. Causo de remarco.

Remarcaren en passant:

a) que nosto pinto es proche de la pinto angleso,

b) que noste menut (en voulume) es quási pan-pèr-pan la “ fluidounce ” dis anglés dis american

c) que lou cube de noste menut-de-menut es lou fraire bessoun dóu “ minim ” di gènt que on “ yes ”.

34. Di mesuro pèr l'òli.

La bouto d'òli, coume aquelo dóu vin, tèn vue miheirolo, mai la miheirolo d'òli se despartis souvènt en quatre quartin e lou quartin en vinto-dous quarteiroun (que cadun peso un pau mai d'une liéuro).

35. Di mesuro metrico pèr li voulume.

Lou mètre cube; lou decimètre cube qu'es lou litre; lou centimètre cube qu'es lou gramo-en-voulume; lou milimètre cube qu'es un blinoun cinquante cop pu pichounet que la gouto óuficinalo de vint au gramo.

— En dessus dóu litre, avèn l'eitò di vignié qu'es tounèu de cènt litre; lou double-decalitre qu'es la panau novo.

— En dessouto, trouvan lou decilitre que fai uno tasso (d'aquéli pèr prendre lou café); lou centilitre que fai un cuié (d'aquéli, mié-gros, que fan mestié pèr manja la counfituro o la

brouso. Se saup que lou cuié pèr la soupo fai quinge gramo alor que lou pichoun cuié dóu café tèn pas mai de cinq gramo). Em' acò, pièi, emé lou mililitre retrouvàn lou gramo-en-voulume qu'es un founs de dedau.

36. Quàuquis eisèmples de voulume marca en mesuro tradiciounalo.

Un bacin de quinge cènt setanto cinq pan cube e mié; miejo-cargo de blad; tres apanau e miejo de nose; miejo-apanau d'amelo; un civadié de caragòu; tres picoutin de civado; tres miheirolo de vin; miech-escandau de trempo; dous pot e mié d'aigo-ardènt; miejo-pichouno d'aigo-nafro.

Causo de remarco: en mesuro metrico diren tambèn: mié-litre de vin, mié-quart de litre d'aigo-ardènt e noun *un* mié-litre, *un* mié-quart de litre... mai diren *un* quart de litre coume disèn un quart de pot, un quart d'ounço...

37. Di chanjamen de voulume.

Un soulide pòu s'espandi; s'espoumpi; se gounfla; pòu crèisse coume lou ris à l'oulo; crèisse d'un moumen à l'autre = crèisse en lou regardant; pòu groussi, boufiga, veni boudènfle (fem.: -flo); veni boufre (fem.: boufro); vo bèn, au countràri, demeni; se retira; se nebla; se passi; s'enchinchini; s'apichouni; s'anoui; s'escrabousi.

Pèr fin que tèngue pas tant de plaço, quaucarèn de trop gros souvènti-fes, se pourra esquicha; assoula; ravouira. Quaucarèn de trop prefound se pourra rempli en partido; tapa à mita vo i tres-quart. Quaucarèn de pas proun prefound aura d'èstre cava.

XIII. — L'AUBRIHO E L'ERBOURAN

(Vèire tambèn, pu luen, li chapitres pourtant sus la boutanico e li travai de la terro).

1. Li mot generau.

a) L'aubre; l'aubras; l'aubret; l'aubrihoun; lou bouissoun; l'abroues (toufo de broussaio); lou bartas (bouissoun espés); lou plant; la planto; lou plantun; uno erbo; un erbas; uno erbasso; un erbarés. La tepo; l'erbeto; lou gazoun.

b) *Partido d'uno planto o d'un aubre:*

La racino; la tijo o pecou; la pampo = la fueio; la flour; lou fru = la frucho — lou pèd = lou tronc = lou pege; l'enfourcaduro; la branco; la cimo; la courouno; lou capèu.

c) *Varieta de racino:* la racino ourdinàri; la racineto; la barbo; lou barbenage; lou pau (de pastenargo, d'erbeto-rabo etc...); la boussignolo (di poumo-de-terro etc...); la tèsto (de jacinto, d'aïet etc...); la racino tijo d'iris, etc...).

d) *Varieta de tijo:* lou pèd; la co = la coua; la cambo (de tuberouso, de canebe etc...); lou péu (d'erbo); la ramo (tijo garnido de fueio); li fileiroun (di plante qu'escalon); la brouturo.

e) *Varieta de branco:* la branco-mestresso; la brancasso; la branqueto; la jitello (branqueto touto novo); lou tetarèu (branco que poumpo, que teto mal-à-prepaus la sabo de l'aubre); la broco (pichouno branqueto bono pèr inserta); la sagato (plant nòu vengu soulet au pèd de l'aubre); lou sagatoun (pichoto sagato); lou sagatun (tòuti li sagato ensèn); l'escot (branco que porto de fru); la broundo (branco garnido de fueio; l'avit o vise; lou cabus *(vèire tambèn plus luen au chapitre pourtant sus li travai de la terro)*).

f) *Partido d'uno branco:* la partènço de la branco; uno boudougno = uno bachoco = uno lùpi (gibo, groussour dóu bos); lou brout (pichot ramèu); la bourro; lou bourrihoun; l'uei; lou grèu.

- g) *Partido d'une fueio*: lou pecou; li costo (o nervuro).
- h) *Varieta de fueio*: la pampo (o fueio) simplò, coumpausado; lou fuiun (tòuti li fueio ensèn); lou fuias (fueio duro de cachoflo etc...); l'escaio (de pigno etc...).
- i) *Partido d'uno flour*: lou couar de la flour emé l'aguïoun, l'ouviero e lis estamino saupicado d'agriero; l'entour, li petàli e la pampeto; dessouto, meme sus la tijo, lou dóussin.
- j) *Varieta de flour*: uno flour pòu èstre simplò; doublo; coumpausado; coumplido o noun coumplido, en boutoun, espendido.
- k) *Partido d'un fru*: lou pignoun (de pessegue, aubricot etc...); li grano (de poumo, pero, rasin etc...) li graneto (de figo, frago, etc...); — lou bon, la poupo; la pèu o la grueio (cuberto molo de poumo, arange, etc...) lou cruvèu (cuberto duro de nose, amelo, avelano, etc...); la peloufo (de castagno) emé l'oussin à l'entour; lou dedau d'un aglan.
- l) *Varieta de fru e grano*: un fru simple, double, lou rasin emé sis age; la rapugo; la rapugueto; lou regime (de dàti); lou regime (de banano); la baneto (de pese, de faiòu); lou cournihoun (pichouno baneto); la boudousco (de tréule etc...); la dousso (de mantùni planto); la grano o poumeto (de verbouisset, d'aubespun etc...); la grano o bago (de baguïé, d'agrèu-baguïé etc...); la pigno; l'agalo; un clavèu de grano (grano en paquet); un boursèu.
- m) Es dins la naturo de la grano de sourti = (de cop de sourti “ borgno ” = em'uno souleto jausso o coutiledoun) quand en bono règlo n'en faudrié un parèu; de greia; de leva.
- n) Es dins la naturo dóu plantun d'arrapa, de crèisse, de poussa, de s'espandi, de jita de bourro, de greia, de creba si grèu; d'espeli de boutoun e de flour; de pourta flour; de tounba flour; de nousa si fru; de li reteni o de li pas reteni, de mounta (en grano); de s'enrasina.
- o) Es dins la naturo de la flour de pouncheja, d'espeli, de s'espandi, pièi de se passi; de se seca; de tounba.

2. Li planto à flour e si famiho. (Proumiero tiero).

a) *La famiho di ranouncle, alimoueno, vidaubo emé*:

a 1) lou ranouncle; lou ranouncle di jardin; la grapaudino (= lou nego-foui) qu'es un ranouncle d'aigo; lou tas, ranouncle en daio; l'aurigo que se tirasso au sòu; lou peto-saumo que vèn pèr gròssi mato dins li prat e campas; lou galet, ranouncle di champ; l'auriheto, di rode fres; l'auriheto grosso, di champ umide; lou boutoun d'or e lou gros boutoun d'or di prat; la rubisso vo roubisso que rougejo coume un degout de sang.

a 2) Lis alimoueno (= anemouno) simplò, doublo, blanco, roso, viòuleto...; l'alimoueno de camp; l'alimoueno estelado; l'erbo dóu fege, di rode fres; lou chaboussèu (alimoueno-muguet); la limouno (l'alimoueno-pavoun); la nielo barbudo; lou guihèume vo flour de l'amour; lou capouchin que vèn dins li bèn; l'erbo di pesou, di campas; la couloumbrino e la rebarbo fèro, sa cousino; lou gauche d'aigo = la peirouleto, di palun; lou coucoun rous di moutagno; lou gant de pastresso = la galantino di mountagno tambèn; l'estranglo-loup vo acounit; la pivòni vo roso d'ai.

a 3) L'aubo - vit = la vidaubo e l'entramble, l'entravadis, di baragno; la redorto o rivouarto que n'es uno varieta; lou varaire vo eleboro.

b) *La famiho di ninfèio vo erbo d'infèr* - aquelo dis espino-vineto — la famiho di maugo que recato la maugo negro, la maugo blanco; lou mau - viscle; l'espinarc d'Auvergno vo maugo frisado; lou bastoun de Sant Jaque (= la passo - roso); lou canebas; lou coutounié.

c) *La famiho dóu tihòu vo tihu* - aquelo di trescalan e erbo de l'òli rouge - aquelo di lachusclo, ricin e mercuriau emé la lachusclo grosso; la lachusclo pichouno; lou retoumbet (pougnènt, di coulet peiregous e roucas); la catapuço; lou ricin; lou mercuriau (= la fourouso) qu'empouisouno li lapin.

d) *La famiho di ginouflado e planto parènto* ount atrouban: li ginouflado de jardin (blanco, roso, viòuleto, jauno, escricho etc.); la mignouneto; lou bouquet - fa; la nielo di blad; la bousserleto di baragno; la paparudo (= lou mouroun vo mourihoun) dis aucèu; lou mourihoun

fèr; la paparudo blanco vo esteleto; l'erbo - dóu - saboun; l'erbo - de - la clouco di gros calice que li drole s'amuson à faire peta après i'agué boufa dessus pèr li faire gounfla emé la calour de soun alen; la lineto, pichoto erbo di terren arenous; lou praussèli, bon pèr gari lou mau de la pèiro; lou fourrage - de - diseto; l'empeganto vo atrapo - mousco, di fueio viscouso.

e) *La famiho dóu lin* - aquelo di geranioun e geranioun fèr emé lou geranioun de jardin (blanc, rouge, coulour brico etc.); lou geranioun escaire, lou geranioun di fueio d'èurre; lou pèd de perdris, lou frisoun, lou gros frisoun vo aguïo (s. fem.).

f) *La famiho di capouchino* - aquelo dis óussalio - aquelo di rudo e arangié, emé d'erbo pudènto coume la rudo (di colo e coulet) e d'aubre qu'embaussemon coume lis arangié e sis arange, gros e dous, vo bèn alor aigre e de cop sanguin, l'arangié fèr, l'arangié bigarra; li limounié vo citrounié (emé si limoun, vo citroun, vo limo; lou limounié dous que fai de limoun dous; lou mandarinié que fai de mandarino em'uno varianto touto novo, lou clementinié que fai de clementino; lou cedratié que fai de cedrat; l'arangié - di - chinés; lou bergamoutié e si bergamoto; l'arangié pamplo-mouso.

g) *La famiho di petelin*, fàuvi e lentiscle - aquelo di castagnié fèr vo marrounié; la di roudou, tambèn souna nertas à raport de la formo di fueio - aquelo dis erbo - dóu - lach e amareto.

h) *La famiho di vigno e lambrusco*.

h 1) *Varieta de rasin*: l'alicant; l'aramoun; lou barbarous; lou boutoun de gat; lou cinsau; la clareto; lou couloubau; la duro-pèu; l'esfouiraire; l'espagnòu; lou granacho; lou grand-negre; lou gros-roso vo gros-Vènus; lou mourvede; lou muscadèu rous; lou muscat blanc; lou muscat negre; la panso muscado; lou pascau muscat; l'óuliveto; lou picardan; lou tibouren; l'uni blanc; l'uni negre etc, etc...

h 2) *Partido d'uno souco*. — lou pèd; lis avit = li vise; li gavèu; lou rasin; la rapugo (pichot rasin); la rapugeto (pichoto rapugo); l'age; la grano; la cachoflo.

(Vèire tambèn pu luen, au chapitre pourtant sus lou travai de la terro).

i) *La famiho dóu bouis* - aquelo dóu gréulié, agrèu-baguié vo fouito-pastre - aquelo di coulougnet vo fusan - la famiho di nasprunenco, emé l'aigo - espouncho; lou daladèr, lou chichourlié vo ginjourlié (que fai de chichourlo vo ginjourlo), l'arnavèu tout pougènt (que d'uni manjon si grano o cabucèu en óumeleto) - La famiho dis agast - aquelo di papàrri, ruello e bello - claro emé lou papàrri vo pavot, la ruello o rousello (varieta = lou mau d'uei, lou cacaraca); la bello-claro o erbo de Santo Claro qu'es la dindouliero coumuno bèn pu pichoto que la dindouliero grosso.

La famiho di baussemino.

j) *Li flour en crous vo (erbo) crucifèro*, grosso famiho que recampo:

j 1) de planto de parterro coume lou garanié jaune; lou garanié (rose blanc...); la mounedo - dóu - papo; lou talaspi blanc; lou talaspi jaune.

j 2) de planto jardiniero coume li navèu (navèu muscat, navèu de Signo...); li rais-fort (blanc, rose); li rabo; lou creissoun; lou nestoun; li caulet; lou caulet verd; lou caulet-flòri; lou caulet-broco o caulet-arpian; lou caulet rouge; lou caulet frisa; lou cauletoun - en - tijo; lou caulet-cabus.

Partido d'un caulet: la pigno, li fueio dóu tour; lou cago-tros vo calous.

j 3) De planto fèro coume l'erbo blanco tant coumuno dins li bèn e long di camin; lou nestoun fèr vo bourso de pastre; la rouqueto blanco e la jauno; lou pan blanc, lou caulet fèr; lou caulet di ribo marino.

j 4) De planto medicinalo coume la moustardo.

j 5) De planto de tenchuro coume li pastèu vo jaunello.

k) *La famiho di tapenenco* emé lou tapenié e si tapeno vo tapero.

La famiho di reseda e reseda-fèr — aquelo di fumo-terro vo embriago, aquelo di vióuleto,

emé la vióuleto simplò, la vióuleto doublo o vióuleto de Parmo, la vióuleto fèro e la panlego; la pansèio de jardin e la pichouno pansèio di mountagno.

La famiho di messuguenco (emé la messugo = massugo blanco, la negro; la tarebo e la cerviero — e tambèn la messugueto vo isop-de-garrigo). — La famiho di roussòli e chapo - mousco emai aquelo di tamarisso e gaucholo.

l) *La grosso famiho di legumouso* ente si dos souto-famihò di flour - parpaioun e di cacié. l'atrouban:

l 1) D'aubre e d'aubret coume l'acacia blanc e lou rose; l'aubre de Judas vo acacia rouge; lou carroubié emé si carrôbi (s. m.); la glicino.

Lou cacié; lou mimousa e si varieta; mimousa di parfumaire; mimousa tout daura; mimousa di gròssi flour; mimousa blanc; mimousa-toro; mimousa dóu Japoun.

l 2) De bouissoun coume la genèsto o ginèsto; lou tiro-biòu, qu'es la genèsto d'Espagno; la genestrolò = lou granetié, qu'es la genèsto di tenchurié; l'argelas, qu'es la genèsto “ pounchudo ” = pounnèto; lou Sant-Janen vo mourlanquin; la barbo-reinard (s. fem.) vo assèti-de-capelan (s. masc.) qu'es l'astragalo; lou sené; lou baganaudié vo bèn fausené, glou-glou o pan-pan.

l 3) De plantò jardiniero = li favo (varieta: la carroubiero, lou favaroun); li faiòu (varieta: lou faiòu blanc, lou rouge, lou negre o faiòu pichoun, lou papo, lou cènt pèr un...); li pese (varieta: lou bandoulèn, lou groumandoun, lou merevihoun, lou pese-telefono, varieta novo di long fiéu etc...); li lentiho; li cese o pese-pounchu; li jaisso; li pistacho de terro.

l 4) De plantò d'afénage = lou tréule; l'esparsèt; la luserno.

l 5) De plantò fèro: li favo e pese fèr; la garouto; la pesoto; la vesso grosso; la vesso pichouno; la bello viando; la favo fèro (o liéume de cavau); la tremblarello di baragno; l'amarun frisa di rode secarous; lou tapissòli; lou bouquet de serp; la garouto fèro; lou ferre-de-cavau o erbo di sèt arpo (di rode peiregous) — lou tréule fèr; lou tréuloun; lou pèd-de-poulo; la pato-de-lapin; lou catoun; lou melilot; lou faroui.

Lou pese-de-sentour; la regalisse = lou rescalisse.

m) *La famiho di roso e rouseto*.

m 1) Emé de bouissoun coume li rousié que fan roso blanco, roujo, roso, jauno, simplò, doublo, mouso, sènso oublida la roso bengalino; la roso-ebriago; la roso-poumpoun; la bello marsiheso; la roso de mai; la rouseto d'amour — l'eiglantié vo rousié fèr que fai d'eiglantino (roso fèro) e de tapo-quiéu, l'aubespino; l'amelenquié; l'agrenas que fai d'agreno; lou róumi que fai d'amouro de ribas (varieta: lou peto-vin); lou flambouesié que fai de flamboueso; l'aliguié e sis aligo.

m 2) D'aubre coume l'amelié, amenié o amendié que fai d'amendoun (à cha pau caia) pièi d'amelo, ameno o amendo (fíno tèndro, amelo princesso; abelano; amelo-pistacho; amelo duro, amaro etc...); lou cereisié que fai de cerieiso (varieta: la moureto, lou grafioun, lou grafioun d'Espagno, lou couar de pijoun vo de galino, etc...); l'agrioutié que fai d'agrioto o agrueto; lou cereisié fèr que fai de cerieiso fèro; la pesseguié que fai de pessegue, de gros bèu pessègue o de pessegoun (varieta lou moulan, lou duran, lou pessègue jaune, lou pessègue pruno); l'aubricoutié que fai d'aubricot, (lou pouman, lou Sant-Janen, lou muscat, l'aleissandrin...); la pruniero que fai de pruno (varieta: la rèino-glaudo; la mirabello, la perdigouno, etc...); la poumiero que fai de poumo (varieta: la reineto, la bouco-prèvo, la poumo-roso; la poumo de Sant-Jan). Lou poumastre e si poumo fèro. Lou perié que fai de pero (varieta: la pero foundèto; la brisarello, la pero de Sant-Louis; la pero bounau; la cueisso de damo; la pero-perus; lou troumpo-cassaire...); lou perussié que fai de perus - lou cerisoulié vo argeiroulié que fai de cerisolò vo argeirolò; lou nespié que fai de nèspo; la sourbiero o esparbiero que fai de sorbo; lou coudounié 'mé si coudoun; lou lausié-amelo d'ounte tiron uno aigo que rintro dins li poucioun pèr calma lou tussi.

m 3) Soun mai de la famiho di roso e rouseto de plantò jardiniero o tambèn, fèro,

coume lou fraguïé vo fresié que douno de frago o frèso: frèso di grosso, pichòti frèso de la Valetto vendudo, tèms-passa, dins “ de barna ” couifa de papié gris o dins de vaseto; frèso di bos vo majouso; frèso di quatre sesoun, etc...

m 4) La benedito, la rèino di prat, la sourbeireto, la pimpinello soun mai de rousenco.

n) *Li planto grasso.*

Lou ris-fèr o rasinet; lou rasin de téulisso; lou gros rasinet; l'artichaut fèr; l'escudet = lou carinet vo auriho de Sant-Antòni.

o) La famiho di nertenco, emé de planto basso coume la nerto e de gros aubras, vengu de l'autre bout dóu mounde, coume lis éucaliptus blanc vo rose; — la famiho di mióugranié emé lou mióugranié e si mióugrano (di gros gran, di pichot gran) e lou mióugranié-fèr vo mióugranié - papàrri — la famiho di pato-dóu-diable emé li pato - du - diable di gróssis espino, li cire, li figuiero de Barbarié — la famiho di fussia e castagno d'aigo — aquelo di roso-de-Nouvè, seringa e roso dóu Japoun (vo ourtensia) — aquelo di grounselié, roulano e baloun que fan de grounsello vo grounsèio (roujo o blanco), sènsò óublida lou grounselié negre que fai de grounsello negro.

3. Li planto à flour e si famiho. (Segoundo tiero).

a) *La famiho di planto oumbelifèro emé:*

a 1) De planto jardinero coume l'àpi; l'àpi frisa; la garroto vo pastenargo; la giroundo; lou juvert (= li bònis-erbo); lou juvertin vo cerfuei; lou fenoui = lou fenou; l'anis; l'angelico; la couriandro o grano-de-boudin, lou càrvi, lou bacile o fenoui-de-mar.

a 2) De planto fèro coume la girouio vo garroto fèro; la plauchò di bord di camin; la berlo di valat; la cigudo o juvertasso qu'empouisouno; la balandino (cigudo grosso); lou panicaut qu'es un cardoun; l'erbo-coupiero; la ferulo o fenoui de mountagno.

a 3) La famiho dis éurre e la di curnié e sanguino (aubre que fan li curni).

b) *La famiho di brugas e darboussié*, emé lou brugas mascle; lou brusc vo brugas femèu; la brouso roso; lou darboussié que fai de darbouso; lou bourgen di mountagno; l'azalèio di jardin.

c) *La famiho di brimbalié e petroussié* — aquelo dis auriho d'ourse (vo primadello) e ciclamen — la di bouleto e gloubulàri — aquelo di kàki, counfiturié e aubre d'èbèno — aquelo de l'escamounèio e dóu reviro-menut.

d) *La famiho dis apoucinèio*, autramen famiho di “ mato-chin ” ounte vesèn d'aubroun coume lou lausié-roso qu'empouisouno e de planteto coume la pervenco e la prouvençalo presso pèr simbèu de fidelita — la famiho di centàuri (s. m.), centaureto; auriolo e genciano — aquelo di flos — aquelo di plantage.

e) *La grosso famiho di labiado vo ferigoulenco* emé si planto que perfumon nòsti colo e coulet coume la ferigoulo vo ferigoulet; lou pebre d'ai; lou serpoulet vo serpoulet que vèn dins li restouble; la menugueto e la majourano; l'isop tambèn souna la bono-mariarmo vo erbo-de-mouriero; lou roumanin vo roumaniéu; lou sàuvi — E pièi, la lavando; l'espì; lou queirelet vo bon-gàubi di flour d'un tant bèu vióulet; la mento; lou mentastre; la mento roujo; la mento glaciale; lou pulègi; la pounsirado vo citrounello; lou bon-rùbi vo marrùbi que sa tisanò lavo li sang; lou calamandrié vo pichot-chaine; la betounico; la chamecisso, l'erbo butado; la bono-brouisso; la (fausso) ourtigo blanco; la jauno; la roujo; lou pisso-mèu.

f) *La famiho di cabrifuei*, sambu e lauretin ounte atrouban ion cabrifuei (emé la maire-séuvo e la séuvo-maire que n'en soun de varieta); lou sambu vo sambuquié, bon pèr li mau d'uei; lou sau-pudènt vo sambuquié bastard; lou lauretin, tambèn souna faveloun vo fatamot e que flouris dins l'ivèr, pièi lou calivié vo valinié.

g) *La famiho di “ tijo-goubelet ”* emé l'erbo-de-la-rasco, erbo di rascous vo 'scabiouso; la poumerello (blanco); la cabassudo qu'es lou cardoun di paradou — la famiho di campanello e rampoucho.

h) *La famiho di coucourdano que rejoun:*

h 1) De planto jardiniero coume lou coucoubre; lou cournissoun; li coucourdo vo cougourdo (varieta: la roujo, la jauno, l'arange, la meissinenco, lou pastissoun, lou bounet de Turc, la cougourdeto, lou cougourdoun); li meloun (varieta: li jauno, lou cantaloup, lou cavaïouen; li meloun blanc, li meloun d'ivèr, lou verd-sucra; la marrido-mino); li pastèco (la roujo, la muscado, la blanco, tambèn dicho pastèco di fèro, vo pastèco de la counfituro vo enca mereviho).

Partido d'uno pastèco: l'ome vo courau; la poupo, li grano, la grueio, uno trancho.

h 2) De planto medecinalo o fèro coume la coulouquinto; la briouno; lou cougoumas que si grano maduro gisclon enquila quouro li toucas dóu bout dóu pèd vo em'un bastoun.

i) *La famiho di valeriano e douceto*, emé la valeriano roujo vo caurello (tambèn dicho lou pan-couquié, l'embriago grosso); la valeriano blanco; la douceto que n'en fasèn d'ensalado).

j) *La famiho di bourraginenco* emé lou bourrage; lou bourrage-fèr vo bourrigai; l'erbo-doucoutoun vo elioutrope; l'uei-de-l'Enfant Jèsu (vo te-ve-se-t'ame) qu'es lou miousoutis — La famiho di verlaco e bouïoun-blanc; aquelo di courrejoio e patate douço; aquelo di cuscuto o péu-de-damo

k) *Li mourello* fan mai uno grosso famiho que recato:

k 1) D'erbo o planto jardiniero coume la poumo de terro = la trufo blanco = la tartiflo blanco (varieta: la vièio, la nouvello, la renadivo); la poumo d'amour (varieta: la poumo d'amour jauno, la pendeloto); lou pimentoun (lou verd, lou jaune, lou rouge, lou fort, lou pimentoun enrabia); la merinjano (= l'aubergino, lou vié d'ase); lou taba.

k 2) D'erbo o planto fèro coume la moureleto vo erbo-bouïmenco; l'erbo di serp; la douço-amaro; la vigno-de-judié; la bello-dono; la darboussiero; la soupignaco vo erbo de Sant Ignàci (varieta: la blanco, la daurado, la negro vo erbo-di-bregand).

l) *La famiho dis óulivenco* emé d'aubre coume l'óulivié, l'óulivastre, lou frais, lou lila vo plumachié (vióulet, blanc, lila de Perso...); lou lila dóu Japoun; lou faus-óulivastre o bon aubret.

Varieta d'óulivo: l'aglandalo; l'argentalo; la groussano; la lusèto; la negrouno; la negreto; la rougenco; la rougeto; la caiouno; la rapugueto etc, etc...

m) *La famiho di jaussemin* (varieta: lou jaussemin blanc, lou jaussemin jaune vo escaviho; lou jaussemin d'Arabio) — la famiho di verounico, erbo dis escrolo, gorjo-de-loup (vo suço-mèu), erbo-di-dedau — aquelo di verbeno e lantana; — aquelo dis acanto vo branco-oursino — la dis esparjo-estoufo-pese — aquelo dis erbo de canard.

n) *La famiho di rùbi* que recato: de planto de tenchuro coume la garanço; de planto medicinalo coume lou quinquina, la quinino, l'ipeca; de planto alimentàri coume l'aubre dóu café; d'erbo fèro coume lou rien, lou rien grava, lou rapugoun, l'erbo de la ciero.

o) *La grosso famiho di coumpausado* ounte atrouban:

o 1) De planto de parterro coume li margarido (margarido blanco, jauno, bluio, simplo, doublo); la margarideto; la gaiardo; lou blavet; lou gauche = la flour de gau, la rèino-margarido; lou zinia; lou passo-velout; lou dalia; lou soulèu; la crisantèmo vo multiplicanto; l'astèr vo cabridello de jardin; la bensipouneto; lou reviro-soulèu.

o 2) De planto jardiniero coume lou cachouflié vo plant d'artichaut vo artichaudié que fai de cachoflo (s. fem.) vo artichaut (s. masc.). *Varieta:* uno cachoflo dóu proumié gréu; lou mourre de gat; la cachoflo blanco; la cachoflo de l'espino couneigudo à Niço...); la tartiflo-giganto vo ginjourlo de terro; lou salsifis; li salado vo ensalado: la lachugo, l'endivo = l'escarolo, la longo, la frisado, lou cicòri vo la cicourèio.

o 3) De planto medecinalo coume la camamiho = lou margaridié (d'ivèr); l'arnica vo estournigo; lou tussilage vo pato de loup; la bardano; l'artemiso; l'aussènt.

o 4) D'erbo fèro coume la margarido di prat; la margarideto fèro; lou seniçoun; l'erbo de milo-fueio; la cardello; lou la-di-lèbre; la coustelino; lou pisso-au-lié vo dènt-de-lioun; lou

peirin; la lachugueto; lou cendrau; lou barbabou di prat; li cardoun e caussido (regale dis ase), lou cardoun beni; la cauco-trepo; l'auriolo-masclau; la fouito-Diéu; la carlino, lou boutoun d'argènt; la nasco di fueio viscouso e flour d'or; la badasso di flour que badon; la tanarido; la cabridello.

p) *La famiho di falabreguîé vo fabrigoulié* emé si falabrego vo fabrigoulo, pichòti bago doucinello.

La famiho dis óume; aquelo di platano; la di nouguiero; aquelo di sause, amarino e piboulo, emé lou sause ourdinàri; lou sause pendènt; l'aubo (blanco); la piboulo (negro); l'amarino vo aumarino e lou vese que n'es uno varieta.

q) *La famiho dis aubre à dedau* que recato li chaine o aglanié, lou roure o rouve; lou blacas; l'éuse; lou suvié; lou pichot reganèu vo garrus. Tóuti fan d'aglan e, di grano roujo dóu reganèu, se tiravo uno bono tenchuro).

— Autris aubre: lou bes, lou fau vo faiard emé si faioun; lou caupre; la verno; l'avelanié que fai d'avelano; lou castagnié que fai de castagno emé sa peloufo e soun óussin (varieta de castagno: la miquelenco; la couloubriero; la jauno-longo; la loungueto; la vivareso; la dóuфинenco; la sardouno, etc, etc...), l'aubero (fem.).

r) *La famiho di gréu de messugo* (pichoto planto parasito, jauno o roujo, que vèn au mes de mai sus lou pèd di messugo) — la famiho di sandalenco — aquelo di bagoun e saladello — la di bello-de-nue — aquelo dis amaranto — la di bourtoulaigno (s. fem.).

s) *La famiho dis espinarc*, sòudo e pèd d'auco que recato de planto jardiniero coume lis espinarc e erbeto; de planto de mar coume la fraumo, la sòudo, la canfourato, l'engano, lou bouis blanc — la famiho dis erniàri — aquelo dóu canebe (vo carbe) e vigno dóu nord (vo oubeloun).

t) *La famiho dis eigreto, rebarbo* e “ tijo-angulouso ” ounte atrouban de planto jardiniero coume l'eigreto e la rebarbo; d'áutris erbo bono pèr si grano coume lou blad negre; d'autre enfin, fèro, coume la bistorto, la tirasseto, la tirasseto d'aigo = lou pebre d'aigo.

u) *La famiho di pebrié* — aquelo dis ourtigo e cambo-rousseto, emé de planto fèro coume l'ourtigo menudo, la grosso ourtigo, la cambo rousseto vo espargo vo espargoulo vo erbo-di-paret.

v) *La famiho di figuiero e amourié.*

Aquito avèn li figuiero e si figo.

Varieta: la figo-flour e li segoundo; la figo griso; la blanqueto; la marsiheso (redouno e blancasso); la coucourello la figo aubico (grosso, vióuleto e longo); la mouissouno (vióuleto e redouno); la barjansoto vo bourjassoto (d'un vióulet negras emé la poupo d'un bèu rouge); la belouno (grosso, vióuleto sus found verd e quàsi redouno); la verdalo; la figo d'ai o figo fèro. Uno figo pòu èstre boudènflo, boufro; neblado; escricho; pecouieto emé la gouto au bout; penèco; pitado dis auceloun. Lou la d'uno figo pas proun maduro vous fai boufiga li brego.

Varieta d'amourié: l'amourié de malaut, que fai lis amouro de malaut; la pourreto (qu'es un amourié pichounet, tout nanet.).

La pichouno famiho di fouterlo e sarrasino; aquelo dóu viscle; la di garou e erbo-d'uba; aquelo di lausié vo baguîé.

4. Li planto à jausso-unenco vo mono-coutiledouno.

a) *La famiho dis ile (= iéli = liri), jacinto e tulipan* que recato:

a 1) De planto de parterro coume l'ile blanc, l'ile rouge martagoun; li jacinto de jardin (blanco, roso, bluio, simplò, doublo); la damo de voungé ouro = lou penitènt blanc; la courouno imperialo; lou cachet de Saloumoun vo erbo-di-panàri, la tuberouso.

a 2) De planto jardiniero coume l'aïet, l'aïet rouge, lou porre, la cebo, la ceboulo; l'eschaloto.

a 3) De planto medecinale coume l'aloues, lou iuca, lou dracena.

a 4) De planto fèro coume la pourraco; l'ile de mar; la cebo de mar; lou cebihoun; l'aïetoun; lou muguet de mai; lou bramo-vaco; lou barralet gros; lou barralet pichoun vo penitènt-blu vo rasin de coulobre; la musco-grèco.

a 5) La souto-famiho dis esparjo, esparjo-fèro (vo ramo-à-couniéu), verbouisset e gros-grame es apoundudo à la famiho dis ile.

b) *La famiho dis amarilis e courbo-dono:*

Varieta de courbo-dono (o muguet d'ivèr): lou soulèu d'or, lou muguet-troumpeto; lou troumbouire; la jounquiho; li muguet-couquiéu (blanc dóu couar rouge); la judiéuvo (emé sa grapo de flour blanco dóu mitan jaune). Soun tambèn de la famiho dis amarilis e courbo-dono; lou traucu-nèu; l'agave.

c) *La famiho dis iris, safran e glaujòu:*

Varieta d'iris vo coutelas; lou blanc; lou blu-clar; lou vióulet, l'iris negre bèn souna la véuso; la glaujo o iris de palun; lou glaujòu (blanc, rouge, vióulet, etc...); lou coutèu vo glaujòu fèr.

d) *La famiho di balisié e bananié;* aquelo dis anana.

e) *Lis ourquido e vaniho* ount atrouban:

La taverniero (di palun); la grosso taverniero (di bos e coulet); lou canto-gau vo moussu; lou galet (di flour purpurino); lou moussuret; l'embriago di prat (di flour lacho); l'ourquis doublo-fueio; lou porto-aragno; lou porto-abiho; l'ourquis cap-negre (que lou daut de sa flour sèmblo brula) — la lebourino, la lebourino rouso (di rode arenous e coutau abouscassi).

f) *La famiho di datié, palmoulié e coucoutié* — aquelo di segueiroun vo auriho d'ase.

g) *Li planto de palun:*

g 1) La masso d'aigo; la masseto; la fielouso de Santo-Ano; lou triangle; la sagno; la sagno grosso; la lentiho d'aigo; l'erbetto di frisoun...

g 2) Li jounc; lou jounc nousa vo fenoui de palun; lou jounc en cabosso; lou jounc pounchu; l'esparganèu vo jounc flouri; lou pavèu vo sarreto qu'es lou jounc di cadieraire.

h) *La grosso famiho di gramenouso* ount atrouban:

h 1) De planto fasènt mestié pèr la nourrituro di crestian emai di bèsti. Aquito avèn: lou blad emé sis espigo e barbo. Varieta: lou blad dur, lou blad de païs, la tousello, la seisseto — l'òrdi e si varieta: l'òrdi-prim = la paumoulo, l'òrdi à sièis-tiero vo òrdi-carra; l'òrdi-fèr vo estranglo-bèsti — lou segue; lou gros-blad vo blad de Turquio vo blad de Barbarié emé si fuado e si barbo; lou mi; lou sorgò; la civado; la grano-longo dis auceloun; lou ris; la cano à sucre.

h 2) De planto fèro coume lou grame; la bauco; lou cage; lou juei; lou margai; lou blad de couguiéu, di rode esterle e bord de camin; l'oufeguet di rode tepous e arenous; lou pan de tourdre vo espigueto di campas; la froumentano di prat, champ e bosco; la bauco grosso; la bauco-plumet; la panisso = la mihauco; lou tinto-narro vo sauno-gàrri; lou vèntre-moui, lou glan-glan; la petugo, la brùsti, la civado fèro.

h 3) De gròssi planto coume la cano de Prouvèno; lou canèu di palun; lou bambou...

5. Li planto di semènço nuso.

a) *Lis aubre counifèr vo porto-pigno.*

a 1) Li pin (pin blanc, pin bastard, pin gavot, pin-pignoun); lou mèle; l'abet vo sap; l'auciprès vo ciprès en fus; lou ciprès-lambert.

a 2) Li cade e genebrié.

Varieta: lou cade ourdinàri tambèn souna: cade endourmi perqué 's gaire pognènt; lou mourven; lou cade-acadrié vo genebrié coumun; lou cade-pognènt vo gros genebrié.

b) *La famiho di liéu e tuei.*

c) *La famiho di cica.*

6. Li féuse, co-de-chivau e pèd-de-loup.

a) Varieta de féuse: lou féuse de cabro vo féuse mascle; lou gros féuse vo féuse reiau; lou féuse de Sant- Brancàci qu'es lou poulipòdi e que nouman tambèn regalisso de chivau; la lengo de biòu, di fueio pleno; la dauradeto o erbo daurado; la féusino, di tijo garnido d'escaumo; la capilèro; la lengo de serp, facho de dos pichòti fueio que lou tout fai l'efèt d'uno serp en trin de bada e de sourti la lengo.

b) La co de chivau = counsòudo = escuret; la counsòudo bastardo, di palun; la counsòudo-penche.

c) Lou pèd-de-loup vo licoupòdi, finet que noun sai.

(De nouta que la planto bourraginenco dicho en francés “ grande consoude ” e en provençau “ counsolo-majour ” erbo-di-cime a rènde de coumun emé li co-de-chivau).

7. Li mouso, epatico e liquen.

Aquto poudèn cita: la mouso di paret; la mouso de souquet; la mouso jardiniero; la mouso d'aubre; la mouso de valat; la mouso negro; la mouso di palun etc...

Lou liquen, la jauneto.

8. Lis augo vo moufo de mar.

Lis erbo d'aquelo famiho se podon desparti d'après sa coulour, en augo verde, roujo e bluio.

Lis augo proupramen dicho, soun de long riban o ribanet e li moufo de mar sèmbelon, mai o mens, li mouso de terro. Dins lis augo verde noumaren lou mugoun (long e fin ounte s'atrobon li meiours óussin) — Lou caulet de mar, l'erbo di saupo; la pampeto (qu'a un pau de fueio coume l'óulivié) e lou grame de mar.

L'augo d'emballage (bruno); lou varage poussa pèr la mar sus lou ribeirés; lou lapoun; la moufo de Corso; lou chaine de mar.

— Dins lis augo o moufo roujo, citaren la barbeno o fenasso richo en iodo; lou frisoun, rouge founsa, que se pren dins li ret di pescadou.

L'erbo di manoun (= erbo di paquet) que fai mestié i pescadou pèr aganta d'esco (mourpuro).

— Dins lis augo bluio: l'escra de luno.

9. Li pignen.

a) î = un pignen = un boulet = uno berigoulo emé soun capèu, soun pèd, pecou vo pecoui e si lamello; un pignen ferme (fem.: fermo), sani; eigassous, vermenous (fem.: ousou) — un pignen bon pèr manja — un pignen que douno de coulico, qu'empouisouno, velenous (fem.: ousou). Un rode de pignen.

b) *Tiero di pignen li mai couneigu:*

Lou pignen safrana, lou vinachous, lou gris; lou pignen di messugo que sauno en blanc; lou frounze vo founge, mens coumun en Prouvènço que soun pichot cousinet lou pisso-can; la cabreto = l'auriheto; la crèsto-de-gau = la barbo de capouchin; l'oungloun de rato; lou pèd-de-moutoun; lou mourvelous; la pelisso vo pelouso de sause) la coucouno, la coucoumello blanco; l'ambouligo, la coucoumello jauno; lou boulet di prat; l'envinassat, lou pignen de Paris = la campanolo; l'auriheto d'oume; l'auriheto de panicaut, la loufo, lou masso-parènt, etc... — La maurigo negro; la maurigo blanco; l'auriho de Judas, la rabasso.

XIV. — LOU BESTIALUN

1. Quàuqui mot generau.

Un animau; un animalet; un animalas; uno bèsti; un bestiàri; uno bestiasso; uno bestiolo; uno bestiouleto; uno bestiouno.

2. Li partido d'un animau:

La tèsto; li bano; lou moure; lou coui; lou piés; l'esquino; la panso; la cambo; lou pèd; la pato; la patasso; la patouno; la patouneto; l'arpo; l'arpioun; la bato; la co vo coua; la gibo.

3. Ço que fai un bestiàri.

Es dins sa naturo de respira, de manja, de béure, d'escampa d'aigo, de faire de peto o de petado, de viéure dins soun jas, dins soun trau, dins sous recate, dins sa retirado — d'èstre vesti (fem.: ido) de péu long vo court, d'uno fourruro fournido o bèn, raro e meme rascousu; de muda (de péugna) quand vèn l'estiéu, de rena, de brama, de pougne, de grafigna, de manda de cop de bano, de dènt, d'arpo...

4. Di qualita e defaut.

Un animau pòu èstre bèn aprivada (fem.: -ado), manse (fem.: manso), dous (fem.: douço) vo bèn, au countràri, ferouge (fem.: -oujo); crudèu (fem.: ello).

5. Li bèsti que teton vo bestiàri mamifèr.

a) *Li singe e mounino.*

Lou singe; la mounino; lou sinjas; la sinjasso; lou sinjoun; la sinjouno; lou guenoun.

a 1) *Li singe dóu vièi mounde:*

— Li sinjas d'Africo: lou gouriho; lou chimpanzé-singe; l'ourang-outan (de Malesio); lou giboun.

— Li singe pu pichounet: la moucaco; lou singe tèsto-de-chin; lou babouin, lou singe-nasico.

a 2) *Li singe d'Americo:*

Lou singe-aragno (di lòngui cambasso); lou bramaire; lou singe-capouchin vo sapajou; lou sinjoun esquiròu vo ouistiti.

a 3) *Li singe manca:*

L'ai-ai de Madagascar; lou singe voulant de Malesio.

b) *Li manjo-carno.*

b 1) *La catuegno e si gros cousinas:*

Lou cat vo gat (vèire tambèn un pau pu luen, toujours dins lou chapitre dóu bestialun) — lou tigre e la tigresso; lou lioun, la liouno e si liounèu; la pantèro; lou leopard; lou cat-tigre; lou cat-fèr; la loubo-cerviero.

b 2) *Li moustello e àutri bèsti pudènto:*

la moustello; la faguino; lou cat-pudis; lou furet; lou rabas vo teissoun; lou matre; lou lùri; l'armino; la civeto.

b 3) *La chinaio e bèsti parènto.*

Lou chin (vèire un pau pu luen); lou reinard; la reinardo vo fegno e si reinardoun (que vivon dins soun jas vo reinardiero); lou loup, la loubo e si loubatoun (que vivon dins sa loubiero); lou chacau, la ieno.

b 4) *Lis ours e àutri “ marcho-à-plat ”:*

L'ours brun; l'ours blanc; l'ourso; l'oursoun.

c) *Li vertebra mamifèr autre que li singe e li manjo-carno.*

c 1) *Li biòu-de-mar e àutri mamifèr anfibieú.*

Emé lou biòu-marin = la foco; lou lioun-marin; lou morse. (Es tout de bestiàri “ di mèmbe en palado de rèr ”, pèr acò souna: “ bestiàri pinipède ”).

c 2) *Li darboun e àutri manjo-mouissolo.*

Lou darboun = la taupo que viéu dins sa darbouniero; l'eirissoun.

c 3) *Li rato-penado.*

La rato-penado ourdinàri; lou tiro-sang.

c 4) *Li rousigaire (vo rouigo-tout).*

Lou lapin de gareno (qu'es en Prouvèno lou lapin doumenge); la lapino e li lapinoun que vivon dins un lapinié; lou lapin de champ vo lapin de clapié; lou couniéu; la lèbre; lou lebraut; lou pourcin — lou gârri (gris, blanc, negre); lou gârri femèu, lou gârri-téulissié; lou gârri-digigno; lou gârri-gréule vo gârri-mourtui; lou gârri d'aigo — la rato; la rato masclo; la rato courto; — la marmoto o muro; l'esquiròu; lou vibre o castor, lou porc-espín.

c 5) *Li sènso-dènt.*

c 6) *Li baleno e àutri mamifèr marin.*

Emé la baleno e si balenoun; lou cachalot vo mulard; la licorno de mar; lou marsouin; lou dóufin; la sereno. (Es tout de “ faus-peissas que teton ”).

c 7) *Li porc e porc-fer.*

Lou verre emé la trueio; lou porc emé la porco; lou poucèu; lou pourquet (lou gòrri, lou lachen, lou roujan...); lou porc-fèr vo porc-senglié que, prouvi de sa tufo e de si subre-dènt, viéu emé sa sengliero e si pichot marcassin dins sa retirado; lou porc-de-ribiero vo ipoupoutame.

c 8) *Li roumiaire o pèd-fourcu.*

Aquéli di bano traucado: la bouvino: lou brau vo tau; lou biòu vo buou, la vaco; la vaqueto; lou vedèu; la junego; — li biòu fèr: lou bufle; lou bisoun; lou zebu vo biòu de la gibo.

Lou fedan: l'aret; la fedo; l'agnèu; lou móutoun (vèire lou chapitre dóu pastre) — la cabruno: lou bòchi vo bou; lou menoun; la cabro; lou cabrit — lou monfloun; lou bouquetin.

— Li roumiaire di bano pleno:

La girafo o giraflo; lou cèrvi, la bicho vo cèrvio, lou cervioun; lou cabròu, la cabrolo; lou dam; lou rangié; la grand-bèsti dóu Nord.

— Li roumiaire sènso bano:

Lou camèu, la camello; lou camèu d'uno gibo (lou droumadàri); lou lama vo camèu sènso gibo.

c 9) *Li bestiasso à troumpo.*

L'elefant emé si subre-dènt, sa troumpo e soun evòri (gouverna pèr lou dountaire d'elefant); lou nas-banu vo rinoceros; lou tapir que, tóuti, soun d'animau espés-de-pèu.

c 10) *Li bèsti cavalino.*

Lou chivau o cavau, la cavalo o ègo; lou cavalot (vèire un pau pu luen, memo chapitre); lou muou vo miòu; la muelo vo miolo; lou bardot — l'ase; la saumo; l'asenoun; lou saumin; — l'ase fèr — lou zèbre.

c 11) *Li bertiàri-à-pocho vo bestiàri marsupiau.*

Lou cangourou d'Australiò; la sarigo d'Americo.

c 12) *Li bestiàri à quiéu d'aucèu (vo bèsti mounoutremo).*

Lou darboun de ribiero emé soun bè de canard; l'eirissoun becu.

6. Voucabulàri particulié pèr la catuegno.

a) *Lou cat vo gat*; la cato vo gato; lou catas = gatas (fem.: -asso) lou cataras vo gataras (fem.: -asso); lou catoun = gatoun (fem.: -ouno); lou catounet = gatounet (fem.: -eto); un mié-cat; un cat qu'a fa tout soun crèis; un cat aut sus si pato; un cat qu'a lou péu fourni, qu'a lou péu rare; qu'a la co ramado coume un fus; un cat de faudo; un cat de téulisso; un cat-bourdiho; un cat di péu long; un cat de Perso; un cat de Siam.

b) *Ço que fai lou cat:*

Es dins sa naturo de miaula; de rounca; de roundina, de faire soun ròu; — de faire la grosso esquino = de faire lou gibous = de s'enarca; — de se freta; de faire lou manèu; — de faire de lano; — de rintra lis arpioun = de faire pato de velout; — de boufa; de manda la pato; de sourti lis arpioun; de faire pougnado; de grafigna; de se faire vèire tout espeloufi (fem.: touto espeloufido) emé lou péu revessin; — d'aganta li gàrri e li rato (de cassa); de rintra e de sourti de l'oustau en passant de la catouniero; — de se lava, de se farda en se passant la pato sus lou mourre e lis auriho (e sa maniero de se lava laisso devina bèn de causo) — d'estrepa dins la terro (o la sariho) pèr faire si besoun — de courre e faire soun roumadan sus li téulisso subretout durant l'ivèr (janvié, febríe: gatié); — de jouga voulountié em'un tap, em'uno busco de paio (s'es ajougassi); de courre lèu s'escoundre quand vèi quaucun (s'es ferouge); — de muda (vo péugna vo perdre lou péu) l'estiéu.

c) *Ço que fai lou mèstre dóu cat.* Se douno suen de caressa sa bèsti, de la cachouleja; de la nourri coume fan (emé de lèu, de la...) de ié tria li niero; pèr jouga de ié metre la capoto; de l'embarra se cour trop, quouro dins li nue d'ivèr, lou cat crido à la cato: “ Te croumparai un bèu courset ” — alor qu'aquelo respond: “ Noun, noun, noun, noun, n'en vole ges ”; — de derraba la guielo i catoun pèr lis engarda de la malautié.

d) Lou mèstre que tèn à soun cat, manco pas de l'adurre au veterinàri, quouro es malaut.

e) *Quàuqui noum prouvençau de cat.*

Blanquet (fem.: Blanqueto); Fausseto (noum de cato). Minet (fem.: mineto); Minoun; Mounet (fem.: Mouneto); Mounou; Mouret (fem.: Moureto); Mourre-negre; Poulidet; Poumpoun; Ratoun (fem.: Ratouno); Rousset (fem.: Rousseto).

f) *Paraulo dicho à-n-un cat.*

Cat; Mounou, mounou, vène lèu. — Pèr lou coucha: — Allah!

7. Prouvèrbi sus li cat.

Cat sènso oungloun aganto gès de gàrri. — Cat enganta a jamai pres rat. — Cat miaulaire, marrit cassaire. — Gros dourmèire, marrit cat. — Lou cat es un tigre pèr lou gàrri, mai es un ratoun pèr lou tigre. — Quand dor lou cat, viho lou rat. — À bon cat, bon rat. — Vau mai nourri lou cat que lou rat. — Lou cat est groumand mai manjo la part de degun. — Lou cat a fam quand manjo pan. — Preguiero dóu cat: Moun Diéu dounas-me un marrit gouvèr em'un armàri dubert. — Janvié, febríe: gatié. — Au mes de febríe li cat van à Roumo. — Li cat negre porton bonur. — Emé vièi cat noun menes busco. — Es pas au vièi gat que fau aprendre lou cendrié. — Quant lou cat se fardo marco de vesito. — Quand lou cat viro l'esquino au fue, marco de fre. — Quand lou cat passo la pato sus la tèsto, benlèu fara tempèsto, quand se freto l'auriho, lou tèms se reviho.

8. Voucabulàri particulé pèr la chinaio.

a) *La chinaio;* lou chin (vo can); la chino (vo cagno); lou chinas; la chinasso; lou chinet; la chineto; lou cadèu (jouine chin); lou cadeloun (pichot cadèu); lou cadelas (gros cadèu); lou chin de faudo (chin de saloun); lou chin bourdiho (chin di carriero); lou chin de gardo; lou chin de pargue o d'avé; lou chin de casso; lou charnigo (gros e linge); lou chin-moutoun (tout frisa); lou chin-loup; lou basset; lou ratié...

b) *Ço que fai lou chin:* Es dins la naturo dóu chin, quouro es countènt, de branda (o gangassa) la co; de faire lou bèu-bèu à soun mèstre; de lou lipa — s'es marrit, de rena; de faire vèire li dènt; de mordre; de vous cala un cop de dènt dins li boutèu — de garda l'oustau; de coucha li laire; de garda l'avé e de recampa li fedo estraiado; de bourra lou gibié; de japa e de gingoula; — de sourti uno lengo de siès pan quand fai caud; de manja la soupo dins sa gamato; d'aussa souvènti-fes la cambo pèr escampa d'aigo.

c) *Ço que fai lou mèstre dóu chin:* Se douno suen de lou nourri coume fau; de ié tria li niero,

li lengasto e li cascaioun en ié passant de poudro de pelitre e d'òli de cade; de lou sourti en lou tenènt à l'estaco, vo bèn en lou menant au bout d'un tiroun (pèr fin que la carreto di chin lou ramasse pas); de l'enmourraia = de ié metre lou mourrau (pèr fin que posque pas mordre); de l'estaca à sa cabano (pèr fin que s'en vague pas); d'escrincela soun noum sus soun coulas.

d) *Paraulo que se dison i chin.*

Ve la, ve; Vai cerca; porto eici; japo -ié, vene lèu... Aganto lou.

À la cabano; A la bastido; Au mas; Bouco-aqui; Lipo; Vai-te coucha, etc...

e) *Quàuqui noum prouvençau de chin.*

Baiard; Cacio; Piès-blanc.

Belot; Brihant; Couquet; Frimouso; Frisa; Lioun; Parpaioun; Poulidet; Sauvo-la-graïso; Troumpeto, Trop-pichoun.

Fidò; Fidèlo (noum de chino); Finot.

Avalo-barraco; Curo-plat; Curo-sieto; Japo-à-l'asti; Japo-à-la-luno; Lengastoun; Marcho-au-sòu; Pan-panet; Pan-perdu; Trissoun; Trisso-lènde.

Barbet; Basset, Carlin; Charnigo; Loubet; Loulou.

Aganto-lou; Babacho; Bibi; Bìcou; Chichourlo; Choucho; Coco; Fanfan; Fifiéu; Flaugié; Gàrri; Liudor; Lubin; Mimiéu; Poucho; Quico; Riri; Taiot; Toutouro; Trenchet.

Cesar; Diano (noum de chino); Medor; Mira; Mireto (n. de chino); Mirza (n. de chino); Saïd; Sultan; Tur.

Azor; Gardoun.

9. Prouvèrbi sus li chin.

Chin e cat counèis qu bèn ié fa. — Lou chin es l'ami de l'ome. — Lou chin amo lou mèstre, lou cat amo que la meisoun. — Qu vòu bèn à Martin, vòu bèn à soun chin. — Li chin de segneur soun de segneur. — Au chin qu'a d'argènt ié dison “ Moussu lou chin ”. — Te trufes di chin que quand saras foro dóu vilage. — Tout chin, sus sa sueio, n'en vau dous. — Chin regagnous porto lis auriho estrassado. — Quand lou chin japo, quaucarèn i'a. — Vièi chin japo jamai en van. — Li chin que japon lou mai soun pas li pu marrit. — Tant vau èstre mourdu d'un chin coume d'uno chino. — Bon chin casso de raço. — Chin noun es lebrié que noun ague pres lèbre. — Dóu tèms que lou chin japo, la lèbre s'escapo. — Chin de cousino van rèn pèr la casso.

10. Voucabulàri particulé pèr li bèsti cavalino.

a) *Lou chivau* (vo cavau); lou chivalas; la cavalo (vo ègo); lou poulin; lou cavalot; lou gimmerre; — lou grignoun; un chivau blound; un chivau baiard (rouge-brun); un chivau roubin (rouge clar); un chivau falèt (gris-rous); un chivau biset (espèci de gris); un chivau pataca (vo poumela); un chivau d'uno souleto coulour. — un pèd-blanc; un chivau souple; un chivau gravouge — un chivau moubile; pessart.

Un chivau de tiro; un chivau de viage; un ranfourtié; un chivau d'ègo; un pico-pebre; uno rouchello; uno ganchello.

(Vèire tambèn pu luen, li chapitre pourtant sus lou travai de la terro, sus li mestié de manescau; de veiturin...)

b) *Vido dóu chivau.* La vido dóu chivau es de manja à la grùpi, quouro es à l'estable; de manja dins lou mourrau, quouro es atala; d'endiha; de s'esbroufa; de manda li pèd; de cop, de manda de pessègue; de piafa; de faire d'escart; de prendre la petarrufo, meme de s'emballa se quaucarèn l'esfraio.

c) *Ço que fai lou palafrenié.* Lou palafrenié (= varlet d'estable) se douno suen d'estriha li bèsti; de cura l'estable; de leva la petado; de chanja l'apaiun; de gouverna li bèsti; de ié douna

de fen e de civado; de ié baia de pasturo en fasènt toumba lou fen de la troumpo.

d) *Ço que fai lou cavalié*. Pèr faire ana soun chivau pu gai, se douno suen de lou pica emé la cravacho; de douna dis esperoun.

Li femo que van à chivau, mounton dóu caire di capelan.

e) *Noum de chivau o de muou*:

Blanquet; Couquet; Falèt; Poulet; Roubin, etc.

11. Prouvèrbi sus li chivau.

Tres chin pèr la vido d'un chivau, tres chivau pèr la vido d'un ome. — À la plano, pouso toun chivau; à la puado, calmo-te; à la descèndo, calo-te. — À bon chivau, ribo segado; à chivau esquina, sa de civado. — Quand i'a plus de fen à la grùpi, la chivau se baton. — Mostro en pòchi, chivau en grùpi. — À chivau blastema lou péu ié luse. — Tout bon chivau brounco. — À la sounaio la bèsti se counouis. — Fau pas chanja un chivau borgne pèr un avugle. — À chivau douna se regardo pas li dènt.

12. Prouvèrbi sus lis ase.

À dur ase, dur aguïoun. — Pau vau l'ase que noun vòu pourta la bardo. — Es pas l'ai que gagno, la civado, que la manjo toujours. — S'en travaiant se venié riche, lis ai pourtarien lou bast d'or. — Es au debasta de l'ai que se counèis la macaduro. — Quau a d'ase à la grùpi pòu ana à pèd quand voudra. — Quand l'ai a escapa de l'estable fan la porto novo. — À la fiero manco pas d'ai que se sèmblon. — Brama d'ase noun mounto au cèu.

13. Quàuqui prouvèrbi sus li cabro e li porc.

La cabro es la vaco dóu paure. — Cabro negro douno la (ch) blanc. — Cadun soun mestié, li cabro saran bèn gardado. — Pèr Sant Martin, meno ta cabro au bouquin. — D'abriéu, cabro morte e porc viéu. — À Sant Andriéu, lou porc au riéu.

XV. — LOU BESTIALUN (2): L'AUCELIHO

1. Mot generau

L'auceliho; la taifo emplumado; l'aucèu; l'aucelas; l'auceloun; l'aucelounet; lou pipiéu; un fifi; un gnigni — un enfourniéu; lou cago-nis — un petit-piés; un tendroun — la chicarié; un aucèu capelu. — un cici, chichi vo chichiéu.

Partido d'un auceloun: lou bè; la nèufò (ciero que tapo lou bè); la plumo; lou canoun; lou pelanchoun; l'alo; la co = la coua; la pato; l'arpo; l'esperoun = la castagno; lou batèu; l'orso; lou gigié; lou gavai; l'envergaduro de l'aucèu. Lou capèu d'un auceloun.

2. Ço que fai l'aucèu:

Es dins sa naturo de voula (vèire pajo 38), de canta; de piéuta; de bresiha; de ramaja; de chica; de cascara; de cacaleja; de sibla; de roucoula; de faire frou-frou; de faire aussi soun bresihadis, soun ramage, soun cant — d'estrepa dins la terro; de pita de graniho, de verme...; de se viéuta dins la terro; de s'esperouia emé lou bè — de s'ajouca, de se quiha sus uno branco, sus un ajoucadou; de se ié pausa; de prene sa voulado, de se leissa toumba (de debana) dins un champ — de faire soun nis, de s'aparia em'un aucèu de sèisse countràri; de gala lis iòu (s'es un mascle), de faire d'iòu tant que la poustagno (o la pigno) es pas acabado (s'es uno maire); de couva; de clussi; de faire sa couvado; de faire espeli lis iòu pèr agué uno

bello nisado (= niado) — de faire la paumo (s'es malaut o s'a fre); d'èstre alor tout espeloufi; de muda = de perdre li plumo quand vèn la sesoun (quouro n'en sian au tèms).
Es dins la naturo de l'aucelounet d'enfournia tre que n'a la forço.

3. Ço que fai l'aucelaire

Se douno suen d'estrema sis aucèu dins uno bello gàbi emé de vergan soulide vo bèn dins uno aucliero; vo alor dins un galinié o tambèn dins uno galiniero; se douno suen de gouverna regulieramen soun auceliho, de teni soun manjadou emai soun abéuradou toujours plen; de ié douna de pastun (de reprim, de rasset = de bren, de figo chaplado); de ié douna de gran, de blad, de gros blad, de blad negre, de grano longo, de grano de cocoto, de merevihoun etc... — de neteja si bèsti emplumado; de leva lou cacai e la poulinasso (fumié di galino); de caussa si poulo; de lucha contro li pepidoun.

4. Tiero dis aucèu e aucloun li mai marcant

a) *Li pèd-palma*: l'auco; l'auco-mascle; l'auqueto; l'auco-fèro o ganto; lou canard emé sa canardo e si canardoun; lou canard-mut; — li canard fèr emé lou còu-verd, lou canard negroun, lou canard negre qu'es la macruso; lou cuieras; lou canard-tèsto-rousso = la tèsto-rousso; lou canard-pèd-jaune; lou canard couguou; — la sarcello; lou sarceloun — lou ciéune; lou mau-marida; lou pelican vo grand-gousié; lou corb-marin; la gabianolo (la gafeto, la vanello, la martino); lou gabian; lou gabian-gros; lou plounjoun e lou cabussoun; lou parrouquet de mar.

b) *Lis aucèu cambaru*: Lou flamen vo becarut, li pluvié, charlot e courreli vo courreliéu — Varieta: lou pluvié coulassa; lou pluvié daura; lou pluvié gris; la courrentiho vo pluvié uei de perdris; lou charlot de garrigo vo pluvié coumun; lou charlot à cuou blanc; lou grand charlot vo charlot-vanèu; lou charlot d'Espagno o charlot verd; lou charlot de plajo o pèd-rouge; lou pichot charlot o courreli; lou charloutet vo pichoun courreli; la charloutino griso; la charloutino rousso; la charloutino becarudo (de la co negro). — lou galejoun vo bemat-pescaire emé si varieta: l'eigreto; lou serpatié — la gruio — la becasso e la becasso reialo; la becassino; lou becassoun; lou sourdet; lou bè de leseno; lou rèi-de-caio emé si cousino; la marsenco; la galineto; la poulo d'aigo; la grosso poulo d'aigo o jardiniero; la pouleto d'aigo; la fôuco — la cigougno — lou preirié vo agasso de mar; lou vanèu; l'estardo; lou granouié; l'amagaire o bitor.

c) *Lis auclas courrèire*: l'estrùci.

d) *Li galinen*: lou gau; la poulo (jouino femello); la galino (d'au mens tres an); la pouleto; lou poulet; lou pichoun poulet; lou pouletoun; la dindo, lou dindoun que saup tant bèn faire lou banastoun quand ié dison “ dindo fai-te bello ”; lou gabre; la pintado; lou fesan; la poulo-fesano, lou fesan-gavot; lou perdigau; la perdris (di roujo, di griso); la bartavello; la caio; lou pavoun.

e) *Li pijounen*: lou pijoun, la pijouno; la tourtouro; la paloumbo; lou favard; lou biset.

f) *Lis escalaire*: lou couguou, lou pi, lou picatèu, lou pi-verd; lou torse-coui = lou tiro-lengo vo fournigié; lou papagai = parrouquet vo jacot; lou parrouquet volant; la cocoto verdo vo parrouqueto.

g) *Li passerounen*: li passeroun; lou téulissié; lou passeroun fèr; lou passeroun blanc; — lis alauseto; la caliandro e lou caliandroun; la bedouido; la couquihado vo cougouiado; lou créu; la courrentiho — lou merle; la merlato; l'arnié o bliuet; la sereno; la petugo; l'escalo-bàrri; la dindouleto vo andouleto; lou coupo-vènt emé lou saba; l'estournèu; lou lardié emé lou sarraié-blu, lou pèd-negre o serre-fino; li bouscarlo e chi emé la tèsto-negro; la bèco-figo; la passerino; la co-de-sartan; la bouscarlo grosso o bouscarlo de canié; la bouscarlo di vigno; lou chi; lou chi jaune; lou chi-perdris; lou chi de canèu; lou verdoun; la serafino; la pichouno; lou pito-caulet, lou chi d'avaus — li tourdre: lou tourdre ourdinàri; lou siblaire (o tourdre gavot);

la cèiro; la cèiro gavoto = lou cha-cha; la trevadisso; lou passo-soulitèri. — lou darnagas — lou pito-mousco (gris); lou roussignòu; lou rigau; lou cuou-rousset; la bargeireto (jauno); la co-longo vo guigno-co (bargeireto griso); lou mousquihoun — lou vichou o rèi-belet; lou courpatas vo corb; la graio; l'agraioun (graio di pèd jaune); l'agasso — lou gaget = lou gai; l'auriòu — li pivo emé la piveto; la pivo ourtoulano; lou pivoutoun gavot; lou fist; la fisto gavoto: lou quinset; la cardalino (o cardouniho) lou cuou-blanc = lou quiho-mouto; lou grasset; lou toco-l'ase; lou bistratra — lou chichibu vo ourtoulan; la vaco-petouso; la lignoto; la lignoto griso; la lignoto gavoto; lou lucre emé lou venturoun; lou canàri; lou gros-bè o pèco-ouливо; lou bè-tort; lou bèco-flour.

h) *Lis aucèu de rapino*: lou voutour; l'aiglo; l'aiglo de mar; la pichouno aiglo; lou coundor; la rùssi vo tardarasso; lou fauperdriéu vo tartan; lou faucoun; l'aiglo-arpio; l'esparvié = l'escrivèu; lou ratié (varieta d'esparvié); lou milan vo chaucho-poulo; lou gerfaut vo tartaras; — li machoto, chot e choutas emé la machoto clapiero = la civèco; lou béulòli = la damo de niue que rintro dins li glèiso pèr béure l'òli di lampo; lou duganèu vo pichoun du, tambèn souna la machoto banarudo e lou chot banu; lou dumejan o mejan dugo qu'es la damasso; lou ducas vo grand-du; lou chavan emé lou cabraret qu'es la machoto cabriero, ansin noumado pèr ço que tetarié li cabro.

5. Prouvèrbi sus lis auceloun.

À chaque aucèu, soun nis es bèu. — Bello gâbi nourris pas l'aucèu. — L'aucèu de gâbi canto pas de joio mai de ràbi. — Vau mai èstre quinsoun de champ que roussignòu de gâbi. — Mounte i'a de gran vai l'aucèu. — Au mes d'abriéu canto lou couguou s'es viéu. — Quand la machoto fai “ chou ”, s'as un marrit mèstre quito-lou. — Quand la machoto fai “ miau ” s'as un marrit mèstre, rèsto siau. — Pèr Sant Crespin l'agasso mounto au pin.

À prepaus di nis, disèn: Au mes de mars, n'en a panca. — Au mes d'abriéu, i'a quauqui niéu (= nis). — Au mes de mai n'i'a encaro mai. — Au mes de jun n'i'a enca quaucun. — Au mes de juliet n'a plus ges.

À prepaus dis aucèu (adu sus taulo en dinant), se dis: De tendroun n'aguè pas proun, de rigau n'agnè que pau, de chi peraqui-peraqui, mai de quinset que n'en restè!

6. Prouvèrbi sus li galino.

Sant Antòni douno l'iòu i galino. — Au mes d'avoustli galino soun sourdo. — Emé li galino aprenès d'estrepa. — Au mai avès de galino, au mai avès de pepidoun. — Qu a de galino pòu manja d'uou.

XVI. — LOU BESTIALUN (3) - LI VERTEBRA DOU SANG FRE emé li rebalaire, la grapaudiho e li pèis.

1. Li rebalaire (serp, lesert e tartugo)

La serp (emé la tèsto; la co; la camiso): lou coulobre (= l'anguielo de bouissoun); la vipèro o vibro; lou serpatas estranglaire; lou serpatas di luneto; lou serpatas di sounaio.

Li lesert: la lagramuso, engranue vo granue (lesert grisas); lou limbert (verdoulet); la taranto (lesert di téulisso); lou gambalien; l'arguei; la tartugo (emé sa tèsto, sa co e soun cruvèu); la tartugo de terro; la tartugo d'aigo; la tartugo de mar. — lou croucoudile; lou caiman (croucoudile d'Americo).

2. La grapaudiho

Lou grapaud (lou bàbi) que viéu dins sa grapaudiero; la grapaud; la granouio; la reineto; lou testut (vo co-de-sartan) — Fau apoundre à la grapaudiho, d'animau que fan lou passage entre li lesert e li grapaud: aquito avèn l'alabreno (negro, tacado d'or) que ié dison tambèn la sourdo; lou lesert d'aigo vo tritoun...

3. Li pèis e peissoun

a) *mot generau:*

a 1) *mot generau:* lou pèis; lou peissas; lou peisset; lou ravan — lou peissige — lou peissoun (de ribiero); lou peissounet.

— *Partido:* la tèsto; lou bè; li gaugno; lis alo; lis alihoun; l'esquino; l'ardihoun; lis escaumo; lis espino; li tripo (la buerbo) la muro (estouma dóu pèis).

b) *ço que fai lou pèis:*

Es dins sa naturo de nada (= de neda); de moufega; de faire de vartèu; de boulega (= de boumbiha; de fringouia, de fresiha); d'eissaga = de faire l'eissagage = de groua.

c) *li pèis de roco:*

Li rouquié vo roucau; la lucreço (rouquié blu); lou rouquié negro; lou lasàmi (jaune e negro); lou limbert (verd): lou serre-blanc; la canadello; lou blavié; lou farnet vo fournacho = lou pito-moufo; — li girello; la girello reialo; lou varlet de vilo (girello bluio); lou sené (di coulour variado); lou gòbi blanc; lou gòbi negro; lou gòbi rous; lou gòbi rouge; la babouato (meno de gòbi): lou moulet (gòbi di loudo); lou calafat = lou suço-pego (meno de pichoun gòbi):

— l'escourpeno; la rascasso; lou calbot (espèci de rascasso); la badasco (meno de rascasso pichouno); lou capoun; lou (o la) cernié (grosso escourpeno); la cardouniero.

d) *pèis que tènou de l'anguielo:*

L'uiasso (coume uno longo serp); lou fielas vo groun; la moureno; la masco; l'anguielo; lou lampre; la flamo = la pouteno = la courrejolo = la roujolo; l'espingolo (pichouneto); lou courrejan; la caligneiris.

e) *li pèis blanc:*

L'aurado (emé si dènt vo calado); l'auradouno; lou sarg; lou sarguihoun vo sargoutoun; lou sarg de rago; lou pataclet (pu pichounet que lou sarg em'uno taco negro à la co); l'esperlin (jaune dessus, gris dessouto); la suro (lou mourre pounchu); la veirado; la blado (meno de sarg loungaru); lou pagre, lou dènti; la gerlesso = lou capitani blanc.

Lou rouget; lou pagèu; la giéudo dicho tambèn lou bèl uei; la besugo o pagèu de plano; lou pagèu testas; la mormo (pèis gris-blanc qu'a la formo d'un loup emé la bouco pu pichouneto); la mourmeno; la castagnolo (gros pèis, mourre court, esquino negro e vèntre verdastre); lou glaujòu (di dènt pounchudo), lou canto (de la famiho di sarg); la mendoulo o cagarello (pèis blancas emé de rego bluio e de taco negro); lou gerle (cousin de la mendoulo) lou jarretoun.

Lou serran o sarran; la perco o lou mero; lou tambour (que sèmblo un pichoun sarran); la saupo (espèci de fausso aurado dóu gros vèntre); lou gavarroun; la bogo emé lou bougoun; la bogo-ravello; lou pèis Sant-Pèire (di gaugno tacado d'or); lou loup; lou loubassoun; lou bar; lou daine (espèci de loup di dènt forto e pounchudo e dóu mourre moutu); la figo (autre noum dóu daine).

f) *li pèis plat:*

La solo; la pegouso (solo de roco); la palaigo (solo de pichouno meno); la fineto (cousino de la solo); — la clavelado e si varieta: la clavelado flassado; la clavelado raido o rajo dicho tambèn la roumeto; la clavelado pissouso, la clavelado fèro = la vaqueto; lou fumat negro; lou capouchin o clavelado matrasso; la cardouiro, espèci de clavelado emé d'espino touto drecho sus l'esquino; lou rouit, la tourpiho o tremoulino emé si descargo eletrico; la ferrasso, espèci de grosso clavelado jauno dessus, blanco dessouto; — lou roub; lou roub clavela; la larbo

o pansard, brun emé de taco arange; la lampugo = la fiatolo qu'a la formo dóu roumb (esquino bluio, vèntre argenta emé de taco daurado); la molo o pèis-lunonque sèmblo un roumb coupa en dous; lou pampalòti qu'es mai de la memo famiho. — La limando o limo es un pèis plat estrangié à la mar de Prouvènço.

g) li pèis que tènon de la sardino:

La sardino; la sardineto; la poutino; l'auruou o macarèu; la cavaluco (meno d'auruou pichoun, tambèn souna aurouou-bias); lou severèu o estranglo-bello-maire (qu'es un pèis de paure); l'arenc; l'anchoio; lou trenchoun (varieta d'anchoio).

h) li pèis que tènon de la merlusso:

La merlusso; lou bacaiau (merlusso seco); lou merlus; lou merlussoun (pichoun merlus); la moustello e si varieta: lou gàrri negre, lou gàrri tигра; lou capelan; la figo (capelan de la grosso meno); lou boudroi. — La loto que noun trèvo la mar nostro.

i) li pèis que tènon dóu toun:

Lou toun; la tounino; la pelamido, la bounito; la lico, bluio dessus (emé de gròssis espino) e argentado au vèntre; lou pèis-espaso o emperour que soun nas es en formo d'espaso.

j) li muge:

Lou muge ourdinàri; la carido o muge de la gros. so tèsto; lou daurin o muge daura; lou flavetoun o mage sautaire; la talugo o muge labru; lou muge-pansard - lou sauclet vo siéuclet emé lou cabassoun que se manjon en sartagnado; lou berrugat, autramen souna la cahino; lou pèis -coua; lou pèis d'argènt; l'espè e lou lùci (esquino bronzado e vèntre argenta); iou saumoun.

k) pèis que tènon de la galineto:

La galineto; lou gournau vo pèis-orgue (que reno quouro l'agantas); la brigoto emai lou belugan (que se pèsco dins li grand founs); lou cavihoun e soun fraire lou petaire (espèci de pichouno galineto); la cardalino o cardilago emé soun bè de becasso; lou mal-armat emé soun cors plen d'escaumo que fan d'espino pounchudo (ié dison tambèn pèis-fourca raport à la formo de soun mourre); la vivo = l'aragno e l'aragnolo que si pounniduro soun tant marrido; lou pèis-voulant que fai la pitanço di gabian — lou chivau marin — l'esturioun.

l) li pèis feran:

Lou requin e sa cousino la làmi; la redouno, làmi enca pichouneto; lou milandre (= lou cagnet, la lamiolo); lou melantoun, dóu long nas; lou lentiha (gris taca de blanc) e la palouno, un pau mens feroujo que lou requin ourdinàri; lou mounge gris e lou mounge clavela, que soun mai de la famiho de requin; lou pèis-rato, meno de làmi de la co loungarudo; lou pèis-judiéu (= l'escrouseno, lou requin-martèu) que sa tèsto es coume tapado d'un capouchin de judiéu); lou gat-de-mar; la bicho cabrolo qu'es lou requin blu; lou gat-auguié emé la gato-rouquiero e lou pinto-rouso; lou pèis-ange; lou pèis-porc.

m) li peissoun de ribiero e d'aigo douço:

Lou gòbi de ribiero; lou cabède; l'ase o cabot emé lou chivalot, soun fraire; lou dourgan; lou barbòti; lou veiroun; la loco; la sòfi; l'alaus; l'escarpo; lou bechet; la tenco; l'esturioun; — la troucho; la troucho saumounado; la trouchouno; la troucho de pesquié; lou saumoun; l'ombret. — l'anguielo d'aigo, lou pougau, (*vèire tambèn pu luen lou chapitre pourtant sus la pesco*).

XVII. — LOU BESTIALUN (4) - LI SENSO VERTEBRO

Emé li tunicié; li bestiouno aludo = lis articula-alu o insèite; lis articula-cruvelu; li verme; li moulusque dóu cruvèu double; li moulusque gasteroupode vo estouma-pèd; li moulusque

cafaloupode vo tèssto-patudo; lis estello-óussin; lis animau-planto.

1. Li tunicié.

Fan lou passage entre li vertebra e li sènso-vertèbro.

Varieta: li vichet vo vióuiet emé lou vióulet d'augo; lou vióulet de fango; lou vióulet de port; l'estoupeiroun.

2. Lis articula alu vo bestiouno - aludo vo insèite.

a) *Partido d'un insèite*: la tèssto emé lis uei, li bano, la troumpo, li meissello — lou cors emé lou piés vo touras, la panso; lis aletto, li mirau, li coutèu. — uno babo, uno orvo. — lis estu.

b) *Noum dis insèite li mai marcant*:

b 1) *Li sautarello, grihet e bestiouno* parènto dis aletto drecho.

La sautarello o langousto de terro; la sautarello griso; lou capelan-fèr; la sautarello verdo o bódoulo; la sautareleto di prat; la bódoulo (meno de sautarello dóu gros vèntre); lou prègo-Dieu de restouble; — lou grihet; lou cri-cri dis oustau; — lou fourneiroun vo manjo-pan; lou coupo-pèd vo chaplo-cebo; — lou baubi, chàmbri-fèr vo terraioun.

b 2) *Lis escaravai*:

Lou tavan ourdinàri; l'escaravai (o tavan) daura; la coucouro; l'escaravai (o tavan) curo-sueio; la luserno e lou luèrni; la catarineto; la cantarido; lou manjo-pero o banaru; lou cabras; l'escaravai pudènt; li courcoussoun di liéume; la cadello di farino; lou babarot di pese, lentiho e favo...

b 3) *Li damisello e mounjau*:

c) *La damo o damisello de gandolo*; lou mounjau; la damisello d'un jour; lou manjo-fournigo; la fournigo blanco.

b 4) *Lis abiho e fournigo*:

L'abiho; la vèspo; l'abihard = lou barbaiant = lou bourdoun; lou cabrian vo cabridan; — la fournigo; la fournigueto; l'aludo; lou couis (fournigo verinuso).

b 5) *Li parpaioun e parpaiounet*:

Li parpaioun de jour; lou parpaioun di caulet; li parpaioun de niue; lou parpaioun-masco; la parpaiolo (la pourcelano, l'amousso-lume); lou parpaioun di magnan; l'arno; lou sant-fèli (parpaioun dis arno); lou tavan rous (= la bono-nouvèllo).

Uno toro; lou magnan; un coucou (vèire lou chapitre pourtant sus la sedo).

b 6) *Li cigalo e cigaloun*:

La cigalo; lou cigalas; lou cigalastre; lou cigaloun; lou cocò; lou zizi.

b 7) *Li pesou e punaiso*:

Lou nieroun; lou pesou vo peou e si lènde; la punaiso (= lou sùmi); la punaiso verdo = lou guiraud; lou courdounié d'aigo.

b 8) *La mouscaio, mouissalino e nierun*:

La mouscaio: la mousco ourdinàri; la mousco bluio; la mousco d'ase; la mousco bouvino; lou mouissoun — la mouissalino: lou mouissau vo cousin, la mouissolo; l'arabi — la niero.

3. Lis aragno e bèsti parènto.

Emé l'aragno cambarudo; l'aragno negro; l'escourpioun, l'escourpioun rouge; l'escourpioune; la langasto di chin; la pato di buou; Ion pepidoun di galino; lou chiroun dóu bos...

4. Li milo-pato o galèro.

5. Li cruvelu.

a) *mot generau*:

Li bano; lis arpo; lou cruvèu.

b) *Li cruvelu d'auto meno:*

La lingousto o langousto; lou lingoumbau; la favouio emé lou fòu (*varieta*: lou fiéu-pelan cubert de péu; lou fòu-barrouat; la courrentiho; lou dòrmi; lou cranc; lou gau de mar; la punaiso de mar = lou relacha; — l'esquinado; l'esquinadoun — lou cigaloun = la damisello = lou chàmbrì de mar; lou chàmbrì de ribiero — lou cambaròu vo carambot; lou raguié, gros cambaròu di grand founs, di rago.

e) *Li cruvelu mesquinet:*

Aquito avèn lou pourquet de croto; lou siblet vo gland de mar; lou cravan vo boutoun de cat; la baboue vo pesou de mar; la mourpuro vo niero de mar...

6. Li verme.

Li verme de mar: l'escaveno o escareno; lou mourre-dur; la courdello; lou nervien; lou verme rouge; lou verme negre; lou verme fouirous (*vèire chapitre de la pesco*) — Li verme d'aigo douço e de fango: lou loubri o verme de terro; la sansugo = l'iruge (s.m.) — li verme parasite: li verme plat (lou verme soulitèri, la douvo...); li verme redoun; lou loubri dis enfant; lou vermenoun blanc di móussi = lis orro; la trichino emé si grano, di porc...: (*vèire lou chapitre pourtant sus la medecino*); li babouato di fru: li cuquet dóu fromage; li vien o visoun de la car...

7. Li moulusque.

a) *Li couquihage dóu cruvèu double.*

Li clauvisso; la clauvisso de rouve o clauvisso de la reservo; lou badaire; la clauvisso de can que viéu dins lis estang; la velo (clauvisso de pichouno meno) lou gau, clauvisso roujo come la crèsto d'un gau; la besourdo e la foulego emé lou mourgue que soun d'espèci de clauvisso; lou praire simple; lou praire double; la pelerino; lou pedouncle — li muscle (s. m.) de roco e aquéli de pano; lou muscle rouge; lou muscle de ribiero; — lou dai = lou pitan; lou dàti de mar; la broumo; lou coutèu — l'ùstri vo ueitro (s. masc.); l'ueitroun; l'estufet; la bato de buou — li nacro.

Lou noum d'arcèlli es douna à mai que d'uno couquiho. De cop, es tout bounamen la clauvisso de rouve. Pu souvènt se trato d'uno autre espèci de clauvisso, foço coumuno en Bretagno, ounte es sounado *le lavignon*.

b) *Lis estouma-pèd vo gasteroupode (biéu, limaço, arapedo...).*

b 1) Aquito avèn li biéu emé sa tèsto, soun cors, soun founs, sa luno e soun cruvèu.

Varieta: lou pichoun biéu; lou biéu cavalan o biéu clavelan o biéu cournucho, dóu cruvèu plen de pouncho; lou biéu verd qu'a lou goust dóu musc; lou biéu arpu (la piado, lou piadoun); lou biéu de ribiero; lou biéu de terro; li biéu dis Isclo.

b 2) Li caragòu e limaço; li cacalaus; cacalaus (s. f.); cacalausoun e cacalauseto.

— *Partido d'uno limaço o d'un caragòu*: lou cruvèu; li bano; lou cors; lou founs.

— Es dins la naturo d'aquélis animau de se tirassa au sòu; d'escala sus li planto e de se ié rapega, de jita de bavo; de s'enterra...

Varieta: lou tapet; lou terrasan; la meissounenco; la blanqueto = la mourgueto; la platello = la judiéuvo — lou limaçoun; — la limaço de mar. — La limaço-serp (di jardin); lou firòu (de la mar). La tourtello — lou caragòu di vigno.

b 3) — L'arapedo o arapedo e si varieta: l'arapedo moufouso, pleno de moufo; la pissouso, dóu cruvèu minçoulet; l'arapedo gavoto, pu grosso que lis autre e dóu cruvèu un pau en pan de sucre. — la boucelano; l'auriho de Sant Pèire.

c) *Li tèsto patudo = li cefaloupode (li pópupre e sùpi).*

Lou pópupre emé sa caloto, si pato garnido de dardeno e sa pòchi dóu negre — dóu negre que la bèsti lacho quand vòu passa pèr uei davans sis enemi.

— Varieta de pópupre: lou pópupre de roco; lou pópupras; lou pópupre dóu musc; la pópupriero;

lou póprihoun. Soun de la memo parentello; la sùpi emé soun escuei; lou supiou; lou poufre; la tóuteno.

8. Lis estello e óussin.

L'estello de mar; l'estello-serp; l'óussin vo oursin emé soun cruvèu tout espinous, si darno roujo o jauno e soun la blancas; l'óussin ladre que se manjo pas.

À la tiero dis estello e óussin, fau apoundre lou coucoubre de mar e lou vié-marin que douno i pescaire l'esco blanco (*vèire lou chapitre de la pesco*).

9. Lis animau - planto.

L'idro; la pèiro-abiho; l'enganiéu; l'ourtigo de mar = lou rastègue; la carnasso = la glaio; lou courau; lis espoungo: lou bounet de tur (meno d'espoungo); la bourso = l'arange de mar.

Fin de la première partie

© CIEL d'Oc – Desèmbre 2012